New Nouveau Brunswick

2011-2012
Annual Report

Department of Natural Resources

2011-2012
Rapport annuel

Ministère des Ressources naturelles

2011-2012 Annual Report

Published by:
Department of Natural Resources
Province of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

November 2012

Cover:
Communication New Brunswick

Typesetting:
Department of Natural Resources

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-483-4
ISNN 1708-3575

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2011-2012

Publié par:
Ministère des Ressources naturelles
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

Novembre 2012

Couverture :
Communication Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Ministère des Ressources naturelles

Imprimerie et reliure :
Service d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-483-4
ISSN 1708-3575

Imprimé au Nouveau-Brunswick

New Nouveau Brunswick
CANADA

2011-2012
Annual Report

Department of Natural Ressources

2011-2012
Rapport annuel

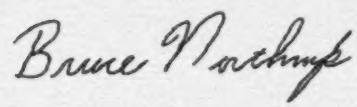
Ministère des Ressources naturelles

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor
Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Natural Resources, Province of New Brunswick, for the fiscal year April1, 2011 to March 31, 2012.

Respectfully submitted,



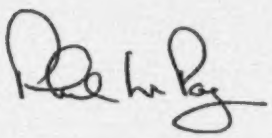
Bruce Northrup
Minister of Natural Resources

The Honourable Bruce Northrup
Minister of Natural Resources
Fredericton, New Brunswick

Mr. Minister:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Natural Resources for the fiscal year 2011-2012.

Respectfully submitted,



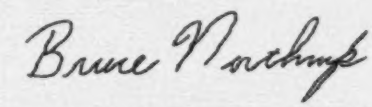
Phil LePage
Deputy Minister of Natural Resources

L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur
Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

Je suis heureux de vous soumettre le rappart annuel du ministere des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick pour l'exercice financier allant du 1 avril 2011 au 31 mars 2012.

Veuillex agreer, Votre Honneur, !'assurance de man profond respect.



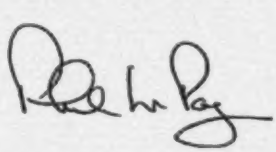
Le ministre des Ressources naturelles,
Bruce Northrup

Monsieur Bruce Northrup
Ministre des Ressources naturelles
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

Je suis heureux de vous soumettre le present rapport annuel du ministere des Ressources naturelles pour l'annee financiere 2011-2012.

Veuillez agreer, Monsieur le Ministre, l'assurance de man profond respect.



Le sous-ministre des Ressources naturelles,
Phil LePage

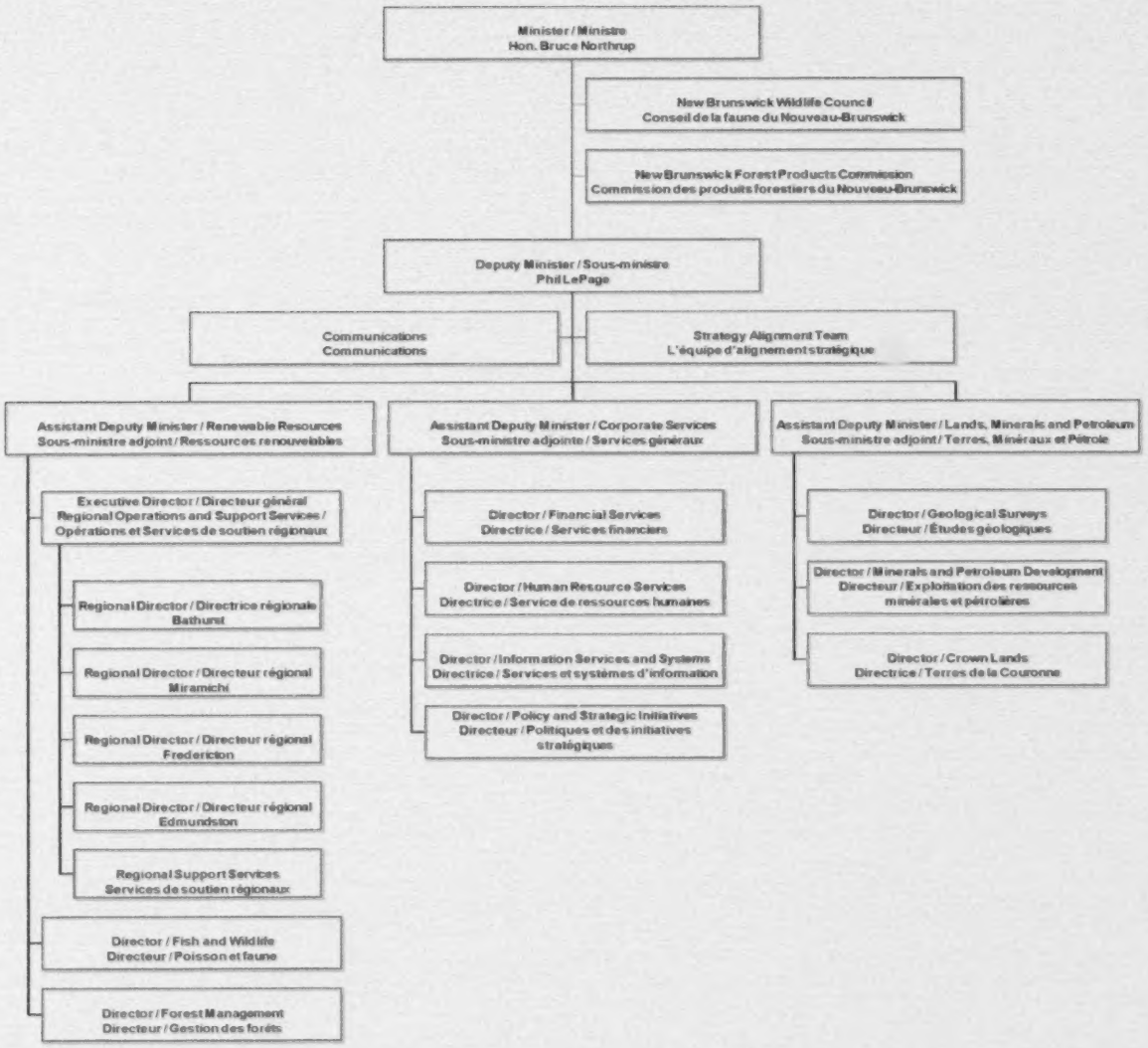
Table of Contents

Organizational Chart	ii
Introduction	1
Legislation	5
Financial Overview	7
Forest Management	11
Fish and Wildlife Management	29
Minerals Management	46
Corporate Services	59
Land Management and Natural Areas	70
Regional Management	82
Special Purpose Accounts	84

Table des matières

Organigramme	ii
Introduction	1
Législation	5
Aperçu financier	7
Gestion des forêts	11
Gestion du poisson et de la faune	29
Gestion des ressources minières	46
Services généraux	59
Gestion des terres et des zones naturelles	70
Gestion régionale	82
Comptes à but spécial	84

NATURAL RESOURCES / RESSOURCES NATURELLES
Organizational Chart / Organigramme
2011-12



Introduction

Introduction

This is the annual report of the New Brunswick Department of Natural Resources (the department or DNR). It provides summary information about the department's plans and activities by program, as well as financial and statistical information for the fiscal year ending March 31, 2012. The report's primary function is to be the major accountability document for the Legislative Assembly and the public. It serves as the key link between the objectives and plans of the department, and the results obtained.

The following sections provide an introduction to the department's strategic plan, organization and programs. Related government and department accomplishments during 2011-12 are also highlighted.

Department Organization *(see chart on p.ii)*

The Minister of Natural Resources is responsible for the Department of Natural Resources, the New Brunswick Wildlife Council, the Wildlife Trust Fund and the New Brunswick Forest Products Commission.

The Deputy Minister leads the department and serves on the Board of Directors for Forest Protection Limited (fire suppression and other services) and for the Maritimes Forestry Complex Corporation (main office facilities). The department is structured in the following divisions:

- Renewable Resource Division – includes the Fish and Wildlife Branch, Forest Management Branch, and Regional Operations (the four regions and Regional Support Services).
- Lands, Minerals and Petroleum Division – includes the Crown Lands Branch, Geological Surveys Branch and Minerals and Petroleum Development Branch.
- Corporate Services Division – includes the Policy and Strategic Initiatives, the Financial Services, Human Resource Services, and

Voici le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick (MRN ou le Ministère). Il fournit des informations sommaires sur les plans et les activités du Ministère par programmes ainsi que des renseignements financiers et statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2012. Ce rapport est le principal instrument de reddition de compte du Ministère à l'Assemblée législative et au public. Il sert de lien essentiel entre les objectifs et les plans du Ministère et les résultats obtenus.

Les sections qui suivent présentent le Plan stratégique du Ministère, ses programmes et son organisation. Les réalisations connexes du gouvernement et du Ministère en 2011-2012 sont également soulignées.

Organisation ministérielle (*voir l'organigramme p. ii)*

Le ministre des Ressources naturelles a la responsabilité du ministère des Ressources naturelles, du Conseil de la faune du Nouveau-Brunswick, du Fonds en fiducie pour la faune, et de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick.

Le sous-ministre dirige le Ministère et siège au conseil d'administration de Forest Protection Limited (lutte contre les incendies et autres services) et de la Société du complexe forestier des Maritimes (siège social). Le Ministère comprend les divisions suivantes :

- Division des ressources renouvelables – comprend la Direction du poisson et de la faune, la Direction de la gestion des forêts et les Opérations régionales (les quatre régions et les Services de soutien régionaux);
- Division des terres, des minéraux et du pétrole – comprend la Direction des terres de la Couronne, la Direction des études géologiques, et la Direction de l'exploitation des ressources minérales et pétrolières;
- Division des services généraux – comprend la Direction des politiques et des initiatives stratégiques, les Services financiers, les Services des ressources

Information Services and Systems branches.

Department Programs

The department is organized into the following program areas: Forest Management, Fish and Wildlife Management, Minerals Management, Land Management and Natural Areas, Corporate Services, and Regional Management.

The department's programs are delivered by staff of the branches and regions. The branches are located in DNR's main office in Fredericton. There are four regional headquarters and 11 districts, plus two Geological Surveys offices (Bathurst and Sussex).

Year in Review

The department's total expenditures for the 2011-12 fiscal year were $117 506 500. Revenues collected by the department during the same year totalled $105 462 600.

Highlights of the department's accomplishments and other activities for 2011-12 are as follows:

- Natural Resources was one of five departments selected, in 2011-12, to participate in a pilot Performance Excellence Process. This results-oriented and priority focused process is to help the department and government of New Brunswick meet fiscal challenges through improvement projects. The pilot was initiated in the last quarter of 2011.
- Two task force reports were released in 2011: one on Crown land management (A Path for a Sustainable Economic Forest in New Brunswick) and the other on private land (New Approaches for Private Woodlots). With the Minister's approval, objectives were finalized to guide the 2012 forest management plans for Crown land based on recommendations made in these reports.
- Tenure agreements for petroleum exploration were in effect on approximately 1.4 million hectares at the end of the reporting period.

humaines, et la Direction des services et des systèmes d'information.

Programmes du Ministère

Les activités du Ministère sont organisées selon les secteurs de programme suivants: gestion des forêts, gestion du poisson et de la faune, gestion des ressources minérales, gestion des terres et des zones naturelles, services généraux, et gestion régionale.

La prestation des programmes du Ministère est assurée par les employés des directions et des régions. Les directions sont logées dans les bureaux de l'administration centrale du MRN à Fredericton. Il y a quatre bureaux régionaux et onze bureaux de district, en plus de deux bureaux d'études géologiques (Bathurst et Sussex).

Bilan de l'année

Les dépenses totales du Ministère au cours de l'exercice 2011-2012 se sont chiffrées à 117 506 500 $. Les recettes perçues par le Ministère pendant le même exercice ont totalisé 105 462 600 $.

Les points saillants des réalisations et des autres activités du Ministère en 2011-2012 suivent.

- Ressources naturelles a été l'un des cinq ministères retenus en 2011-2012 pour participer à un Processus d'excellence du rendement pilote. Ce processus orienté vers les résultats et axé sur les priorités vise à aider le Ministère et le gouvernement du Nouveau-Brunswick à relever les défis financiers au moyen de projets d'amélioration. Le programme pilote a été lancé au cours du dernier trimestre de 2011.
- Deux rapports de groupes de travail ont été rendus publics en 2011: un rapport sur l'aménagement des terres de la Couronne (*Vers une forêt économique et durable au Nouveau-Brunswick*) et un autre sur les terres privées (*De nouvelles approches pour les lots boisés privés*). Par suite de l'approbation du ministre, des objectifs ont été établis afin de guider l'élaboration des plans d'aménagement forestier des terres de la Couronne pour 2012 d'après les recommandations formulées dans ces rapports.
- Des ententes de tenure aux fins de l'exploration pétrolière visant environ 1,4 million d'hectares étaient en vigueur à la fin de la période visée par le rapport.

The value of the petroleum exploration activity undertaken was approximately $20 million.

- PotashCorp (PCS) continued work on its new $1.7 billion Picadilly underground potash mine project near Sussex.

- One million dollars were provided for mineral exploration incentives which included: training and promotion; grants for prospectors and junior mining companies; drill core management; and deposit evaluation. The Advanced Exploration Program provided grants totaling $1.1 million to support industry in the search for base metal deposits in the Bathurst Mining Camp.

- The resident moose draw was changed by creating a new pooling system. The new pooling system improved the odds in the moose draw for hunters who have not had their names drawn for more than 10 years.

- The biological insecticide Abietiv™ was applied to 7,282 ha of Crown forest in south-eastern New Brunswick to control the damage resulting from an infestation of balsam fir sawfly. Abietiv™ is based on a naturally occurring balsam fir sawfly virus.
- The department's Region 3 office piloted a mobile technology project. Region 3 Conservation Officers were equipped with mobile work stations in their DNR trucks, which resulted in an 18 percent increase in the time they spent in the field protecting New Brunswick's natural resources. Participating staff were able to perform data entry and other work in the field that previously required them to be in their office.

Legislative Changes

The *Forest Products Act* was amended to change the definition of 'private woodlot' in order to exclude from that definition a person who has an aggregate of 100,000 hectares or more of woodland and does not operate a processing facility. The *Crown Lands and Forests Act* was also amended to reflect this change. These came

Des activités d'exploration pétrolière d'une valeur d'environ 20 millions de dollars ont été menées.

- La société PotashCorp (PCS) a poursuivi ses travaux dans le cadre du projet de sa nouvelle mine de potasse souterraine Picadilly de 1,7 milliard de dollars près de Sussex.
- Le Ministère a injecté un million de dollars dans diverses activités d'encouragement de l'exploration minière, dont la formation et la promotion, des subventions à des prospecteurs et à de petites sociétés minières, la gestion des carottes de forage et l'évaluation des gîtes. Le Programme d'exploration de pointe a permis l'attribution de subventions totalisant 1,1 million de dollars pour soutenir l'industrie dans la recherche de gîtes de métaux communs à l'intérieur du Camp minier de Bathurst.
- On a modifié le tirage des permis de chasse à l'orignal pour résidents en créant un nouveau mode de regroupement des participants au tirage. Le nouveau système a amélioré les chances des chasseurs dont le nom n'a pas été tiré pendant plus de dix ans lors des tirages des permis de chasse à l'orignal.
- L'insecticide biologique Abietiv^MC a été épandu sur 7 282 hectares de forêts de la Couronne dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick pour réduire les dommages dus à une infestation de diprions du sapin. L'Abietiv^MC est préparé à partir d'un virus naturellement présent chez le diprion du sapin.
- Le bureau de la région 3 du Ministère a réalisé un projet pilote d'utilisation d'outils techniques mobiles. Les agents de conservation de la région 3 ont été équipés de postes de travail mobiles dans leurs camions du MRN. La mesure a entraîné une hausse de 18 % du temps qu'ils ont passé en forêt pour protéger les ressources naturelles du Nouveau-Brunswick. Le personnel participant a pu effectuer en forêt l'entrée de données ainsi que d'autres travaux qu'ils devaient auparavant exécuter dans leurs bureaux.

Modifications législatives

Le gouvernement a modifié la *Loi sur les produits forestiers* en changeant la définition de « terrain boisé privé » pour exclure de la définition les personnes possédant des terres boisées d'une superficie totale de 100 000 hectares ou plus qui n'exploitent pas d'établissement de transformation du bois. La *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* a elle aussi été modifiée pour incorporer ce changement. Les

into force on June 10, 2011.

The *Crown Lands and Forests Act* was amended to allow for in year royalty rate adjustments in order to meet requirements of setting rates based on fair market value and compliance with the *Fees Act*. Changes came into force on September 1, 2011.

The *Fish and Wildlife Act* and *Hunting Regulations* were amended to allow the use of crossbows during hunting season. Changes came into force on September 1, 2011.

The *Scalers Act* was amended to facilitate a scaler licence renewal system. Changes to the licensing system rationalized the pre-existing list of licensed scalers, many of whom were inactive. Scalers wishing to retain their licence were required to re-examine. Future licences will be issued on a five-year basis. These upgrades brought NB in line with licensing systems in other Canadian provinces. These amendments came into force on September 1, 2011.

The *Transportation of Primary Forest Products Act* was amended to facilitate enforcement by increasing penalties and granting sole authority to Marketing Boards to administer the private woodlot transportation certificate system. Administrative amendments were also made to the regulations to strengthen transportation certificate requirements. These were approved on July 13, 2011.

Public Interest Disclosure Act

The *Public Interest Disclosure Act* applies to wrongdoings in or related to the public service. It requires each department to state in an annual report the number of disclosures received, as well as information about the investigations of reported wrongdoings. DNR had received no disclosures of wrongdoings as of March 31, 2012.

modifications sont entrées en vigueur le 10 juin 2011.

On a modifié *la Loi sur les terres et forêts de la Couronne* pour permettre des rajustements des taux de redevances au cours d'un exercice afin de respecter les exigences liées à l'établissement de taux basés sur la juste valeur marchande et conformes à la *Loi sur les droits à percevoir*. Les modifications sont entrées en vigueur le 1er septembre 2011.

La *Loi sur le poisson et le faune* et le *Règlement sur la chasse* ont été modifiés pour permettre l'utilisation des arbalètes pendant la saison de chasse. Les modifications sont entrées en vigueur le 1er septembre 2011.

On a modifié la *Loi sur les mesureurs* pour faciliter le fonctionnement du régime de renouvellement des permis de mesureur. Les changements apportés au régime de délivrance des permis ont rationalisé la liste préexistante des mesureurs titulaires de permis, dont beaucoup étaient inactifs. Les mesureurs souhaitant conserver leur permis ont dû se soumettre à nouveau à un examen. Les permis futurs seront délivrés pour une période de cinq ans. Ces améliorations ont harmonisé le régime du Nouveau-Brunswick avec les régimes de délivrance des permis des autres provinces canadiennes. Les modifications sont entrées en vigueur le 1er septembre 2011.

On a modifié la *Loi sur le transport des produits forestiers de base* pour faciliter son application en haussant les sanctions et en conférant aux offices de commercialisation le pouvoir exclusif d'administrer le régime des certificats de transport des boisés privés. Des modifications administratives ont également été apportées au *Règlement* pour renforcer les exigences relatives aux certificats de transport. Les modifications ont été entérinées le 13 juillet 2011.

Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public

La *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public* s'applique aux méfaits commis au sein de la fonction publique, ou relativement à celle-ci, et exige que chaque ministère dévoile dans un rapport annuel le nombre de divulgations reçues et les informations sur les enquêtes menées sur les méfaits signalés. Le ministère des Ressources naturelles n'a reçu aucune divulgation de méfaits au 31 mars 2012.

Legislation

Législation

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and are administered by the department.

Crown Land Management

An Act to Implement Recommendation 16 of the Report of the Special Inquiry on Kouchibouguac National Park

Conservation Easements Act
Crown Grant Restrictions Act
Crown Lands and Forests Act
Grants Act
National Parks Act
Parks Act
Protected Natural Areas Act
Territorial Divisions Act
Off-Road Vehicle Act, sections 7.8(1), 7.8(3) †, 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 to 39.5 and 39.6(1)

Fish and Wildlife

An Act Respecting Angling Lease 7
Endangered Species Act
Fish and Wildlife Act

Forest Management

Crown Lands and Forests Act
Forest Fires Act
Forest Products Act
Natural Products Act (with respect to farm products of the forest)
Scalers Act
Transportation of Primary Forest Products Act

Minerals, Oil and Gas

Bituminous Shale Act
Mining Act * +
Oil and Natural Gas Act *
Ownership of Minerals Act
Petroleum Act * §

Les lois ci-dessous relèvent de la compétence du ministre des Ressources naturelles, et elles sont mises en application par le Ministère.

Gestion des terres de la Couronne

Loi visant l'application de la Recommandation 16 du Rapport de la Commission spéciale d'enquête sur le Parc national de Kouchibouguac

Loi sur les servitudes écologiques
Loi sur les restrictions relatives aux concessions de la Couronne
Loi sur les terres et forêts de la Couronne
Loi sur les concessions
Loi sur les parcs nationaux
Loi sur les parcs
Loi sur les zones naturelles protégées
Loi sur la division territoriale
Loi sur les véhicules hors route, dispositions 7.8(1), 7.8(3) †, 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 à 39.5 et 39.6(1)

Poisson et faune

Loi concernant le bail de pêche à la ligne numéro 7
Loi sur les espèces menacées d'extinction
Loi sur le poisson et la faune

Gestion des forêts

Loi sur les terres et forêts de la Couronne
Loi sur les incendies de forêt
Loi sur les produits forestiers
Loi sur les produits naturels (produits de ferme tirés de la forêt)
Loi sur les mesureurs
Loi sur le transport des produits forestiers de base

Ressources minérales, pétrolières et gazières

Loi sur les schistes bitumineux
Loi sur les mines * +
Loi sur le pétrole et le gaz naturel *
Loi sur la propriété des minéraux
Loi sur les ressources pétrolières * §
Loi sur l'exploitation des carrières *

Quarriable Substances Act *
Underground Storage Act

+ A Mining Commissioner is appointed to hear and decide all disputes arising out of the application of the *Mining Act*

* Except provisions related to collection of royalties including audit and appeal provisions – see Department of Finance

† Paragraphs 7.8(3)(a) to 7.8(3)(g) are subject to proclamation

§ Subject to proclamation

Loi sur les stockages souterrains

+ Un commissaire aux mines est nommé, et il entend tous les litiges qui découlent de la mise en application de la *Loi sur les mines* et se prononce à ce sujet.

* Sauf en ce qui a trait aux dispositions sur la perception de redevances, y compris celles portant sur la vérification et la procédure d'appel – voir le ministère des Finances

† Les alinéas 7.8(3)*a*) à 7.8(3)*g*) n'ont pas encore été promulgués.

§ Loi en instance de promulgation

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and administered by a board, commission or corporation:

Le ministre des Ressources naturelles est chargé de l'application des lois suivantes, qu'administre un conseil, une commission ou une société :

Statute: **Agency**	**Loi :** **Organisme**
Forest Products: New Brunswick Forest Products Commission	*Loi sur les produits forestiers :* Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick
Maritime Forestry Complex Corporation: Maritime Forestry Complex Corporation	*Loi sur la Société du complexe forestier des Maritimes :* Société du complexe forestier des Maritimes
Roosevelt Campobello International Park: Roosevelt Campobello International Park Commission	*Loi sur le parc international Roosevelt de Campobello :* Commission du parc international Roosevelt de Campobello
St. Croix International Waterway Commission: St. Croix International Waterway Commission	*Loi sur la Commission internationale de la rivière St. Croix :* Commission internationale de la rivière St. Croix

Financial Overview

Aperçu financier

In 2011-12, the Department had six sources of funding:

En 2011-2012, le Ministère avait six sources de financement :

DNR Source of Funding ($)	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Sources de financement du MRN ($)
A. Ordinary Account	79 305 600	81 025 800	86 695 800	A. Compte ordinaire
B. Regional Development Corporation Funds	4 237 000	5 656 900	4 187 700	B. Fonds de la Société de développement régional
C. Capital Development Projects (DTI)	378 900	139 100	1 125 900	C. Projets d'immobilisations (MTI)
D. Property and Capital Improvements	628 200	2 184 600	3 720 700	D. Améliorations des immobilisations et des biens-fonds
E. Special Purpose Account	2 796 400	2 822 200	3 255 000	E. Compte à but spécial
F. Designated Revenue	30 160 400	28 388 200	24 979 900	F. Recettes désignées
Total	**117 506 500**	**120 216 800**	**123 965 000**	**Total**

A. **Ordinary Account** expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

B. **Regional Development Corporation Funds** include $4 237 000 processed through the Department's accounting system.

C. **Capital Development Projects** expenditures are spent on behalf of DNR by the Department of Transportation and Infrastructure.

D. **Property and Capital Improvements** expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

E. **Special Purpose Expenditures** are made out of designated revenues that have been received for specific purposes.

F. **Designated Revenues** are revenues collected by the Department, which provide funding for Ordinary Expenditures for Fire Mobilization, Firearm Safety Training, and First Nations Timber Royalties. The First Nations Timber Royalties are collected by the Department and redistributed to First Nations Communities. In 2011-12, an accounting change resulted in the Designated Revenue being increased by $27,684,800 to indicate Royalty Revenue for Crown License Operations. The prior years have been restated to reflect this change.

A. Les dépenses au **compte ordinaire** peuvent être comparées à celles rapportées dans les Comptes publics.

B. Les **Fonds de la Société de développement régional** comprennent un actif de 4 237 000 $ qui est traité par le système comptable du Ministère.

C. Les **dépenses pour les projets d'immobilisations** sont faites au nom du Ministère par le ministère de Transports et Infrastructure.

D. Les **dépenses pour les améliorations des immobilisations et des biens-fonds** peuvent être comparées à celles rapportées dans les Comptes publics.

E. Le **compte à but spécial** se compose de recettes désignées qui ont été reçues à des fins précises.

F. Les **recettes désignées** sont des montants perçus par le Ministère et affectés aux dépenses ordinaires pour la mobilisation contre les incendies, la formation à la sécurité des armes à feu et la perception des redevances sur le bois récolté par les Premières Nations. Les redevances sur le bois récolté par les Premières Nations sont perçues par le Ministère et redistribuées aux collectivités autochtones. En 2011-2012, une modification comptable a entraîné un accroissement de 27 684 800 $ des recettes désignées pour signaler les recettes tirées des redevances liées aux activités des titulaires de permis sur les terres de la Couronne. Les recettes des exercices antérieurs ont été redressées en fonction de ce changement.

Expenditures and Revenues 2011-12 ($)

Program	Expenditure ($)	Revenue ($)
Forest Management		
A. Ordinary Account	$44 534 300	$37 489 200
B. Regional Development Corporation Funds	2 413 000	
F. Designated Revenue – Fire Mobilization	461 800	461 800
F. Designated Revenue – First Nations Royalty *	1 756 200	1 756 200
F. Designated Revenue – Crown Management Fees	27 684 800	27 684 800
Total	**$76 850 100**	**$67 392 000**
Fish and Wildlife Management		
A. Ordinary Account	$11 651 200	$5 287 600
F. Designated Revenue – Firearm Safety Training	257 600	257 600
Total	**$11 908 800**	**$5 545 200**
Minerals Management		
A. Ordinary Account	$4 584 600	$25 414 400
B. Regional Development Corporation Funds	1 824 000	
C. Capital Development Program	1 400	
Total	**$6 410 000**	**$25 414 400**
Corporate Services		
A. Ordinary Account	$7 329 000	$742 700
C. Capital Development Program	194 700	
Total	**$7 523 700**	**$742 700**
Land Management and Natural Areas		
A. Ordinary Account	$4 073 800	$3 292 700
D. Property and Capital	628 200	20 300
Total	**$4 702 000**	**$3 313 000**
Regional Management		
A. Ordinary Account	$7 132 700	
C. Capital Development Program	182 800	
Total	**$7 315 500**	**$0**
Special Purpose Account		
E. New Brunswick Wildlife Trust Fund	$1 420 500	$2 953 300
E. Trail Management Trust Fund	1 279 100	8 200
E. Recoverable Projects	93 800	93 800
E. Grand Lake Meadows	3 000	0
Total	**$2 796 400**	**$3 055 300**
DEPARTMENT TOTAL 2011-12	**$117 506 500**	**$105 462 600**

Dépenses et recettes en 2011-2012 ($)

Programme	Dépenses ($)	Recettes ($)
Gestion des forêts		
A. Compte ordinaire	44 534 300 $	37 489 200 $
B. Fonds de la Société de développement régional	2 413 000	
F. Recettes désignées – Mobilisation pour la lutte contre les incendies	461 800	461 800
F. Recettes désignées – Redevances aux Premières Nations *	1 756 200	1 756 200
F Recettes désignées – Crown Management Fees	27 684 800	27 684 800
Total	**76 850 100 $**	**$67 392 000**
Gestion du poisson et de la faune		
A. Compte ordinaire	11 651 200 $	5 287 600 $
F. Recettes désignées pour la formation à la sécurité des armes à feu	257 600	257 600
Total	**11 908 800 $**	**5 545 200 $**
Gestion des ressources minérales		
A. Compte ordinaire	4 584 600 $	25 414 400 $
B. Fonds de la Société de développement régional	1 824 000	
C. Programme des immobilisations	1 400	
Total	**6 410 000 $**	**25 414 400 $**
Services généraux		
A. Compte ordinaire	7 329 000 $	742 700 $
C. Programme des immobilisations	194 700	
Total	**7 523 700 $**	**742 700 $**
Gestion des terres et des zones naturelles		
A. Compte ordinaire	4 073 800	3 292 700 $
D. Biens-fonds et immobilisations	628 200	20 300
Total	**4 702 000 $**	**3 313 000 $**
Gestion régionale		
A. Compte ordinaire	7 132 700 $	
C. Programme des immobilisations	182 800	
Total	**7 315 500 $**	**0**
Comptes à but spécial		
E. Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick	1 420 500 $	2 953 300 $
E. Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	1 279 100	8 200
E. Projets à frais recouvrables	93 800	93 800
F. Grand Lake Meadows	3 000	0
Total	**2 796 400 $**	**3 055 300 $**
TOTAL POUR LE MINISTÈRE EN 2011-2012	**117 506 500 $**	**105 462 600 $**

Ordinary Account in Detail 2011-12 ($)

Compte ordinaire en détail en 2011-2012 ($)

Program	Main Estimates Budget principal	Appropriation Transfers [1] Transferts de crédits[1]	Final Budget Budget définitif	Actual Dépenses réelles	Difference Écart	Programme
Forest Management	46 377 000	51 100	46 428 100	44 534 300	(1 893 800)	Gestion des forêts
Fish and Wildlife Management	11 179 000	37 800	11 216 800	11 651 200	434 400	Gestion du poisson et de la faune
Minerals Management	4 017 000	32 600	4 049 600	4 584 600	535 000	Gestion des ressources minérales
Corporate Services	6 569 000	49 400	6 618 400	7 329 000	710 600	Services généraux
Land Management and Natural Areas	4 774 000	25 200	4 799 200	4 073 800	(725 400)	Gestion des terres et des zones naturelles
Regional Management	7 373 000	20 000	7 393 000	7 132 700	(260 300)	Gestion régionale
Total 2011-2012	**80 289 000**	**216 100**	**80 505 100**	**79 305 600**	**(1 199 500)**	**Total 2011-2012**

Special Accounts	Main Estimates Budget principal	Appropriation Transfers [1] Transferts de crédits[1]	Final Budget Budget définitif	Actual Dépenses réelles	Difference Écart	Comptes à but spécial
Property and Capital Improvements (Musquash Watershed)	1 060 000	–	1 060 000	378 400	(681 600)	Amélioration des immobilisations et des biens-fonds (bassin hydrographique de la Musquash)
Property and Capital Improvements (Sentier NB Trail)	310 000	–	310 000	249 800	(60 200)	Amélioration des immobilisations et des biens-fonds (Sentier NB Trail)
NB Wildlife Trust Fund	1 414 000	–	1 414 000	1 420 500	6 500	Fonds en fiducie pour la faune du N.-B.
Trail Management Trust Fund	1 233 000	–	1 233 000	1 279 100	46 100	Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers
Grand Lake Meadows	0	–	0	3000	3 000	Prés du Grand Lac
Recoverable Projects	200 000	–	200 000	93 800	(106 200)	Projets à frais recouvrables

The following provides an explanation for significant differences:

1. *Wage settlements and transfers to New Brunswick Internal Service Agency*

Explications concernant les écarts importants:

[1] *Règlements salariaux et transferts à l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick*

Forest Management

Gestion des forêts

Program Objective: To manage Crown timber resources in accordance with government policy.

This includes administration of the *Crown Lands and Forests Act*, the *Forest Fires Act*, the *Scalers Act*, the *Transportation of Primary Forest Products Act*, and the *Natural Products Act* (with respect to farm products of the forest).

Objectif du programme: gérer les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.

Administration de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les incendies de forêt*, de la *Loi sur les mesureurs*, de la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*, et de la *Loi sur les produits naturels* (relativement aux produits de ferme tirés de la forêt).

Program Expenditures ($)	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Dépenses de programme ($)
Silviculture	29 715 800	32 351 400	33 401 000	Sylviculture
Crown Timber Licence Management	36 232 900	34 658 500	31 582 500	Gestion des permis de coupe sur les terres de la Couronne
Program Management (Planning and Inventory)	2 406 000	2 246 500	2 606 400	Gestion de programme (Planification et inventaire forestier)
Fire Protection	6 135 200	6 976 600	7 033 500	Protection contre les incendies
Insect and Disease Protection	1 806 900	1 030 900	1 233 100	Protection contre les insectes et les maladies
Private Land Development	553 300	815 400	739 000	Aménagement des terres privées
Total *	**76 850 100**	**78 079 300**	**76 595 500**	**Total ***
Personal Services	12 894 700	13 543 600	13 660 500	Services personnels

* Personal Services (salaries) included in "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

There are 6 million hectares (ha) of productive forest land in New Brunswick, including 3 million ha of Crown land, 1.8 million ha of private land (40,000 private owners), and 1.2 million ha of industrial freehold and federal lands.

Silviculture

Function: To facilitate silviculture activities on Crown and private land.

Seedling Production

Responsible for:

- producing seedlings for Crown land reforestation;
- providing genetically improved seed for Crown land reforestation; and

Il y a 6 000 000 d'hectares de terres forestières productives au Nouveau-Brunswick, ce qui comprend 3 000 000 d'hectares de terres de la Couronne, 1 800 000 d'hectares de terres privées (40 000 propriétaires de boisés privés), et 1 200 000 d'hectares de terres fédérales et de terres industrielles à tenure libre.

Sylviculture

Fonction: appuyer les activités sylvicoles sur les terres de la Couronne et les terres privées.

Production de semis

Responsabilités :

- produire des semis pour le reboisement des terres de la Couronne;
- fournir des semences améliorées génétiquement pour le reboisement des terres de la Couronne;

- providing seed extraction/storage services for the public and private sectors in Atlantic Canada.

About 22.5 million seedlings were shipped from DNR's Kingsclear Forest Tree Nursery. These were used to replant Crown land.

The use of genetically improved seed results in timber yield increases in plantations. In 2011-12 a large white spruce cone collection was made as well as some smaller collections in black spruce seed orchards. Cones were also collected from natural stands of white pine.

- offrir des services d'extraction et d'entreposage de semences pour les secteurs public et privé du Canada atlantique.

Environ 22,5 millions de semis ont été expédiés de la pépinière forestière de Kingsclear du MRN. Ils ont servi au reboisement de terres de la Couronne.

L'utilisation de semences améliorées génétiquement permet d'accroître le rendement en bois dans les plantations. En 2011-2012, on a cueilli une quantité importante de cônes d'épinettes blanches ainsi que des proportions plus modestes de cônes de vergers à graines d'épinettes noires. Des cônes ont également été cueillis de peuplements naturels de pins blancs.

Trees Shipped from Kingsclear Nursery (in '000s) **Arbres expédiés par la pépinière de Kingsclear (en milliers)**

User / Utilisateur	Spruce – Épinette				Pine – Pin			Larch / Mélèze	Cedar / Cèdre	Total
	Black / noire	White / blanche	Norway / de Norvège	Red / rouge	Jack / gris	Red / rouge	White / blanc			
Crown / Couronne	7 329	9 340	2 157	1 878	1 190	197	347	0	50	22 488
Other / Autre	0	22	0	1	0	1	7	0	5	36
2011-2012	7 329	9 362	2 157	1 879	1 190	198	354	0	55	22 524
2010-2011	8 112	6 743	1 253	369	1 990	230	806	0	91	19 594
2009-2010	8 613	5 526	1 395	1 374	1 767	208	739	0	80	19 702

Production at the Atlantic Forest Seed Centre **Production du Centre de semences forestières de l'Atlantique**

Product	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Produit
All cones processed (litres)	84 111	1 160	90 692	Quantité totale de cônes traités (litres)
DNR seed stored (kg)	1 866	1 551	1 474	Semences entreposées par le MRN (kg)
DNR seed produced (kg)	459	0	218	Semences produites pour le MRN (kg)
Seed stored for clients (kg)	2 525	1 997	1 990	Semences entreposées pour les clients (kg)

Note: Trees produce a heavy cone crop every two to four years. Remarque : Les arbres produisent une grande quantité de cônes tous les deux à quatre ans.

Reforestation and Stand Improvement

Responsible for:

- setting payment rates and work standards for silviculture on Crown land and private woodlots;
- monitoring Crown land and private woodlots to ensure silviculture work meets current standards;
- providing silviculture payment to Crown timber licensees and forest products marketing boards; and
- maintaining a database of silviculture work

Reboisement et amélioration des peuplements

Responsabilités :

- établir les taux de paiement et les normes de travail pour la sylviculture sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés;
- surveiller les terres de la Couronne et les boisés privés pour s'assurer que les interventions sylvicoles sont conformes aux normes en vigueur;
- payer les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne et les offices de commercialisation des produits forestiers pour des travaux sylvicoles;
- tenir une base de données sur les interventions sylvicoles

done on Crown land and private woodlots.

In addition to seedlings produced at the Kingsclear nursery, 5 million seedlings were purchased from private nurseries. In total, about 27.5 million seedlings were used to reforest 11,422 ha of Crown land. This included 87 ha of deer wintering areas. Pre-commercial thinning was carried out on 11,416 ha of Crown land. Spacing saws were used to clean 2,140 ha of plantations. Of the total area thinned, 74 ha were in deer wintering areas.

effectuées sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés.

En plus des semis produits à la pépinière de Kingsclear, 5 millions de semis ont été achetés de pépinières privées. Environ 27,5 millions de semis ont permis le reboisement de 11 422 hectares de terres de la Couronne. Cette superficie comprend 87 hectares d'aires d'hivernage du chevreuil. Des éclaircies précommerciales ont été effectuées sur 11 416 hectares de terres de la Couronne. On a utilisé des scies d'éclaircissage pour nettoyer 2 140 hectares de plantations. Sur la superficie totale éclaircie, 74 hectares se trouvaient dans des aires d'hivernage du chevreuil.

Silviculture Work on Crown Land (hectares)

Travaux sylvicoles sur les terres de la Couronne (hectares)

Licence / Permis	Planted / Plantation			Thinned / Éclaircie		
	2011-2012	2010-2011	2009-2010	2011-2012	2010-2011	2009-2010
01 Upsalquitch	1 126	1 702	1 697	1 416	1 492	1 473
03 Nepisiguit-Miramichi	2 786	2 773	3 275	4 567	6 241	6 358
05 Kent	43	86	98	395	417	465
07 Queens-Charlotte-Fundy	5 413	4 434	5 609	1 902	3 299	3 497
08 York	379	409	190	1 710	1 768	1 795
09 Carleton–Restigouche-Tobique	1 675	1 837	1 826	1 426	2 289	2 762
Total	**11 422**	**11 241**	**12 695**	**11 416**	**15 506**	**16 350**

Herbicide Applications

Responsible for:

- assessing areas proposed by licensees for herbicide work; and
- delivering herbicide program and assessing results.

Herbicide treatment controls competition from undesirable herbaceous and wood vegetation. Left unchecked, this growth interferes with the development of young softwood seedlings in plantations and natural softwood regeneration, reducing the forest's productivity. The following herbicide applications took place during the reporting period:

- Glyphosate-based herbicides (Forza and Vantage Forestry) were applied aerially on 13,425 ha of Crown land by the Forest Management Branch, Forest Protection Ltd., J.D. Irving Ltd., and Acadian Timber Inc.

Applications d'herbicides

Responsabilités :

- évaluer les zones que les titulaires de permis désignent pour l'épandage d'herbicides;
- exécuter le programme d'épandage d'herbicides et évaluer les résultats de l'intervention.

Les applications d'herbicides permettent d'éliminer la concurrence de la végétation herbacée et ligneuse indésirable. Leur croissance non contrôlée nuit au développement des jeunes plants de résineux dans les plantations et à la régénération naturelle des résineux, ce qui diminue la productivité de la forêt. Les herbicides ci-après ont été épandus au cours de la dernière année :

- Un épandage aérien d'herbicides à base de glyphosate (Forza et Vantage) a été effectué sur 13 425 hectares de terres de la Couronne par la Direction de la gestion des forêts, Forest Protection Limited, J. D. Irving, Limited et Acadian Timber Inc.

- Forza and Vantage Forestry were applied by ground spray equipment on 391 ha of Crown land by J.D. Irving Ltd., Fornebu Lumber, A.V. Nackawic, and Acadian Timber Corp. on their licences.

- J. D. Irving, Limited, Fornebu Lumber, A.V. Nackawic, et Acadian Timber Inc. ont également réalisé un épandage au sol de Forza et de Vantage à l'aide de pulvérisateurs sur 391 hectares de terres de la Couronne.

Crown Area Treated with Herbicides (hectares) **Superficie des terres de la Couronne traitée aux herbicides (hectares)**

Licence / Permis	2011-2012	2010-2011	2009-2010
01 Upsalquitch (A.V. Cell Inc.)	3 018	1 831	1 395
03 Nepisiguit-Miramichi (Fornebu Lumber Company Inc.)	2 574	2 803	2 293
05 Kent (DNR/MRN - Kent License Management Team)	11	88	0
07 Queens-Charlotte-Fundy (J.D. Irving Ltd.)	4 824	4 501	4 299
08 York (A.V. Nackawic Inc.)	522	441	430
*09 Carleton–Restigouche-Tobique (Twin Rivers Paper Company)	2 867	2 809	3 343
Total	**13 816**	**12 472**	**11 760**

*Note : Licence 09 is managed by Acadian Timber Corp.
*Remarque : Le permis 09 est géré par Acadian Timber Corp.

Crown Silviculture by Year (hectares) **Superficie des terres de la Couronne visée par des travaux sylvicoles par année (hectares)**

Year	Area (ha)				Funding ($)		
	Planted	Thinned	Herbicide	Total	Crown Silviculture Funding to Licensees ($ Expended)	Nursery	Herbicide
Année	Zone (ha)				Financement ($)		
	Plantation	Éclaircie	Herbicide	Total	Financement de travaux sylvicoles des titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne (dollars dépensés)	Pépinière	Herbicide
2011	11 422	11 416	13 816	36 654	16 053 493	3 318 900	2 008 300
2010	11 241	15 506	12 472	39 219	19 258 000	3 315 000	1 924 700
2009	12 695	16 350	11 760	40 805	20 409 300	3 140 000	2 053 600

Note: Excludes branch and regional administration of the Silviculture Program.
Remarque : Exclut les coûts d'administration du programme de sylviculture à l'échelle de la Direction et des régions.

Private Land Silviculture

In 2011-12, DNR's private land silviculture program provided $4 million in funding and the Regional Development Corp. provided $2 million in funding to private woodlot owners in support of private land silviculture. This government funding was delivered by the seven forest products marketing boards to private woodlot owners on a cost-shared basis. The cost-sharing ration was 90/10 (government to woodlot owner).

Travaux sylvicoles dans les boisés privés

En 2011-2012, le MRN a versé une aide financière de 4 millions de dollars au titre du programme de sylviculture sur les terres privées, tandis que la Société de développement régional (SDR) a fourni aux propriétaires de boisés privés un soutien financier de 2 millions de dollars pour l'exécution de travaux sylvicoles. Cette aide gouvernementale a été versée par les sept offices de commercialisation des produits forestiers aux propriétaires de boisés privés, selon une formule de partage des coûts 90/10 (gouvernement-propriétaires de boisés privés).

In addition to the basic silviculture activities, the funds under the private land silviculture program were used to prepare woodlot management plans for 2,458 ha of forests, which is an increase of 1,300 ha from the previous year.

More details of the private land silviculture program are provided in the Annual Report of the New Brunswick Forest Products Commission, an agency that oversees the activities of the marketing boards.

Provincial funding for silviculture was also provided to New Brunswick maple syrup producers. DNR engaged INFOR, an agency that provides information and training to private woodlot owners, to deliver the funding to the maple syrup producers. The program treated 469 ha of maple sugar stands that benefited 36 maple sugary operators. The total cost of the program was $250,000.

Outre les activités de sylviculture de base, les fonds accordés en vertu du programme de sylviculture sur les terres privées ont servi à la préparation de plans pour l'aménagement des boisés visant 2 458 hectares de forêts, ce qui constitue une augmentation de 1 300 hectares par rapport à l'année précédente.

D'autres précisions sont données sur le programme de sylviculture dans les boisés privés dans le rapport annuel de la Commission des produits forestiers du N.-B., soit l'organisme chargé de régir les activités des offices de commercialisation.

Le gouvernement provincial a offert un financement pour des travaux sylvicoles aux producteurs de sirop d'érable du Nouveau-Brunswick. Pour verser cette aide financière aux producteurs de sirop d'érable, le MRN a retenu les services de la firme INFOR, qui offre des renseignements et de la formation aux propriétaires de boisés privés. Au titre du programme, 36 propriétaires d'érablière ont pu traiter 469 hectares d'érables à sucre. Le coût total du programme s'est établi à 250 000 $.

Silviculture on Private Woodlots 2011-12 (hectares) **Travaux sylvicoles dans des boisés privés en 2011-2012 (hectares)**

Forest Products Marketing Board / Offices de commercialisation des produits forestiers	Site Preparation / Préparation du terrain	Tree Planting * / Plantation d'arbres *	Plantation Tending / Entretien de plantations	Precommercial Thinning / Éclaircie précommerciale	Total (ha) / Total (ha)
York-Sunbury-Charlotte	2	21	0	1 114	1 137
Carleton-Victoria	104	74	268	456	902
Madawaska	155	171	273	385	984
North Shore / Nord	126	128	387	684	1 325
Northumberland	0	0	77	556	633
South East / Sud-Est	22	38	16	1 038	1 114
Southern / Sud	410	379	307	839	1 935
Total	**819**	**811**	**1 328**	**5 072**	**8 030**

* Plantation tending includes herbicide application. L'entretien des plantations comprend l'épandage d'herbicides.

Private Land Silviculture by Year (hectares)

Year / Année	Site Preparation / Préparation du terrain	Tree Planting / Plantation d'arbres	Plantation Tending / Entretien de plantations	Pre-Commercial Thinning / Éclaircie précommerciale	Total / Total	Private Land Silviculture Funding ($ Expended) / Financement de travaux sylvicoles sur des terres privées (dollars investis)
2011	819	811	1 328	5 072	8 030	6 000 000
2010	71	28	2 159	5 561	7 819	6 000 000
2009	331	268	1 752	5 528	7 879	5 996 065

Note: This table reflects only the treatments done using provincial funds. Additional site preparation and planting was done using federal funds in 2009 and 2010.

Remarque : Le tableau rend seulement compte des interventions assurées grâce au soutien provincial. D'autres travaux de préparation du terrain et de plantation ont été effectués avec l'aide de fonds fédéraux en 2009 et en 2010.

Travaux sylvicoles sur des terres privées par année (hectares)

Crown Timber Licence Management

Timber Utilization

Function: To monitor Crown land harvest schedules, audit Crown land forestry operations, and promote value-added manufacturing within the forest industry.

Monitoring Crown Timber Harvest

Responsible for:

- assessing the performance of licensed scalers;
- ensuring accurate and timely reporting of the volume of timber harvested from Crown land; and
- monitoring harvest schedules and auditing Crown land forestry operations.

The following tables give an overview of harvest information on New Brunswick Crown land.

Gestion des permis de coupe sur les terres de la Couronne

Utilisation du bois

Fonction : surveiller les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne (et vérifier l'exploitation forestière sur les terres de la Couronne) et favoriser la fabrication à valeur ajoutée dans l'industrie forestière.

Surveillance de la récolte de bois sur les terres de la Couronne

Responsabilités :

- évaluer le rendement des mesureurs titulaires de permis;
- s'assurer qu'on déclare exactement et au moment opportun les volumes de bois récoltés sur les terres de la Couronne;
- surveiller les calendriers de récolte et vérifier l'exploitation forestière sur les terres de la Couronne.

Les tableaux qui suivent offrent un aperçu des résultats de récolte forestière sur les terres de la Couronne du N.-B.

Forest Products Harvested from Crown Land
Harvest by Year (m^3)

Year / Année	Licensees / Titulaires de permis de coupe	First Nations / Premières Nations	Special Permit / Permis spéciaux	Fuelwood / Bois de chauffage	Total / Total
2011-12	4 958 413	227 595	11 671	53 335	5 251 014
2010-11	5 214 547	198 138	11 400	51 382	5 475 467
2009-10	3 804 806	229 556	36 593	124 487	4 195 443

Note: Includes all species and products.

Produits forestiers récoltés sur les terres de la Couronne
Récolte par année (m^3)

Remarque : Comprend toutes les essences d'arbres et tous les produits.

Softwood and Hardwood Timber (m^3) harvested by Licence on Crown Land

Volume total de bois d'œuvre (m^3) récolté par titulaire de permis de coupe sur les terres de la Couronne

Licence / Permis	Softwood / Résineux		Hardwood / Feuillus	
	2011-2012	2010-2011	2011-2012	2010-2011
01 Upsalquitch	350 324	383 149	310 801	337 537
03 Nepisiguit-Miramichi	1 028 171	1 037 215	70 915	93 995
05 Kent	51 753	46 253	12 141	7 998
07 Queens-Charlotte-Fundy	1 115 715	1 177 405	546 632	577 112
08 York	155 715	145 028	149 377	142 782
09 Carleton–Restigouche-Tobique	663 818	707 895	530 639	572 512
Total	3 365 496	3 496 945	1 620 505	1 731 936

Note: Harvest by First Nations or by special permits not included.

Remarque : Ne comprend pas le bois récolté par les Premières Nations ou au titre de permis spéciaux.

Softwood by Product 2011-12 (m^3)

Bois résineux coupé, selon le produit de destination en 2011-2012 (m^3)

Product	Licensees	First Nations	Special Permit	Total	Produit
	Titulaires de permis de coupe	Premières Nations	Permis spéciaux	Total	
Logs	791 199	27 979	2 906	**822 084**	Billes
Stud and Lathwood	1 280 448	50 734	1 425	**1 332 608**	Montants et lattes
Other Wood	27 470	427	7	**27 904**	Autres produits du bois
Poles	780		3	**783**	Poteaux
Weir Stakes & Top Poles	0	0	28	**28**	Piquets de parc de pêche et grand poteaux
Tree-length	224 983	57 767	1 073	**283 823**	Troncs entiers
Pulpwood	737 389	19 265	1 844	**758 499**	Bois à pâte
Biomass	61 952			**61 952**	Biomasse
Chips	241 275	25 105		**266 380**	Copeaux
Total	**3 365 496**	**181 277**	**7 286**	**3 554 061**	**Total**

Hardwood by Product 2011-12 (m^3) **Bois de feuillus, selon le produit de destination en 2011-2012 (m^3)**

Product	Licensees	First Nations	Special Permit	Total	Produit
	Titulaires de permis de coupe	Premières Nations	Permis spéciaux	Total	
Veneer logs	919	73	11	**1 003**	Billes de placage
Logs	89 280	665	495	**90 439**	Billes
Tree-length	22 093	7 800	1 447	**31 340**	Troncs entiers
Semi-tree-length	4 954	25	0	**4 978**	Moitié de troncs d'arbre
Weir Stakes & Top Poles	0	0	47	**47**	Piquets de parc de pêche et grands poteaux
Lathwood	4 460	0	0	**4 460**	Bois de latte
Pulpwood	882 697	13 385	2 114	**898 196**	Bois à pâte
Fuelwood	27 588	13 226	25 747	**66 561**	Bois de chauffage
Chips	472 103	11 145	0	**483 248**	Copeaux
Biomass	116 411	0	0	**116 411**	Biomasse
Total	**1 620 505**	**46 319**	**29 861**	**1 696 683**	**Total**

In addition, 105,800 m^3 of Crown low-grade pulpwood was exported in 2011-12 to markets in Quebec, Nova Scotia and Maine under the authorization of the Lieutenant Governor in Council.

De plus, en 2011-2012, 105,800 m^3 de bois à pâte de qualité inférieure provenant des terres de la Couronne ont été exportés sur les marchés du Québec, de la Nouvelle-Écosse et du Maine, en vertu d'une autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Forest Audit

Function: To assess licensee-managed operations for compliance with harvesting and road construction standards on Crown land.

Responsible for:

- assessing Crown land forest operations for compliance to standards;
- assigning penalties and approving compliance action plans for instances of non-compliance;
- reporting on results of forest operations compliance audits; and
- ensuring compliance action plans are successfully implemented.

The main focus of the forest audit system is the public reporting of audit results and the requirement for compliance action plans as the primary means to facilitate continual improvement to the current licensee operating practices. The forest audit

Vérification forestière

Fonction: évaluer les activités qui relèvent du titulaire de permis de coupe et vérifier leur conformité aux normes relatives à la récolte de bois et à la construction de routes sur les terres de la Couronne.

Responsabilités :

- évaluer l'exploitation forestière sur les terres de la Couronne, en ce qui a trait à la conformité aux normes;
- imposer des amendes et approuver les plans des mesures de conformité établis, advenant une situation de non-conformité;
- rendre compte des vérifications de conformité des opérations forestières;
- s'assurer que les plans des mesures de conformité sont mis en oeuvre avec succès.

Le régime de vérification forestière met surtout l'accent sur la publication des résultats des vérifications et sur l'exigence de la préparation de plans des mesures de conformité. Ce sont là les principales mesures par lesquelles le Ministère entend favoriser l'amélioration continue des pratiques

system also provides for monetary penalties where non-conformance to standards occurs. Explanation of indicators assessed and resulting audit reports are available on the department's website at: http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/natural_resources/CrownLandsForests/content/TimberHarvestingScaling.html

Two audits were carried out on each licence during 2011. Provincially, licensees achieved compliance with 95 performance indicators. Eleven indicators were assessed as significantly non-compliant, resulting in a total of $57,000 in monetary fines and a requirement for the development of compliance action plans, which are published on the DNR website along with the final audit reports. Twenty-seven indicators were assessed as having less significant non-compliances. No monetary fines are associated with these findings but licensees are expected to modify operating procedures to ensure compliance in the future.

First Nations Wood Harvest

DNR also has the responsibility of managing the First Nations harvesting agreements. The Financial Services branch provides administration of the royalty trust.

2011-12 was the fifth year of the five-year harvest agreement term between DNR and each of the 15 First Nations communities in the province.

DNR receives royalties collected on behalf of each First Nations community from the mill purchasing the wood, and returns these monies to each community, usually on a monthly basis.

courantes des titulaires de permis. Le régime prévoit par ailleurs des amendes en cas de non-conformité aux normes en vigueur. Des explications au sujet des indicateurs utilisés pour l'évaluation et les rapports de vérification préparés sont accessibles sur le site Web du Ministère, au : http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/Ressources_naturelles/TerresDeLaCouronneEtForets/content/RecolteBoisetMiseEchelle.html

Deux vérifications ont été effectuées sur chaque permis de coupe au cours de 2011. Les activités des titulaires de permis ont été jugées conformes à 95 indicateurs de rendement à l'échelle de la province. Des situations non conformes importantes ont été relevées par rapport à 11 indicateurs; elles ont entraîné l'imposition d'amendes totalisant 57 000 $ et l'obligation pour les titulaires de permis de préparer un plan des mesures de conformité, ensuite publié sur le site Web du Ministère, parallèlement aux rapports de vérification finals. Des situations de non-conformité moins importantes ont été signalées par rapport à 27 indicateurs. Aucune amende n'est associée à ces constats, mais les titulaires de permis sont tenus de modifier leurs méthodes d'exploitation pour garantir le respect ultérieur des normes.

Récolte de bois des Premières Nations

Le MRN assume également la responsabilité de gérer les ententes relatives à la récolte de bois par les Premières Nations. L'administration fiduciaire des redevances est assurée par la Direction des services financiers du Ministère.

L'année 2011-2012 a constitué la cinquième année des ententes quinquennales relatives à la récolte de bois par les Premières Nations conclues entre le MRN et chacune des 15 collectivités autochtones de la province.

Le MRN reçoit de la scierie qui achète le bois les redevances perçues au nom de chaque collectivité autochtone et il redonne en règle générale chaque mois les sommes ainsi perçues à chaque collectivité autochtone.

Harvest (m^3) Récolte de bois (m^3)

First Nations Community/ Collectivité autochtone	2011-2012		Total 2011-2012	Total 2010-2011	Total 2009-2010
	Softwood / Résineux	Hardwood / Feuillus			
Elsipogtog	42 591	7 118	49 709	26 992	64 441
Bouctouche	1 613	551	2 164	2 082	2 002
Esgenoopetitj	18 494	7 720	26 214	23 895	33 319
Eel Ground	9 687	280	9967	12 892	16 189
Eel River Bar	8 638	2 577	11 215	12 339	12 449
Fort Folly	1 608	549	2 157	2 087	1 894
Kingsclear	11 333	4 204	15 537	11 764	7 547
Indian Island	2 759	0	2 759	3 334	3 166
Madawaska	1 980	146	2 126	5 575	3 850
Oromocto	8 166	1 372	9 538	7 766	5 491
Pabineau	3 752	141	3 893	4 221	4 651
Metepenagiag	8 049	813	8 862	9 896	11 387
St. Mary's	20 645	5 858	26 503	29 538	28 864
Tobique	26 191	12 804	38 995	36 615	38 684
Woodstock	15 771	2 186	17 957	19 047	15 103
Total	**181 277**	**46 319**	**227 596**	**208 043**	**249 038**

Royalties Paid ($) Redevances versées ($)

First Nations Community / Collectivité autochtone	2011-2012	2010-2011	2009-2010
Elsipogtog	388 110	159 297	421 511
Bouctouche	16 052	16 407	17 357
Esgenoopetitj	162 102	159 340	118 818
Eel Ground	100 257	133 370	132 727
Eel River Bar	76 820	79 590	80 287
Fort Folly	15 775	16 531	16 664
Kingsclear	126 520	82 481	83 364
Indian Island	29 782	25 914	26 324
Madawaska	13 690	49 021	39 495
Oromocto	76 518	63 004	54 981
Pabineau	38 469	42 273	45 341
Metepenagiag	88 076	94 034	92 440
St. Mary's	219 016	216 633	219 580
Tobique	267 551	294 884	316 029
Woodstock	137 417	136 738	139 857
Total	**1 756 155**	**1 569 517**	**1 804 775**

Note: Royalties paid to First Nation communities less associated harvest penalties.
Remarque : Redevances versées aux collectivités autochtones, moins les amendes de récolte connexes.

Licence Management

Function : To compensate Crown timber licensees to ensure that forest management services are completed on Crown Land.

Licensees are responsible for:

- Conducting forest management services on Crown land, including such activities as management planning, operations planning, scaling of Crown timber and maintenance of a designated Crown land forest road infrastructure.

Crown timber licensees are required to complete forest management services on behalf of the Minister. Without licensees conducting these services, the requirement would rest with the Minister to deliver. Licensees have the infrastructure and staff in place to complete these services, which in turn allows for cost efficiencies in their delivery. These services are completed by individual Crown timber licensees on their respective licenses. The type of services are decided and sanctioned by the Minister. Only theses services are compensated for by the department.

Gestion des permis

Fonction : indemniser les titulaires du permis de coupe sur les terres de la Couronne pour s'assurer que des services d'aménagement forestier sont assurés sur les terres de la Couronne.

Les titulaires de permis ont la responsabilité

- d'assurer des services d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne, notamment des activités comme la planification de l'aménagement, la planification de l'exploitation, le mesurage du bois de la Couronne et l'entretien d'une infrastructure de chemins forestiers désignés sur les terres de la Couronne.

Les titulaires de permis doivent assurer des services d'aménagement forestier au nom du ministre. S'ils n'assuraient pas ces services, le Ministère se trouverait obligé de le faire. Les titulaires de permis possèdent l'infrastructure et l'effectif requis sur place pour assurer les services, ce qui permet leur prestation économique. Les services sont assurés par chacun des titulaires de permis sur leurs permis respectifs. Les types de services fournis sont décidés et sanctionnés par le ministre. Seuls ces services sont rétribués par le Ministère.

Planning and Inventory

Function: To manage forest management planning and forest inventory.

Planning

Responsible for:

- coordination of all aspects of Crown forest management plans on a five-year cycle; and
- provision of data and models in support of Crown forest management plans.

Two task force reports were released in 2011: one on Crown land management (A Path for a Sustainable Economic Forest in New Brunswick) and the other on Private land (New Approaches for Private Woodlots). With the Ministers approval, objectives were finalized

Planification et inventaire forestier

Fonction : coordonner la planification de l'aménagement forestier et gérer l'inventaire forestier de la province.

Planification

Responsabilités :

- coordonner tous les aspects des plans d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne pendant un cycle de cinq ans;
- fournir des données et des modèles pour soutenir les plans d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne.

Deux rapports de groupes de travail ont été rendus publics en 2011 : un rapport sur l'aménagement des terres de la Couronne (*Vers une forêt économique durable au Nouveau-Brunswick*) et un autre sur les terres privées (*De nouvelles approches pour les lots boisés privés*). Par suite

to guide the 2012 forest management plans for Crown land based on recommendations made in these reports. These plans link management objectives established by the provincial government with operations conducted by the Crown timber licensees and identify the level of timber harvest that can be sustained over time while also meeting non-timber objectives.

Forest Inventory

Responsible for:

- acquisition and interpretation of aerial photo imagery to provide mapped attributes for forest and non-forest land and water features; and
- collection of temporary sample plot (TSP) and permanent sample plot (PSP) data to provide volume estimates of forest stand types.

During the 2011-12 reporting period, photo-interpretation of the 2010 St John / St Croix Photo Block (638,100 ha) was completed.

New analogue photography was obtained for the 2011 Moncton / East Coast Photo Block (644,650 ha). Analogue aerial photography was scanned to digital format and orthorectified mosaics or orthophotos were created and made available for departmental and public use.

Crown timber licensees collected forest development survey data on:

- 486 natural *YIMO forest stands (3,710 points); and
- 264 managed *(PL, TI, PC, RE) forest stands (2,597 points) on provincial Crown land.

*Note: "YIMO" refers to young, immature, mature and overmature development stages. "PL, TI, PC, RE" refer to planted, thinned, partial cut and regenerating stages of development.

de l'approbation du ministre, des objectifs ont été établis pour guider l'élaboration des plans d'aménagement forestier des terres de la Couronne pour 2012 d'après les recommandations formulées dans ces rapports. Les plans lient les objectifs d'aménagement établis par le gouvernement provincial aux activités menées par les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne et ils définissent le niveau de récolte de bois pouvant être maintenu au fil du temps parallèlement à la réalisation des objectifs non ligneux.

Inventaire forestier

Responsabilités :

- acquisition et interprétation de photographies aériennes, dans le but d'établir des attributs cartographiques qui décriront les éléments hydrographiques et terrestres boisés et non boisés;
- collecte de données de placettes d'échantillonnage temporaires (PET) et de placettes d'échantillonnage permanentes (PEP) qui serviront à l'estimation des volumes de bois par genre de peuplement forestier.

Au cours de l'année 2011-2012, le personnel du Ministère a interprété des photographies aériennes du bloc photo de Saint John/St. Croix, prises en 2010 (638 100 hectares).

De nouvelles photographies aériennes analogiques du bloc photo de Moncton/littoral Est de 2011 ont été obtenues (644 650 hectares). Ces photographies aériennes analogiques ont été numérisées, elles ont subi une orthorectification des mosaïques (orthophotographies) et elles seront mises à la disposition du public et du Ministère.

Les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne ont recueilli des données sur la croissance des peuplements forestiers au moyen d'inventaires visant :

- 486 peuplements forestiers JIMS* naturels (3 710 points);
- 264 peuplements forestiers aménagés (PL, TI, PC, RE) * (2 597 points) sur des terres de la Couronne provinciales.

* Remarque : L'abréviation « JIMS » désigne les peuplements jeunes, immatures, matures et surannés; tandis que les abréviations. « PL, TI, PC, RE » désignent les peuplements plantés, ceux ayant fait l'objet d'une éclaircie ou d'une coupe partielle, et ceux en régénération.

DNR staff remeasured 275 PSPs on Crown land. Additionally, Crown timber licensee staff re-measured 238 plots on the license they administer as part of the New Brunswick PSP cooperative agreement. Seventy plots were re-measured on private woodlots. These are part of the 3,000+ plots cooperatively established by DNR, licensees and marketing boards to monitor the growth of forest stands over time.

Le personnel du MRN a mesuré à nouveau 275 placettes d'échantillonnage permanentes (PEP) sur les terres de la Couronne. Le personnel des titulaires de permis a par ailleurs mesuré à nouveau 238 placettes sur les permis qu'il administre dans le cadre de l'entente de coopération sur les PEP du Nouveau-Brunswick. Soixante-dix placettes ont de plus été mesurées à nouveau sur des boisés privés. Ces placettes font partie des 3 000 placettes et plus établies par le Ministère, les titulaires de permis et les offices de commercialisation, dans le but d'exercer un suivi de la croissance des peuplements forestiers au fil des ans.

Fire Protection

Function: To protect natural resources and personal property from wildland fire.

Responsible for:

- pre-suppression and suppression activities;
- prevention;
- detection;
- forest fire weather reports;
- forest fire management training;
- maintenance of an air attack fleet;
- maintenance of specialized ground attack equipment; and
- coordination of provincial forest fire management.

The number of fires recorded in the 2011 fire season fell well below average. This permitted DNR fire management staff to assist Alberta, Ontario and the State of Georgia during some of their worst fire seasons ever recorded.

DNR firefighting staff continued implementing the Type 1 national fitness exchange standard by way of training, equipment purchase and familiarization with new testing procedures.

Protection contre les incendies

Fonction : protéger les ressources naturelles et les biens personnels contre les incendies de forêt.

Responsabilités :

- accomplir des activités de préparation à la défense contre les incendies de forêt et de suppression des incendies;
- faire de la prévention;
- détecter les incendies;
- faire le suivi des conditions météorologiques;
- offrir de la formation pour la lutte contre les incendies de forêt;
- maintenir une flotte d'intervention aérienne;
- entretenir le matériel spécialisé pour les interventions au sol;
- coordonner les activités provinciales de lutte contre les incendies de forêt.

Le nombre de feux de forêt signalés au cours de la saison 2011 a été inférieur à la moyenne. Cette situation a permis au personnel de lutte contre les incendies du MRN de fournir son aide à l'Alberta, à l'Ontario et à l'État de la Géorgie, aux prises avec leurs pires saisons de feux de forêt jamais connues.

Le personnel de lutte contre les incendies de forêt du MRN a poursuivi l'implantation d'une norme nationale de forme physique pour le transfert de pompiers de type 1 par la formation, l'achat de matériel et la familiarisation à de nouvelles modalités d'examen.

Wildland fire management training and development for DNR personnel and members of other fire community organizations, including Ground Search and Rescue teams, RCMP members, Point Lepreau Nuclear Generating Station staff and various fire departments throughout the province, continued in 2011.

The Fire Crew Program continued in 2011. Four-person crews were hired, trained and based at each of the four regional offices.

The upgrade of the department's 27 remote automatic weather stations was completed in the fall of 2011. This upgrade gave forest fire control staff access to accurate and dependable weather data used in fire weather index calculations.

La formation et le perfectionnement du personnel du MRN et d'autres membres d'organismes d'intervention contre les incendies, notamment les équipes de recherche et de sauvetage au sol, les membres de la GRC, le personnel de la centrale nucléaire de Point Lepreau et divers services d'incendie de la province, se sont poursuivis en 2011.

Le programme des équipes de lutte contre les incendies de forêt a continué en 2011. Des équipes de quatre personnes ont été embauchées et entraînées, et elles sont affectées à chacun des quatre bureaux régionaux.

On a terminé au cours de l'automne 2011 la modernisation des 27 stations météorologiques automatiques à distance. La modernisation a procuré au personnel de lutte contre les incendies de forêt l'accès à des données météorologiques exactes et fiables utilisées dans les calculs de l'indice forêt-météo.

Air Attack and Fire Detection 2011-12 **Intervention aériennes et détection des incendies en 2011-12**

	Contractor / Entrepreneur	Aircraft / Aéronef	Hours / Heures	Cost ($) / Coût ($)	
Air Attack	Forest Protection Ltd.	AT 802 (5)	4.7	1 229 858	Interventions aériennes
		Fire Boss (1)	1.2	307 464	
		Cessna	3.9	440 354	
Total			**9.8**	**1 977 676**	**Total**
Fire Detection	Forest Protection Ltd.	Cessna 337	31.5		Détection des incendies
		Piper Aerostar	18.7		
Total			50.2		**Total**

Area Destroyed by Fire (hectares) **Superficie détruite par le feu (hectares)**

Region / Région		1	2	3	4	Total
2011	Fires / feux	7	9	44	21	81
	Hectares	6	3	27	9	45
2010	Fires / feux	55	32	63	29	179
	Hectares	50	40	50	16	156
2009	Fires / feux	44	46	52	55	197
	Hectares	45	70	54	85	254

Wildfires 2011-12 **Incendies de forêt en 2011-12**

Cause	Number	%	Hectares	Cause
Resident	32	40	14.1	Résident
Arson	28	35	20.9	Incendie criminel
Unknown	10	12	3.0	Inconnu
Recreation	3	4	3.2	Loisirs
Lightning	4	5	2.2	Foudre
Forest Industry	1	1	1.0	Exploitation forestière
Other Industries	1	1	0.1	Autres secteurs d'activité
Miscellaneous	1	1	0.1	Divers
Railroad	1	1	0.2	Chemin de fer
Total	**81**	**100**	**44.8**	**Total**

Insect and Disease Protection

Function: To protect forest resources from insects and disease.

Pest Management

Responsible for:

- monitoring and forecasting insect and disease conditions on all forest lands (excluding certain federal lands);
- recommending pest impact mitigation strategies; and
- planning, biological timing, and assessing control programs when needed.

Pest monitoring and control measures help attain both timber and non-timber objectives stated in forest management plans. The following section describes information related to insect and disease monitoring and damage during the 2011-12 reporting period.

Spruce Budworm

In 2011, the provincial mean pheromone trap catch increased significantly, particularly in the northwest and north-central parts of New Brunswick. However, spruce budworm populations still remained at low levels, though the increasing trap catch numbers are of concern since they suggest an increasing population.

Protection contre les insectes et les maladies

Fonction: protéger la ressource forestière contre les insectes ravageurs et les maladies.

Lutte contre les ravageurs

Responsabilités :

- surveiller et prévoir les conditions favorables aux insectes et aux maladies sur toutes les terres forestières (sauf certaines terres fédérales);
- recommander des stratégies d'atténuation des incidences des ravageurs;
- planifier des programmes de lutte, déterminer les périodes biologiques propices et les évaluer selon les besoins.

Les mesures de surveillance et de lutte contre les ravageurs nous aident à atteindre les objectifs ligneux et non ligneux cités dans les plans d'aménagement forestier. La section qui suit fournit de l'information sur les activités de surveillance des insectes, des maladies et des dommages survenus pendant l'exercice 2011-2012.

Tordeuse des bourgeons de l'épinette

En 2011, les captures moyennes dans les pièges sexuels à l'échelle provinciale ont substantiellement augmenté, particulièrement dans le Nord-Ouest et le Centre-Nord du Nouveau-Brunswick. Les populations de tordeuses des bourgeons de l'épinette sont toutefois demeurées faibles, même si le nombre croissant de captures dans les pièges pose des préoccupations parce qu'il laisse supposer une

Balsam Fir Sawfly Control Program

In July 2011, the biological insecticide Abietiv™ was applied to 7,282 ha of Crown forest in south-eastern New Brunswick to control the damage resulting from an infestation of balsam fir sawfly. Abietiv™ is based on a naturally occurring balsam fir sawfly virus. During the summer, it was noticed that many of the larvae in the untreated as well as treated areas were showing signs of viral disease, and a forecast survey conducted in the autumn of 2011 indicated a significant decrease in the balsam fir sawfly population.

Other Pests

Forest tent caterpillar caused defoliation in the vicinity of Bathurst (total = ~7,500 ha) for the second straight year. Aspen defoliation (~800 ha) was also observed in the Canterbury and Meductic areas, but was caused by the large aspen tortrix.

Gypsy moth populations remain low and no defoliation was mapped in 2011. Egg masses of the gypsy moth were again detected in Rogersville, which is outside the area regulated by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) under the federal *Plant Protection Act*.

An increased number of reports (relative to previous years) were made by the forest industry of red pine stands in southern New Brunswick exhibiting branch dieback and tree mortality. It is believed Sirococcus shoot blight of red pine is the causal agent in most of these cases.

In 2011, the non-native brown spruce longhorn beetle was detected by the CFIA in Kouchibouguac National Park. This was the first record in North America of this pest outside Nova Scotia. This pest, should it ever become established, is of great concern to the forest industry. CFIA, Parks Canada and the Canadian Forest Service have initiated actions to prevent possible establishment.

population en hausse.

Programme de lutte contre le diprion du sapin

En juillet 2011, on a épandu l'insecticide biologique Abietiv^MC sur 7 282 hectares de forêts de la Couronne dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick pour réduire les dommages dus à une infestation de diprions du sapin. L'Abietiv^MC est préparé à partir d'un virus naturellement présent chez le diprion du sapin. On a remarqué au cours de l'été que de nombreuses larves de secteurs non traités de même que de secteurs traités présentaient des signes de la maladie virale et un relevé prévisionnel réalisé pendant l'automne 2011 a révélé une baisse marquée de la population de diprions du sapin.

Autres ravageurs

La livrée des forêts a causé une défoliation dans les environs de Bathurst (sur environ 7 500 hectares au total) pour la deuxième année consécutive. Une défoliation de trembles (sur environ 800 hectares) a également été observée dans les secteurs de Canterbury et de Meductic, mais elle était causée par la tordeuse du tremble.

Les populations de spongieuses sont demeurées faibles et aucune défoliation n'a été cartographiée en 2011. Des masses d'œufs de spongieuses ont de nouveau été détectées à Rogersville, qui se situe à l'extérieur du secteur réglementé par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux* fédérale.

Un nombre accru de comptes rendus (comparativement aux années précédentes) ont été livrés par l'industrie forestière active dans les peuplements de pins rouges dans le Sud du Nouveau-Brunswick pour signaler le dépérissement terminal des branches et la mortalité d'arbres. On croit que la brûlure des pousses attribuable au « *Sirococcus* » est l'agent responsable dans la majorité de ces cas.

En 2011, l'ACIA a détecté le longicorne brun de l'épinette non indigène dans le parc national Kouchibouguac. Il s'agissait de la première observation en Amérique du Nord de ce ravageur à l'extérieur de la Nouvelle-Écosse. Si jamais il s'établissait, sa présence inquiéterait infiniment l'industrie forestière. L'ACIA, Parcs Canada et le Service canadien des forêts ont amorcé des mesures pour prévenir son établissement possible.

Balsam gall midge populations remained high in 2011, which caused problems for Christmas tree growers and wreath makers.

Hickory tussock moth populations increased in 2011 compared to those in 2010. Numerous reports of this insect were received from the areas along the St. John River valley from Fredericton to Florenceville. This pest is not a concern to the forest industry, but the hairs on the caterpillar's body can cause allergic reactions such as itchy rashes in some people, especially children, who handle them.

Private Land Development

Function: To provide educational and technology transfer opportunities to the private sector via INFOR and facilitate an orderly market system for primary forest products from private woodlots via the New Brunswick Forest Products Commission.

Responsible for:

- offering technical information and advice to producers of primary forest products from private lands (INFOR); and
- overseeing the seven forest products marketing boards serving private woodlot owners and the market system for forest products from private lands (New Brunswick Forest Products Commission).

DNR provided a grant to INFOR, a group serving private woodlot owners, to support its education, training and information programs.

DNR also provides funding for the New Brunswick Forest Products Commission, an independent agency established in 1971 under the *Forest Products Act*. The commission and marketing boards have authority regarding primary forest products from private woodlots. The commission reports to the Minister of Natural Resources and to the Crown corporations committee, a standing committee of the New Brunswick legislature.

Les populations de cécidomyies du sapin sont demeurées élevées en 2011, ce qui a causé des problèmes aux producteurs d'arbres de Noël et aux fabricants de couronnes.

Les populations d'halisidotes du caryer se sont accrues en 2011 comparativement à celles de 2010. Le Ministère a reçu de nombreux comptes rendus d'observation de l'insecte de secteurs du long de la vallée du fleuve Saint-Jean, de Fredericton à Florenceville. Ce ravageur ne préoccupe pas l'industrie forestière, mais les poils du corps de la chenille peuvent causer des réactions allergiques comme des éruptions cutanées prurigineuses chez certaines personnes, en particulier les enfants, les manipulant.

Aménagement des terres privées

Fonction: fournir au secteur privé des possibilités de formation et de transfert de technologie par l'entremise d'INFOR, en plus de favoriser un système de marché régulier des produits forestiers de base provenant des boisés privés (par le truchement de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick).

Responsabilités :

- offrir de l'information et des conseils techniques aux producteurs de produits forestiers de base provenant de terres privées (INFOR);
- encadrer les activités des sept offices de commercialisation des produits forestiers qui servent les propriétaires de boisés privés, ainsi que le système de mise en marché des produits forestiers qui proviennent des terres privées (par l'entremise de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick).

Le MRN a accordé une subvention à INFOR, un groupe au service des propriétaires de boisés privés, afin de financer ses programmes d'éducation, de formation et d'information.

Le MRN offre également un financement à la Commission des produits forestiers du N.-B., un organisme indépendant établi en 1971 en vertu de la *Loi sur les produits forestiers*. Les offices et la Commission détiennent des pouvoirs concernant les produits forestiers de base provenant des boisés privés. La Commission relève du ministre des Ressources naturelles et du Comité des corporations de la Couronne, un comité permanent de l'Assemblée législative.

In general terms, the commission's goals are to facilitate an orderly market system for use by woodlot owners, to ensure accountability relative to legislative authority, to resolve disputes, and to collect and report the related production, wood sales and silviculture information.

The commission also provides policy advice to the Minister. The commission's annual report includes information on the marketing board system, production and wood sales from private woodlots, the government's Private Land Silviculture Program, audit of the Transportation Certificate Program, and year-end accountability of the transportation certificates used by marketing boards.

Information regarding harvest from private woodlots can be found in the New Brunswick Forest Products Commission's annual report, available on the department's website at:

http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/natural_resources/CrownLandsForests/content/ForestProductsCommission.html

It is also available at the New Brunswick Legislative Library or by contacting the commission's office by phone at (506) 453-2196

DNR supports private forest land development by tracking private land harvest levels and New Brunswick mill consumption of wood from private woodlots; assisting with the development and installation of information systems for the New Brunswick Forest Products Commission and the marketing boards; and assisting the commission in preparing its annual report.

Pour l'essentiel, la Commission vise à favoriser un système de marché ordonné pour les propriétaires de boisés, à garantir la reddition de comptes à l'égard du pouvoir législatif, à régler les litiges, ainsi qu'à recueillir et à consigner leurs données concernant la production, la vente de bois et la sylviculture.

La Commission conseille également le ministre en matière de politiques. La Commission publie un rapport annuel présentant des renseignements sur le réseau des offices de commercialisation, la production et les ventes de bois provenant de boisés privés, ainsi que sur le programme provincial de sylviculture dans les boisés privés; elle fait la vérification du programme des certificats de transport et la comptabilité de fin d'année des certificats utilisés par les offices de commercialisation.

Il est possible d'obtenir des précisions sur les activités de coupe de bois dans les boisés privés dans le rapport annuel le plus récent de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick, sur le site Web du Ministère, à l'adresse :
http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/Ressources_naturelles/TerresDeLaCouronneEtForets/content/CommissionProduitsForestiers.html

On peut également se procurer le rapport annuel de la Commission à la bibliothèque de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, ou en communiquant par téléphone avec le bureau de la Commission, au 506-453-2196.

Le MRN soutient l'aménagement des terres boisées privées en exerçant un suivi des niveaux de récolte dans les boisés privés, ainsi que de la consommation du bois des boisés privés par les scieries du Nouveau-Brunswick. Le Ministère offre également une aide à la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick et aux offices de commercialisation pour la mise au point et l'installation de systèmes informatiques, en plus d'aider la Commission à produire son rapport annuel.

Fish and Wildlife Management
Gestion du poisson et de la faune

Program Objective: To manage the fish and wildlife resources of New Brunswick.

This includes administration of the *Fish and Wildlife Act*, the *Crown Lands and Forests Act*, the *Endangered Species Act*, and the New Brunswick Wildlife Trust Fund (NBWTF).

Objectif du programme: gérer les ressources fauniques terrestres et aquatiques du Nouveau-Brunswick.

Administration de la *Loi sur le poisson et la faune*, de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les espèces menacées d'extinction*, et du Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick (FFFNB).

Program Expenditures ($)	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Dépenses de programme ($)
Fish Management	1 756 100	1 873 200	1 849 200	Gestion du poisson
Wildlife Management	2 657 700	2 741 600	3 518 800	Gestion de la faune
Fish and Wildlife Protection	7 495 000	6 943 300	6 166 100	Protection du poisson et de la faune
Total *	**11 908 800**	**11 558 100**	**11 534 100**	**Total ***
Personal Services	8 904 400	8 914 400	8 576 400	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding.
* Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Fish Management

Function: To manage fish populations, fish habitat and sport fisheries under shared jurisdiction with the federal Department of Fisheries and Oceans (DFO).

Fish Population

Responsible for:
- maintaining native fish populations at self-sustaining levels within their natural ranges; and
- managing sport fish required to support recreational angling.

In 2011-12, DNR continued electro-fishing surveys to assess brook trout populations throughout the province. In conjunction with information from anglers about angling effort and harvest, managers are better able to determine appropriate trout harvest limits in

Gestion du poisson

Fonction: gérer, en vertu de compétences partagées avec le ministère fédéral des Pêches et des Océans, les populations de poissons, l'habitat du poisson et la pêche sportive.

Populations de poissons

Responsabilités :
- maintenir les populations de poissons indigènes à des niveaux durables dans leurs aires naturelles;
- gérer les espèces de poissons de sport nécessaires au soutien de la pêche sportive.

En 2011-2012, le MRN a poursuivi ses relevés par pêche à l'électricité pour évaluer les populations d'ombles de fontaine à l'intérieur de la province. Grâce à l'information obtenue des pêcheurs sur l'effort de pêche à la ligne et les prises, les gestionnaires sont plus en mesure de déterminer les limites de prises d'ombles de fontaine qui conviennent dans chacun

each of the province's recreational fishery areas. To date, obtaining sufficient information from anglers has been a challenge. In 2011, DNR initiated efforts to encourage anglers to submit their fishing information. Marginal increases in angler response rates were observed.

DNR operated four salmon barriers in 2011 for stock protection and assessment. The barriers were situated on the Northwest Upsalquitch River, the Dungarvon River, the Northwest Miramichi River and the Tobique River. The four sites counted a total of 2,386 grilse, 1,577 large salmon, and 1,338 sea-run brook trout. DNR also provided support to two NGO/industry operated barrier sites on the Jacquet River and the North Branch Southwest Miramichi River.

des secteurs de pêche récréative de la province. L'obtention d'information suffisante de la part des pêcheurs avait jusqu'ici posé des difficultés. En 2011, le MRN a déployé des efforts particuliers pour encourager les pêcheurs à soumettre leurs données sur la pêche. De minimes augmentations des taux de réponse des pêcheurs ont été observées.

Le MRN a exploité en 2011 quatre passes à saumons aux fins de la protection et de l'évaluation des stocks. Les passes se trouvaient sur la rivière Upsalquitch Nord-Ouest, sur la rivière Dungarvon, sur la Miramichi Nord-Ouest et sur la rivière Tobique. Le personnel a dénombré au total dans les quatre passes 2 386 unibermarins, 1 577 gros saumons et 1 338 ombles de fontaine anadromes. Le MRN a également fourni son soutien à deux ONG/exploitants du secteur gérant des passes sur la rivière Jacquet et dans le bras nord de la rivière Miramichi Sud-Ouest.

Fish Count at Barriers 2011-12

Dénombrement de poissons aux passes en 2011-2012

Barrier	Brook Trout / Omble de fontaine	Atlantic Salmon / Saumon atlantique		Passe
		Grilse	Multi sea-winter salmon / Saumon pluribermarin	
Northwest Miramichi River	1 283	996	298	Rivière Miramichi Nord-Ouest
Dungarvon River	51	712	327	Rivière Dungarvon
Northwest Upsalquitch River	4	666	700	Rivière Upsalquitch Nord-Ouest
Tobique River	0	12	252	Rivière Tobique
North Branch Southwest Miramichi River (Juniper)	*	268	381	Bras nord de la rivière Miramichi Sud-Ouest (Juniper)
Jacquet River	1	354	243	Rivière Jacquet
Total	**1 339**	**3 008**	**2 201**	**Total**

* No data due to late fence installation

* Aucune donnée n'est disponible en raison de l'installation tardive de la clôture.

Invasive Species

The Fisheries Program continued to disseminate educational materials developed under a 2009 grant received from the Invasive Alien Species Partnership Program, administered by Environment Canada.

DNR staff continued to participate in the Federal–Provincial Introductions and Transfers process, which helps to ensure the protection of native fish and aquatic habitats from the impacts of alien and invasive aquatic species

Espèces envahissantes

Le programme de pêche a continué cette année à diffuser des documents éducatifs, préparés grâce à une subvention reçue en 2009 du Programme de partenariat sur les espèces exotiques envahissantes, qu'administre Environnement Canada.

Le personnel du MRN a continué à participer à l'initiative fédérale-provinciale d'introduction et de transfert de poissons visant à protéger les habitats de poissons indigènes et des milieux aquatiques des effets de la présence des espèces aquatiques exotiques et envahissantes par suite de

via intentional and unintentional movements or transfers. As a member of the National Aquatic Invasive Species Committee under the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers, DNR continued to provide input to the development of a proposed Federal Aquatic Invasive Species Regulation.

DNR remained involved in a DFO initiated three-year plan to contain and remove smallmouth bass from Miramichi Lake. This illegal introduction and further spread of the species throughout the Miramichi drainage system has the potential to lead to significant impacts on the aquatic ecosystem and to declines in native Atlantic salmon and brook trout stocks.

Fish Habitat

Responsible for:
- maintaining habitats needed to sustain fish populations; and
- managing land and water disturbances that might result in losses to the fishing resource.

DNR staff reviewed development projects through the Environmental Impact Assessment, Watercourse and Wetland Alteration, and Crown land use review processes. Staff continued to work with other provincial departments and the federal government to revise existing guideline documents for activities potentially affecting fish and their habitat.

Stewardship of aquatic habitat resources was promoted by engaging stakeholders and supporting partnerships. DNR was represented on the habitat subcommittees for the Gulf of Maine Council, the Miramichi Watershed Management Committee, and the Restigouche River Watershed Management Council, as well as on the Atlantic Salmon Conservation Foundation's Provincial Technical Advisory Committee.

déplacements ou de transferts délibérés ou involontaires). Le MRN a continué, à titre de membre du Comité national sur les espèces aquatiques envahissantes relevant du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture, à contribuer à l'élaboration d'un projet de règlement fédéral sur les espèces aquatiques envahissantes.

Le MRN a continué à participer à un plan triennal lancé par le MPO pour contenir et éliminer l'achigan à petite bouche du lac Miramichi. Cette introduction illégale et propagation plus poussée de l'espèce à l'intérieur du bassin-versant de la Miramichi pourrait avoir des effets marqués sur l'écosystème aquatique et réduire les stocks indigènes de saumons atlantiques et d'ombles fontaine.

Habitat du poisson

Responsabilités :
- maintenir les habitats essentiels à la durabilité des populations de poissons;
- gérer les perturbations terrestres et aquatiques qui pourraient réduire les ressources de pêche.

Le personnel du MRN a effectué l'examen de projets de développement dans le cadre des processus d'examen des études d'impact environnemental, de la modification des cours d'eau et des terres humides, et de l'utilisation des terres de la Couronne. Le personnel a continué à collaborer avec les autres ministères provinciaux et fédéraux pour réviser les documents existants sur les lignes de conduite régissant les activités qui pourraient affecter les poissons et leur habitat.

Le Ministère a soutenu l'intendance des ressources en fait d'habitats aquatiques en mobilisant des intervenants et en appuyant les partenariats. Le MRN était représenté aux sous-comités de l'habitat du Gulf of Maine Council, au Comité de gestion du bassin hydrographique de la Miramichi, au Conseil de gestion du bassin hydrographique de la rivière Restigouche ainsi qu'au Comité consultatif technique provincial de la Fondation pour la conservation du saumon atlantique.

Fish Enhancement

Responsible for:

- stocking of landlocked salmon and brook trout to maintain self-sustaining populations and to support recreational angling; and
- ensuring that hatcheries contracted to rear fish for the Province meet the stated rearing requirements (species, strain, size, condition) and that all federal and provincial regulations are complied with before fish are delivered to the stocking site.

In 2011-12, DNR continued charging a fish stocking conservation fee (est. 2005) to provide fish enhancement activities through contracts with external facilities. This $5 fee was applied to all fishing licences except Crown reserve and Day Adventure licences, and has been specifically dedicated to finance fish stocking.

In 2011-12, DNR was in Year 4 of a five-year Memorandum of Understanding with DFO for the Mactaquac Biodiversity Facility to rear 46,000 landlocked salmon for DNR stocking, and the associated brood stock. Similarly, DNR was in Year four of a five-year contract with Miramichi Fisheries Management Ltd. (MFM) for the Miramichi Salmon Conservation Centre and the Restigouche Chaleur Hatchery Inc. to rear 160,000 brook trout for DNR stocking, and the associated brood stock.

In 2011-12, expenditures from the Fish Stocking Fund for fish-rearing contracts, fish transportation, laboratory costs and related programs totalled $348,769. Fish-rearing expenditures associated with the DFO and MFM agreements were $115,000 and $147,829, respectively.

In 2011, 56,367 yearling landlocked salmon, 44,000 fry and 823 surplus older fish were stocked in 10 lakes (*See Landlocked Salmon*

Mise en valeur du poisson

Responsabilités :

- ensemencer des ouananiches et d'ombles de fontaine pour maintenir des populations durables et soutenir la pêche sportive;
- s'assurer que les écloseries ayant un contrat avec le MRN pour élever du poisson destiné à la province satisfont aux exigences d'élevage énoncées (espèces, souche génétique, taille, état), et que toute la réglementation fédérale et provinciale en vigueur est respectée avant la livraison du poisson au lieu d'ensemencement.

En 2011-2012, le MRN a continué à percevoir un droit de conservation pour l'ensemencement (établi en 2005) permettant des activités de mise en valeur du poisson en vertu de contrats avec des installations de l'extérieur. Le droit fixé à 5 $ a été appliqué à tous les permis de pêche, sauf les permis de pêche dans les eaux réservées de la Couronne et les permis extravacances. Il sert expressément à financer l'empoissonnement.

En 2011-2012, le MRN en était à la quatrième année d'un protocole d'entente de cinq ans avec Pêches et Océans Canada (MPO), en vertu duquel le Centre de biodiversité de Mactaquac élèvera 46 000 ouananiches et un stock de géniteurs connexes aux fins des activités d'ensemencement du MRN. Le MRN en était de plus à la quatrième année d'un contrat de cinq ans conclu avec l'entreprise Miramichi Fisheries Management Ltd. (MFM) prévoyant l'élevage par le Centre de conservation du saumon de la Miramichi et l'entreprise Pisciculture Restigouche Chaleur de 160 000 ombles de fontaine et d'un stock de géniteurs connexes pour le programme d'ensemencement du MRN.

En 2011-2012, les dépenses du fonds d'empoissonnement engagées au titre de contrats d'élevage de poissons, du transport de poissons, des coûts de laboratoire et de programmes connexes ont totalisé 348 769 $, Les dépenses d'élevage de poissons liées aux ententes avec le MPO et MFM se sont établies à 115 000 $ et 147 829 $ respectivement.

En 2011, 56 367 jeunes ouananiches d'un an, 44 000 alevins et 823 poissons excédentaires plus âgés ont été ensemencés dans dix lacs de la province (*voir le tableau sur*

table). DNR stocked 193,373 brook trout in 2011: 90,070 yearling brook trout were stocked in 33 lakes in the spring of 2011, and 101,078 fingerling and 2,225 fall yearling brook trout were stocked in 21 lakes in the fall (*See Brook Trout tables*).

la ouananiche). Le MRN a ensemencé la même année 193 373 ombles de fontaine; 90 070 ombles de fontaine d'un an ont été ensemencés dans 33 lacs au printemps, tandis que 101 078 alevins de l'année et 2 225 alevins d'un an ont été ensemencés dans 21 lacs (*voir les tableaux sur l'omble de fontaine*).

Waters Stocked with Landlocked Salmon by DNR in 2011-12
Eaux ensemencées d'ouananiches par le MRN en 2011-2012

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
Charlotte	Chamcook Lake	851	Lac Chamcook
	Digdeguash Lake	722	Lac Digdeguash
	Gibson Lake	60	Lac Gibson
	Lake Utopia	2680	Lac Utopia
	Little Chamcook Lake	120	Lac Little Chamcook
	Wheaton Lake	260	Lac Wheaton
Madawaska	Baker Lake	24 000*	Lac Baker
Queens	Grand Lake	41 761 20 000* 823**	Grand Lac
York	Magaguadavic Lake	4 854	Lac Magaguadavic
	Oromocto Lake	5 059	Lac Oromocto

*fry/ alevin ** adult/ adulte

Waters Stocked with Brook Trout by DNR in 2011-12: Spring 2011
Eaux ensemencées d'ombles de fontaine par le MRN en 2011-2012 : printemps 2011

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
Carleton	Nashwaak Lake	2 100	Lac Nashwaak
Charlotte	Big Kedron Lake	10 129	Lac Big Kedron
	Cundy Lake	1 205	Lac Cundy
	Dwellys Pond	964	Étang Dwellys
	Goldsmiths Lake	270	Lac Goldsmiths
	Great Pond	1 265	Étang Great
	Little Lake	460	Lac Little
	Long Pond	585	Étang Long
	Middle Dam Pond	550	Étang Middle Dam
	Red Rock Lake	4 683	Lac Red Rock
	Round Pond	140	Étang Round
	Sandy Cove Pond	190	Étang Sandy Cove
	Sparks Lake	3 600	Lac Sparks
	Wilson Lake	290	Lac Wilson
Kings	Clark Lake	350	Lac Clark
	Pickett Lake	959	Lac Pickett
Madawaska	Baker Lake	10 504	Lac Baker
	Thompson Lake	1 000	Lac Thompson
Northumberland	Morrison Cove Lake	2 000	Lac Morrison Cove
	Mullin Stream Lake	9 927	Lac Mullin Stream
	Serpentine Lake	10 000	Lac Serpentine
	Whitney Pond	5 597	Étang Whitney
Queens	Trout Lake	2 158	Lac Trout
Restigouche	Nictau Lake	2 400	Lac Nictau
	Wild Goose Lake	2 236	Lac Wild Goose
Saint John	Arnold Lake	2553	Lac Arnold
	Fisher Lake	1 999	Lac Fisher
	Lily Lake	2 008	Lac Lily
	Taylor Lake	1 220	Lac Taylor
	Theobald Lake	2606	Lac Theobald
Westmorland	Morice Pond / Silver Lake	4 006	Étang Morice / Lac Silver
York	Fish Lake	100	Lac Fish
	Killarney Lake	2 016	Lac Killarney

Waters Stocked with Brook Trout by DNR in 2011-12: Autumn 2011
Eaux ensemencées d'ombles de fontaine par le MRN en 2011-2012 : automne 2011

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
Charlotte	Ormond Lake	19 687	Lac Ormond
Madawaska	Unique Lake	32 383	Lac Unique
Northumberland	Blind Lake	860	Lac Blind
	Estey Lake	470	Lac Estey
	First Bear Lake	1 160	Lac First Bear
	North Lake	650	Lac North
	Second Bear Lake	470	Lac Second Bear
Restigouche	Antinouri Lake	4 230	Lac Antinouri
	Belledune Reservoir	3 762	Belledune réservoir
	Eightmile Lake	8 176	Lac Eightmile
	Gounamitz Lake	3 903	Lac Gounamitz
	Head Lake	473	Lac Head
	Lower Tetagouche Lake	5 819	Lac Lower Tetagouche
	McDougall Lake	4 780	Lac McDougall
	Middle Tetagouche Lake	3 749	Lac Middle Tetagouche
	Murray Lake	3 703	Lac Murray
	Popelogan Lake	1 152	Lac Popelogan
	Tongue Lake	1 103	Lac Tongue
	Upper Tetagouche Lake	4 548	Lac Upper Tetagouche
Saint John	Fisher Lake	1112*	Lac Fisher
York	Killarney Lake	1113*	Lac Killarney

* fall yearlings/ yearlings d'automne

Angling

Responsible for:
- providing angling opportunities for residents and non-residents;
- managing Crown reserve salmon and brook trout angling opportunities for New Brunswick residents; and
- managing Crown salmon angling leases.

An initiative to collect angling information in the field by conservation officers continued in 2011. In total, officers reported angling information from 1,205 anglers.

Pêche à la ligne

Responsabilités :
- offrir des possibilités de pêche à la ligne pour les résidents et les non-résidents;
- gérer les possibilités de pêche au saumon et à l'omble de fontaine dans les eaux réservées de la Couronne pour les résidents du Nouveau-Brunswick;
- gérer les baux de pêche au saumon dans les eaux réservées de la Couronne.

Le Ministère a poursuivi en 2011 un projet de collecte de données sur la pêche à la ligne recueillies par les agents de conservation. Les agents ont signalé avoir obtenu de l'information de 1 205 pêcheurs.

Angling Licences Issued **Permis de pêche à la ligne vendus**

Species	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Espèce
Atlantic Salmon	23 460	22 507	23 939	Saumon atlantique
Other Species *	45 771	46 804	46 235	Autres espèces *
Total	**69 231**	**69 311**	**70 174**	**Total**

* Includes ice fishing licence sales.

* Comprend la vente de permis de pêche sous la glace.

Details of Licences Issued 2011-12 **Précisions sur les permis vendus en 2011-2012**

Angling	Resident / Résident	Non-Resident / Non-résident	Pêche à la ligne
Salmon	18 926	4 534	Saumon
Trout, etc.	42 487	2 466	Truite, et autres espèces
Ice Fishing	778	40	Pêche sous la glace

Crown Reserve * / Eaux réservées de la Couronne *	Residents Only / Résidents uniquement
Miramichi	1 315 **
Restigouche	782
Patapedia	48

* Regular stretches only. / * Ne concerne que les sections ordinaires.

** excludes 222 licences refunded due to Department of Fisheries and Oceans Variation Order GVO-2011-056 (Bag Limit - Salmon). / ** exclut le remboursement de de 222 permis en raison de l'ordonnance de modification nº GVO-2011-056 émise par Pêches et Océans Canada (limite de prises du saumon).

Crown Reserve Catch **Prises dans les eaux réservées de la Couronne**

Region and Species	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Région et espèce
Restigouche				Restigouche
Grilse	1 054	908	760	Grilse
Large Salmon	880	357	660	Gros saumon
Total	**1 934**	**1 265**	**1 420**	**Total**
Miramichi				Miramichi
Grilse	1 477	1 077	445	Grilse
Large Salmon	263	158	235	Gros saumon
Total	**1 740**	**1 235**	**680**	**Total**

Note : Regular stretches only. Remarque : Ne concerne que les sections ordinaires.

Crown Reserve Angler Days * **Jours-pêcheurs dans les eaux réservées de la Couronne ***

Region	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Région
Restigouche				Restigouche
Angler Days	2 237	2 225	2 472	Jours-pêcheurs
Miramichi				Miramichi
Angler Days	2 336	2 208	2 755	Jours-pêcheurs

* An angler day is a day or part thereof fished by one angler on a particular water body or stretch of water.

* Un jour-pêcheur désigne une journée ou une partie d'une journée pendant laquelle un pêcheur pêche sur un plan d'eau ou sur une section d'un cours d'eau.

Wildlife Management

Function: To maintain wildlife populations and habitat.

About 360 species of mammals, amphibians, reptiles and birds rely on New Brunswick's forests, wetlands, coastal and riparian areas for living space.

New Brunswick Biodiversity Strategy

Responsible for:
- providing the provincial lead for the development and coordination of the strategy; and
- providing Secretariat services to the strategy steering and implementation committees.

Due to other governmental priorities in 2011-12, the development of collaborative action plans as committed in the New Brunswick Biodiversity Strategy was postponed.

Wildlife Habitat

Responsible for:
- ensuring suitable habitat exists to support healthy wildlife populations throughout the province.

Habitat Conservation on Crown Forest Lands
Work continued through 2011-12 to identify conservation targets and thresholds for Crown Forests, including: deer wintering areas, watercourse/wetland buffers, old-forest wildlife habitats, old-forest communities and Protected Natural Areas. These land bases represent DNR's direct efforts to conserve forest wildlife and biodiversity within forest management plans.

Wildlife Habitat Research
DNR continued to support research and development projects that aim to improve

Gestion de la faune

Fonction: maintenir les populations fauniques et leur habitat.

Les forêts, les milieux humides et les zones côtières et riveraines du Nouveau-Brunswick procurent un habitat à environ 360 espèces d'oiseaux, de mammifères, d'amphibiens et de reptiles.

Stratégie de la biodiversité au Nouveau-Brunswick

Responsabilités :
- assumer la direction à l'échelle provinciale de l'élaboration et de la coordination de la stratégie.
- Fournir des services de secrétariat au Comité de direction et de la mise en œuvre de la stratégie.

Compte tenu d'autres priorités du gouvernement en 2011-2012, le début de la préparation des plans d'action collaboratifs prévus dans le cadre de la Stratégie de la biodiversité du Nouveau-Brunswick a été reporté.

Habitat faunique

Responsabilités :
- maintenir des habitats convenables pour soutenir des populations fauniques en santé dans toute la province.

Gestion des forêts de la Couronne
En 2011-2012, le personnel a continué à définir les objectifs et les seuils de conservation relatifs aux forêts de la Couronne de 2012, notamment : les aires d'hivernage du chevreuil, les zones tampons de cours d'eau et de milieux humides, les habitats fauniques de forêt âgée, les communautés de la forêt âgée, ainsi que les zones naturelles protégées. Ces secteurs représentent des mesures directement prises par le Ministère dans les plans d'aménagement forestier pour conserver la biodiversité et la faune forestières.

Recherche sur l'habitat faunique
Le MRN a continué à soutenir des projets de recherche et de développement qui visent à améliorer nos connaissances des

understanding of wildlife habitat requirements. The knowledge is incorporated into the department's adaptive and science-based management of land, water and wildlife resources. During 2011-12, funding or in-kind support, or both, was provided for:

- Forest songbird habitat and population viability research (Université de Moncton and University of New Brunswick);
- Bicknell's Thrush habitat associations and monitoring (University of New Brunswick, Bird Studies Canada); and
- A Maritime marsh monitoring pilot project – Year 1 (Bird Studies Canada, Canadian Wildlife Service, Ducks Unlimited Canada).

Eastern Habitat Joint Venture

The Eastern Habitat Joint Venture (EHJV) partnership, established in 1989, is dedicated to the conservation of important bird habitats in Eastern Canada. Member organizations include Ducks Unlimited Canada, the Nature Conservancy of Canada, Wildlife Habitat Canada, Bird Studies Canada, the Mining Association of Canada, the Nature Trust of New Brunswick, and the governments of Canada, New Brunswick, Ontario, Québec, Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland and Labrador.

EHJV partners work in cooperation toward meeting the goals of the North American Waterfowl Management Plan and the North American Bird Conservation Initiative. In 2011-12, the New Brunswick EHJV added 438 ha of wetland and associated upland habitat to its conservation lands portfolio of 33 803 ha secured.

besoins de la faune en fait d'habitat. Ces connaissances sont intégrées dans le plan de gestion évolutif et scientifique des ressources terrestres, aquatiques et fauniques du Ministère. Un financement ou un soutien en nature, ou les deux, ont ainsi été fournis en 2011-2012 pour :

- la recherche sur l'habitat et la durabilité des populations d'oiseaux chanteurs forestiers (Université de Moncton et Université du Nouveau-Brunswick);
- la surveillance et les associations d'habitats de la grive de Bicknell (Université du Nouveau-Brunswick, Études d'Oiseaux Canada);
- un projet pilote de surveillance des marais des Maritimes – première année (Études d'Oiseaux Canada, Service canadien de la faune, Canards Illimités Canada).

Plan conjoint des habitats de l'Est

Le partenariat du Plan conjoint des habitats de l'Est (PCHE) a été établi en 1989; il vise à protéger les habitats d'oiseaux importants dans l'Est du Canada. Il regroupe des organismes comme Canards Illimités Canada, Conservation de la nature Canada, Habitat faunique Canada, Études d'Oiseaux Canada, l'Association minière du Canada, la Fondation pour la protection des sites naturels du Nouveau-Brunswick, ainsi que les gouvernements du Canada, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario, du Québec, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, et de Terre-Neuve-et-Labrador.

Les partenaires du PCHE œuvrent de concert à la réalisation des objectifs du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine et de l'Initiative de conservation des oiseaux de l'Amérique du Nord. En 2011-2012, le PCHE (Nouveau-Brunswick) a ajouté 438 hectares de milieux humides et d'habitats en milieu sec connexes à son portefeuille de terres de conservation de 33 803 hectares déjà protégées.

Conservation Lands of the New Brunswick EHJV and North American Waterfowl Management Plan
Terres de conservation du PCHE (Nouveau-Brunswick) et du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine

Secured Hectares	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Superficie protégée (hectares)
Cumulative	33 803	33 365	32 769	Totale
New	438	596	898	Nouvelle
Managed Hectares *	**2011-2012**	**2010-2011**	**2009-2010**	**Superficie aménagée (hectares) ***
Cumulative	16 529	16 330	15 716	Totale
New	199	614	350	Nouvelle

* Lands under ownership of an EHJV partner other than DNR, and on which habitat enhancement measures have been taken; a subset of Secured Hectares / * Terres qui sont la propriété d'un partenaire autre que le MRN sur lesquelles des mesures d'amélioration de l'habitat ont été prises; sous-ensemble de la superficie protégée.

Atlantic Habitat Partnership Initiative

The Government of New Brunswick is an active partner with Ducks Unlimited Canada and the governments of Canada and Nova Scotia in the Atlantic Habitat Partnership Initiative. This initiative provides monetary support for the protection, management and restoration of more than 45,000 ha of managed wetland habitat in Atlantic Canada. During 2011-12, the second year of implementation, an additional 108 ha of managed wetland habitat was restored in New Brunswick, bringing the total to some 208 ha restored over the two years this initiative has been in place.

Initiative de partenariat pour la conservation de l'habitat dans les provinces de l'Atlantique

De concert avec Canards Illimités Canada et les gouvernements du Canada et de la Nouvelle-Écosse, le gouvernement du Nouveau-Brunswick participe activement à l'Initiative de partenariat pour la conservation de l'habitat dans les provinces de l'Atlantique. L'Initiative fournit une aide financière pour la protection, la gestion et la restauration de plus de 45 000 hectares d'habitats en milieux humides aménagés dans les provinces de l'Atlantique. En 2011-2012, seconde année du partenariat, 108 hectares supplémentaires d'habitats en milieux humides aménagés ont été rétablis au Nouveau-Brunswick, ce qui porte le total à 208 hectares pour les deux années où l'initiative a été en place.

Wildlife Populations

Responsible for:
- monitoring the status of wildlife populations, and:
- sustainably managing the populations of white-tailed deer, black bear, moose, 17 species of furbearers and five small-game species.

Wildlife Population Monitoring

Wildlife population monitoring provides data to inform management and to assess the status and trends for species of conservation and management concern. DNR undertook or supported the following wildlife population-

Populations fauniques

Responsabilités :
- surveiller l'état des populations fauniques;
- gérer de façon durable les populations de cerfs de Virginie, d'ours noirs, d'orignaux, de 17 espèces d'animaux à fourrure et de cinq espèces de petit gibier.

Suivi des populations fauniques

Le suivi des populations fauniques permet de recueillir de l'information aux fins de la gestion et d'évaluer la situation des espèces posant des préoccupations sur le plan de la conservation et de la gestion ainsi que les tendances pertinentes. Le MRN a entrepris ou soutenu les activités de

monitoring efforts:

- Winter track transect survey;
- Aerial surveys for moose and deer;
- Nocturnal owl survey (Bird Studies Canada);
- Eider duck surveys (Canadian Wildlife Service);
- Waterfowl banding on the St. John River (Canadian Wildlife Service, Maritime College of Forest Technology);
- Maritime Breeding Bird Atlas (Bird Studies Canada and Canadian Wildlife Service);
- North American Breeding Bird Survey (Canadian Wildlife Service); and
- Maritime Butterfly Atlas (Atlantic Canada Conservation Data Centre).

suivi des ressources fauniques ci-après :

- un inventaire hivernal des pistes par transects;
- des inventaires aériens des orignaux et des cerfs de Virginie;
- un inventaire des hiboux nocturnes (Études d'Oiseaux Canada);
- des inventaires des eiders (Service canadien de la faune);
- le baguage de la sauvagine le long du fleuve Saint-Jean (Service canadien de la faune, Collège de technologie forestière des Maritimes);
- l'*Atlas des oiseaux nicheurs des Maritimes* (Études d'Oiseaux Canada et Service canadien de la faune);
- le Relevé des oiseaux nicheurs de l'Amérique du Nord (Service canadien de la faune);
- l'Atlas des papillons des Maritimes (Centre de données sur la conservation du Canada Atlantique).

Consumptive Resource Management

Work includes establishing harvest opportunities and setting quotas for wild species based on population projections; and monitoring and regulating wildlife trade and nuisance wildlife control activities.

Gestion des ressources de consommation

Le travail porte sur l'établissement des possibilités de capture d'espèces sauvages et des contingents de prises, en fonction des projections des populations; la surveillance et la réglementation du commerce des animaux sauvages et les activités de contrôle des animaux nuisibles.

Licences Issued **Permis délivrés**

Licence Type / Genre de permis	Deer / Chevreuil	Moose / Orignal	Bear / Ours	Small Game / Petit gibier	Varmint / Animaux nuisibles	Minors ** / Mineurs **
Resident / Résident	46 038	4 271	2 956	10 226	7 106	803
Designated Hunter / chasseur désigné	-	3090	-	-	-	-
Non-Resident / Non-résident	395	97	1 972	388	13	-
Total 2011-2012	**46 433**	**4 368**	**4 928**	**10614**	**7 119**	**803**
Resident / Résident	47 449	3 483	3 163	9 802	7 169	786
Non-Resident / Non-résident	529	100	2 145	436	14	-
Total 2010-2011	**47 978**	**3 583**	**5 308**	**10 238**	**7 183**	**786**
Resident / Résident	49 629	3 347	2 980	8 967	6 095	727
Non-Resident / Non-résident	626	100	2 205	466	13	-
Total 2009-2010	**50 255**	**3 447**	**5 185**	**9 433**	**6 108**	**727**

* Resident moose hunters may designate a hunter to accompany them. The bag limit for the party remains 1 moose. ** The equivalent of a small game license for person aged 14 and 15 years.

* Les chasseurs d'orignal peuvent désigner un autre chasseur pour les accompagner. La limite de prise de un orignal par expédition de chasse demeure en vigueur. ** L'équivalent d'un permis de chasse au petit gibier pour les personnes âgées de 14 et 15 ans.

Big Game Harvest **Récolte de gros gibier**

Species	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Espèce
Deer	4 782	5 101	5 060	Chevreuil
Moose	2 478	2 474	2 409	Orignal
Bear	1 735	1 944	1 831	Ours

Guide Licences Issued **Licences de guide délivrées**

Licence	2011	2010	2009	Licence
Class I	2 104	2 118	2 204	Catégorie I
Class II	1 698	1 723	1 779	Catégorie II
Total	**3 802**	**3 841**	**3 983**	**Total**

Nuisance Wildlife Control Operators Licences Issued
Permis d'agent de contrôle des animaux de la faune nuisibles délivrés

	2011	2010	2009	
Number of Permits	187	147	155	Nombre de permis

Fur Harvester Licences Issued **Permis de prise d'animaux à fourrure délivrés**

Licence Type	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Genre de permis
Fur Harvesters	957	908	911	Prise d'animaux à fourrure
Minor Fur Harvesters	80	75	75	Prise d'animaux à fourrure pour mineur
Rabbit		860	862	Chasse au lièvre

Note: Fur harvest figures are from previous year, as season extends into spring and total harvest is not tallied until summer of that year.
Remarque : Les chiffres relatifs aux prises se rapportent à l'an dernier, car la saison se prolonge jusqu'au printemps et le nombre total de prises n'est pas calculé avant l'été qui suit.

Fur Harvest **Récolte d'animaux à fourrure**

Species *	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Espèce *
Beaver	8 826	6 882	10 123	Castor
Bobcat	504	525	803	Lynx roux
Coyote	2 192	2 072	1 574	Coyote
Fisher	552	340	720	Pékan
Marten	1 714	1 098	2 022	Martre
Mink	951	378	547	Vison
Muskrat	21 810	22 783	18 795	Rat musqué
Otter	488	314	409	Loutre
Raccoon	1 876	1 632	2 686	Raton laveur
Red Fox	1 357	1 267	1 269	Renard roux
Skunk	20	8	25	Moufette
Squirrel species (3)	361	421	554	Espèces d'écureuil (3)
Weasel species (2)	2 140	1 157	1 529	Espèces de belette (2)

Note: Fur harvest figures are from previous year, as season extends into spring and total harvest is not tallied until summer of that year. * Canada Lynx is protected under the Endangered Species Act and not harvested.
Remarque : Les chiffres relatifs aux prises se rapportent à l'an dernier, car la saison se prolonge jusqu'au printemps et le nombre total de prises n'est pas calculé avant l'été qui suit. * Le lynx du Canada est protégé en vertu de la *Loi sur les espèces menacées d'extinction* et ne peut être capturé.

Species at Risk

Responsible for:

- ensuring wildlife species do not become extinct or extirpated from New Brunswick due to human activities.

The mandate of the Species at Risk program is to assess the conservation status of species, and to develop recovery strategies for species at risk. In addition to meeting provincial management needs, these activities reflect New Brunswick's commitment under the National Accord for the Protection of Species at Risk.

DNR consulted on a new *Species at Risk Act*. Species status assessments continued under the provincial general status assessment process and through participation in the National General Status Working Group and the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC). DNR participated in General Status assessments that were initiated for bee flies and carrion beetles, as well as reassessments for black flies, horse flies, deer flies, mosquitoes, dragonflies, damselflies, butterflies, crayfishes, amphibians, reptiles, mammals and vascular plants. COSEWIC conducted national assessments of 61 species, nine of which were New Brunswick species, including American eel. In addition, an emergency COSEWIC assessment was conducted for three species of bats that occur, in part, in New Brunswick.

Work on national and provincial recovery strategies for species at risk was continued.

Programme des espèces en péril

Responsabilités :

- empêcher la disparition générale d'une espèce faunique ou sa disparition du Nouveau-Brunswick en raison d'activités humaines.

Le personnel du Programme des espèces en péril a pour mandat d'évaluer l'état de conservation des espèces et d'élaborer des mesures de rétablissement des espèces en péril. En plus de satisfaire aux besoins de gestion dans la province, ces activités s'inscrivent également dans l'engagement pris par le Nouveau-Brunswick en vertu de l'Accord national pour la protection des espèces en péril.

Le MRN a été consulté au sujet d'une nouvelle *Loi sur les espèces en péril*. On a poursuivi les évaluations de la situation d'espèces dans le cadre du processus provincial d'évaluation de la situation générale des espèces ainsi qu'en participant aux activités du Groupe de travail national sur la situation générale des espèces, ainsi qu'aux travaux du Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC). Le MRN a participé aux évaluations de la situation générale des bombylidés et des nécrophores, ainsi qu'à des réévaluations des mouches noires, des taons, des mouches à chevreuil, des moustiques, des libellules, des demoiselles, des paillons, des écrevisses, des amphibiens, des reptiles, des mammifères et des plantes vasculaires. Le COSEPAC a réalisé des évaluations nationales de 61 espèces, dont neuf étaient des espèces du Nouveau-Brunswick, notamment l'anguille d'Amérique. Une évaluation d'urgence du COSEPAC a par ailleurs visé trois espèces de chauves-souris présentes, en partie, au Nouveau-Brunswick.

Les travaux relatifs à plusieurs stratégies nationales et provinciales de rétablissement d'espèces en péril se sont poursuivis.

Fish and Wildlife Protection

Function: To manage fish and wildlife enforcement.

Protection du poisson et des espèces fauniques

Fonction : gérer l'application des lois visant la faune et le poisson.

Natural Resources Protection and Enforcement

Responsible for:

- enforcing provisions of the New Brunswick statutes that relate to protecting fish, wildlife, timber, Crown land and other natural resources.

Enforcement activities are carried out by 89 conservation officers. These officers dedicate 98% of their annual work plan exclusively to law enforcement activities. The remaining 2% is reserved for responding to emergency wild land fire events.

Enforcement Efforts / Crime Stoppers

Since 2008, the department has been focusing on violations that have a significant impact on the province's natural resources. Often this means incorporating different law enforcement techniques that make use of technology when conventional enforcement methods fail.

In 2012, the department unveiled its target poaching campaign to make the public aware of natural resources violations and its connection to Crime Stoppers. A total of 50 natural resources tips were received through Crime Stoppers. More than 2,298 tips have been received since the department began participating in this program in 1985.

Protection et surveillance des ressources naturelles

Responsabilités :

- mettre en application les dispositions des lois du Nouveau-Brunswick qui régissent la protection du poisson, de la faune, du bois, des terres de la Couronne et d'autres ressources naturelles.

Les activités de mise en application de la loi sont assurées par 89 agents de conservation. Ces derniers consacrent 98 % de leur plan de travail annuel exclusivement aux tâches d'exécution de la loi. Les 2 % du temps qui restent sont réservés aux situations d'urgence liées aux incendies de forêt.

Application de la loi et Échec au crime

Depuis 2008, le Ministère met l'accent sur les infractions qui ont des incidences marquées sur les ressources naturelles. L'approche adoptée donne souvent lieu au recours à des techniques d'exécution de la loi qui font appel à la technologie lorsque les méthodes traditionnelles d'exécution de la loi sont inefficaces.

Le Ministère a dévoilé en 2012 sa campagne de ciblage du braconnage visant à sensibiliser le public aux infractions relatives aux ressources naturelles et à son lien avec Échec au crime. Cinquante (50) dénonciations visant les ressources naturelles ont été reçues dans le cadre du programme Échec au crime. Le Ministère a reçu plus de 2 298 dénonciations depuis le début de sa participation à ce programme en 1985.

Apprehensions for Illegal Activity **Arrestations pour une activité illégale**

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Fish and Wildlife	843	754	715	Poisson et faune
Watercourse and Fish Habitat	8	8	11	Cours d'eau et habitat du poisson
Illegal Timber Harvest	223	190	170	Coupe de bois illégale
Other (Off-Road Vehicle Act, Forest Fire Act, etc.)	549	701	590	Autre (*Loi sur les véhicules hors route, Loi sur les incendies de forêt*, etc.)
Total	1 633	1 653	1 486	Total

Apprehensions by Statute 2011-12 **Arrestations selon la loi mise en cause en 2011-2012**

Act	Region / Région				Province	Loi
	1	2	3	4		
Canada Wildlife Act (Federal)	0	0	2	0	2	*Espèces sauvages du Canada* (fédéral)
Clean Environment	0	0	0	0	0	*Assainissement de l'environnement*
Clean Water	4	1	3	0	8	*Assainissement de l'eau*
Criminal Code (Federal)	8	0	1	0	9	*Code criminel* (fédéral)
Crown Lands and Forests	84	13	110	16	223	*Terres et forêts de la Couronne*
Endangered Species	1	0	1	0	2	*Espèces menacées d'extinction*
Fish and Wildlife	135	198	397	113	843	*Poisson et faune*
Fisheries (Federal)	61	82	45	10	198	*Pêches* (fédéral)
Forest Fires	5	11	33	1	50	*Incendies de forêt*
Migratory Birds Convention (Federal)	0	2	5	0	7	*Convention concernant les oiseaux migrateurs* (fédéral)
Motor Vehicle	2	2	3	2	9	*Véhicules à moteur*
Off-Road Vehicle	47	35	101	22	205	*Véhicules hors route*
Parks	4	0	14	4	22	*Parcs*
Quarriable Substances	1	1	1	0	3	*Exploitation des carrières*
Transportation of Primary Forest Products	11	8	15	4	38	*Transport des produits forestiers de base*
Trespass	4	5	1	0	10	*Actes d'intrusion*
Protected Natural Areas	0	0	4	0	4	*Zones naturelles protégées*
Total	**367**	**358**	**736**	**172**	**1 633**	**Total**

Conservation Education (Hunter and Trapper Education)

Responsible for:

- educating hunters and trappers about safe, legal and ethical behaviour; and
- the development of education standards and policy that are recognized nationally and internationally.

The conservation education courses offered included: bow hunter education, trapper education, firearm safety and hunter education, and nuisance wildlife control education.

Statistics on hunting accidents involving a firearm during hunting activities, or during the travel to hunting locations, are recorded every year.

Formation en conservation (Formation à la chasse et au piégeage)

Responsabilités :

- formation des chasseurs et des trappeurs sur l'exercice de leurs activités d'une manière sécuritaire, respectueuse de la loi et éthique;
- adoption de normes et de politiques en matière de formation qui sont reconnues à l'échelle nationale et internationale.

Les cours de formation en conservation offerts comprennent la formation sur la chasse à l'arc, le piégeage, la sécurité des armes à feu, la formation sur la chasse, ainsi que la formation sur le contrôle des animaux nuisibles.

Des statistiques sur les accidents de chasse mettant en cause une arme à feu pendant la chasse ou pendant les déplacements jusqu'aux lieux de chasse sont enregistrées chaque année.

Students Trained **Élèves formés**

Course	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Cours
Bow Hunter Education	429	301	422	Formation à la chasse à l'arc
Challenge Bow Hunter *	64	42	38	Examen d'exemption – formation à la chasse à l'arc *
Challenge Firearm Safety *	980	1 363	1 277	Examen d'exemption – Sécurité dans le maniement des armes à feu *
Firearm Safety / Hunter Education	1 926	1 704	1 894	Formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu
Firearm Safety / Hunter Education (Home Study Parts A & B)	308	302	225	Formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu (programme d'étude à domicile, parties A et B)
Firearm Safety Only	22	127	96	Sécurité dans le maniement des armes à feu uniquement
Firearm Safety (Home Study Part A)	40	132	6	Sécurité dans le maniement des armes à feu (programme d'étude à domicile, partie A)
Hunter Education (Home Study Part B)	39	36	38	Formation à la chasse (programme d'étude à domicile, partie B)
Trapper Education	184	157	80	Formation au piégeage
Nuisance Wildlife Control	50	34	36	Contrôle des animaux nuisibles
Total	**4 042**	**4 198**	**4 112**	**Total**

* Challenge courses require only written and practical tests and no classroom instruction.
* L'exemption nécessite seulement qu'on passe un examen écrit et un examen pratique; aucune formation en classe n'est requise.

Reported Hunting Incidents **Accidents de chasse signalés**

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Fatal	2	1	0	Mortels
Non-fatal	0	0	1	Non mortels

Minerals Management / Gestion des ressources minérales

Program Objective: To manage New Brunswick's mineral and hydrocarbon resources.

This includes the administration of the *Mining Act*, the *Quarriable Substances Act*, the *Oil and Natural Gas Act*, the *Petroleum Act*, the *Underground Storage Act*, the *Ownership of Minerals Act*, and the *Bituminous Shale Act* except as indicated on page 7.

Objectif du programme: gérer les ressources minérales et d'hydrocarbures du Nouveau-Brunswick.

Ce programme englobe l'administration de la *Loi sur les mines*, de la *Loi sur l'exploitation des carrières*, de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, de la *Loi sur les ressources pétrolières*, de la *Loi sur les stockages souterrains*, de la *Loi sur la propriété des minéraux*, et de la *Loi sur les schistes bitumineux* (sauf en ce qui concerne les dispositions mentionnées à la page 7).

Program Expenditures ($)	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Dépenses de programme ($)
Mines	3 281 600	1 780 900	2 237 500	Mines
Geological Surveys	3 128 400	4 872 100	3 194 000	Études géologiques
Total *	**6 410 000**	**6 653 000**	**5 431 500**	**Total ***
Personal Services	2 816 300	2 864 200	2 992 200	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding.
* Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Mines

Function: To manage New Brunswick's mineral and hydrocarbon resources.

Minerals, Aggregates and Peat

Responsible for:

- allocating mineral rights under the *Mining Act;*
- issuing mineral resource approvals under the *Mining Act;*
- ensuring mine reclamation and environmental protection under the *Mining Act; and*
- allocating aggregate and peat rights under the *Quarriable Substances Act.*

Mineral Tenure

A total of 99 prospecting licences were sold. A total of 20 mining leases (covering 12,354 ha) were held during the year. There were two potash leases with a combined area of 24,422

Mines

Fonction: gérer les ressources minérales et d'hydrocarbures du Nouveau-Brunswick.

Minéraux, agrégats et tourbe

Responsabilités :

- attribuer des droits miniers en vertu de la *Loi sur les mines*;
- approuver l'exploitation de ressources minérales en vertu de la *Loi sur les mines*;
- veiller à la remise en état des sites d'exploitation minière et à la protection de l'environnement en vertu de la *Loi sur les mines*;
- attribuer des droits d'exploitation des agrégats et de la tourbe en vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières.*

Concessions minières

En tout, 99 permis de prospection ont été accordés et 20 baux miniers (couvrant une superficie de 12 354 hectares) étaient en vigueur au cours de l'année. S'y ajoutaient deux baux d'exploitation de la potasse visant une

ha. There was also one potash agreement with a total area of 10,101 ha.

superficie combinée de 24 422 hectares. Un accord relatif à la potasse visait en plus une superficie totale de 10 101 hectares.

Mineral Tenure **Concessions minières**

Claims	Claim Units / Unités de claims 2011-2012	Claim Units / Unités de claims 2010-2011	Claims 2009-2010	Claims
New	5 517	3 216	2 702	Nouveaux
Renewals	17 866	18 891	21 191	Renouvellements
Expired	2 422	2 959	4 141	Claims échus
Total	**25 805**	**20 378**	**19 752**	**Total**
Total (hectares)	**567 710**	**448 320**	**434 544**	**Total (hectares)**

Note: Claims and claim equivalents prior to 2009-10 were based on an area of 16 ha per claim. In the new map staking system, the area of each claim unit is 22 ha.
Remarque : Avant 2009-2010, les claims et les équivalents de claims se rapportaient à une superficie de 16 ha par claim. Sous le nouveau système de jalonnement sur cartes, chaque unité de claim comporte une superficie de 22 ha.

Mineral exploration **Exploration minière**

	2011-2012 *	2010-2011**	2009-2010	
Total Value ($)	7 372 273	7 316 800	11 834 000	Valeur totale ($)
Number of Drillholes	139	151	208	Nombre de puits de forage
Metres Drilled	31 295	36 329	66 693	Carottage en mètres
Drilling Value ($)	3 735 011	4 193 512	6 504 762	Valeur des travaux de forage ($)

*Reflects the data from the Mineral Exploration Reports of Work processed by May 24, 2012 for the reporting period
** D'après les données tirées des rapports d'exploration minière examinés pendant la période visée par ce rapport annuel dès le 24 mai 2012.
** Reflects the data from the Mineral Exploration Reports of Work processed by July 14, 2011 for the reporting period
** D'après les données tirées des rapports d'exploration minière examinés pendant la période visée par ce rapport annuel dès le 14 juillet 2011.

Mineral Resource Development

The Caribou mine remained in care and maintenance status. A feasibility study has been undertaken and the reclamation plan has been updated for the Caribou site.

Adex Mining Inc. continued with feasibilty and metallurgical studies in preparation for the eventual reopening of the Mount Pleasant mine.

Northcliff Exploration (HDI Mining Group), in partnership with Geodex Minerals Ltd., continued with environmental, engineering and feasibility studies of its flagship Sisson Brook project, a large tungsten-molybdenum deposit (suitable for open-pit mining) located near Fredericton. A comprehensive federal and provincial Environmental Impact Assessment (EIA) review has commenced.

Mise en valeur des ressources minières

La mine Caribou a continué de faire l'objet de services d'entretien et de surveillance. Une étude de faisabilité a été réalisée et le plan de remise en état du site de la mine Caribou a été mis à jour.

Adex Mining Inc. a poursuivi ses études métallurgiques et de faisabilité en prévision de la réouverture possible de la mine du mont Pleasant.

Northcliff Exploration (HDI Mining Group) a poursuivi, en partenariat avec Geodex Minerals Ltd., les études environnementales, techniques et de faisabilité de son projet minier vedette du ruisseau Sisson, qui vise la mise en valeur d'un vaste gisement de tungstène-molybdène (pouvant se prêter à l'extraction à ciel ouvert) près de Fredericton. Le projet en est maintenant à l'étape de l'examen approfondi de l'étude d'impact environnemental (EIE) par les autorités fédérales et provinciales.

PotashCorp continued work on the new $1.7 billion Picadilly underground mine project with new mill facilities and shafts under development.

Kria Resources Inc. (Trevali Mining Corp. subsidiary) received a determination under the EIA regulation in December of 2011 and acquired a mining lease for the Halfmile mine. Underground mining commenced in the first quarter of 2012 and production will increase to 2000 tonnes per day by the end of the year. Ore from the Halfmile mine was trucked to Xstrata's Brunswick mill for processing.

Castle Resources Inc. submitted its Elmtree Gold project to government for review under the EIA regulation.

Mine Reclamation and Environmental Protection

The department administered environmental protection and safety measures for the Restigouche mine site that is now held by the Crown. Phase one of the final site closure was completed in the fourth quarter of 2011 with the cleanup of the siltation pond area and placement of waste rock into the open pit under water cover.

The EIA for Xstrata's Brunswick mine closure was under review. Xstrata officially announced that the closure of the Brunswick mine operation will occur in 2013.

NB Coal completed reclamation at Eighteen Mile North, Salmon Harbour West and New Avon.

Monitoring of mine site closures continued for Murray Brook, Heath Steele, and NB Coal. Monitoring of sites in care and maintenance status continued for Mount Pleasant, Lake George, Caribou and Restigouche.

PotashCorp a poursuivi les travaux de son nouveau projet de mine souterraine de Picadilly, d'une valeur de 1,7 milliard de dollars, notamment l'aménagement d'une nouvelle usine de traitement et de nouveaux puits.

Kria Resources Inc. (filiale de la société Trevali Mining) a obtenu une autorisation en vertu de la réglementation relative aux EIE en décembre 2011 et elle a fait l'acquisition d'un bail minier pour la mine Halfmile. Les travaux d'extraction souterrains ont débuté au cours du premier trimestre de 2012 et la production augmentera pour passer à 2 000 tonnes par jour d'ici la fin de l'année. Le minerai extrait de la mine Halfmile est transporté par camion à l'usine Brunswick de Xstrata en vue de son traitement.

Castle Resources a soumis son projet aurifère d'Elmtree au gouvernement en vue de son examen au titre de la réglementation de l'EIE.

Remise en état de mines et protection de l'environnement

Le Ministère a administré les mesures de sécurité et de protection environnementale du site de la mine Restigouche qui appartient désormais à la Couronne. La première phase de la fermeture finale de l'emplacement a été terminée au cours du quatrième trimestre de 2011 avec le nettoyage du secteur du bassin de sédimentation et le dépôt de stériles à l'intérieur du site à ciel ouvert sous une couverture d'eau.

L'EIE relative à la fermeture de la mine Brunswick de Xstrata a fait l'objet d'un examen. Xstrata a officiellement annoncé que la mine Brunswick fermera en 2013.

NB Coal a terminé la remise en état d'Eighteen Mile North, de Salmon Harbour West et de New Avon.

Le suivi des fermetures des mines Murray Brook, Heath Steele et de la NB Coal a continué. Le suivi des activités d'entretien et de surveillance des mines du mont Pleasant, du lac George, de Caribou et du Restigouche a également continué.

Aggregate (Pits and Quarries)

Through the *Quarriable Substances Act* and *Regulation 93-92*, the Minister of Natural Resources controls the extraction of all quarriable substances on Crown land. The *Crown Land Quarries Policy* provides guidance on management and allocation of the resource.

In 2011, a total of 265 quarry permits and 127 written authorizations were issued for the removal of quarriable substances from sites located on Crown land. Written authorizations are issued for small non-recurrent tonnage requirements. There were 17 active quarry leases during the reporting period. A total of 3,600,000 tonnes of material was extracted, a decrease of 13 percent from 2010. This decrease was a consequence of the end of a major infrastructure improvement program at the Port of Belledune in northern New Brunswick.

Agrégats (sablières et carrières)

Le ministre des Ressources naturelles contrôle l'extraction de toutes les substances de carrière sur les terres de la Couronne en vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières* et du *Règlement 93-92* connexe. La *Directive sur l'exploitation des carrières sur les terres de la Couronne* fournit des directives sur la gestion et l'attribution des ressources.

En 2011, 265 permis d'exploitation de carrière ont été délivrés et 127 autorisations écrites ont été accordées pour l'extraction de substances de carrière d'emplacements situés sur des terres de la Couronne. Une autorisation écrite est accordée pour les projets d'extraction de faible tonnage non récurrents. Dix-sept baux d'exploitation de carrière étaient actifs au cours de la dernière année. Au total, 3 600 000 tonnes de substances ont été extraites, soit 13 % de moins qu'en 2010. La baisse est due à la fin d'un important programme d'amélioration de l'infrastructure au port de Belledune, dans le Nord du Nouveau-Brunswick.

Quarry Operations **Exploitation des carrières**

	2011-2012	2010-2011	2009-20010	
Permits	265	227	229	Permis
Written Authorization	127	160	227	Autorisations écrites
Leases	17	17	16	Baux
Tonnes	3 600 000	4 100 000	4 121 719	Tonnes

Peat

DNR is responsible for the administration of Crown peat resources under the *Quarriable Substances Act*. The *Peat Mining Policy* provides guidance on management and allocation of the resource.

In 2011 particularly unfavourable climatic conditions resulted in a record drop in the production of peat of about 65 percent from the previous year. Shipments totalled 11,000,000 bales, a drop of 14 percent when compared to 2010. In June, inventory stood at 3 300,000 bales and by December had only reached 3,000,000 bales.

The general trend towards greater diversification of export markets continued.

Tourbe

Le MRN assume en vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières*, la responsabilité administrative des ressources de tourbe sur les terres de la Couronne. La Politique sur l'extraction de la tourbe fournit des directives sur la gestion et l'attribution des ressources.

Des conditions climatiques particulièrement défavorables ont entraîné en 2011 une chute record de la production de tourbe d'environ 65 % par rapport à l'année précédente. Les expéditions ont totalisé 11 000 000 ballots, une baisse de 14 % comparativement à 2010. En juin, les stocks se chiffraient à 3 300 000 ballots et en décembre, ils avaient seulement atteint 3 000 000 ballots.

La tendance générale à l'égard d'une diversification accrue des marchés d'exportation s'est poursuivie.

In March, IKO Enterprises Ltd., a manufacturer of roofing products based in Calgary acquired Sun Gro Horticulture Inc.

In June, Fafard et Frères ltée, a horticulture peat producer based in St-Bonaventure, Québec, acquired controlling interests in Heveco Ltd. The Mecking family, founder of Heveco, continues to be actively involved in the day-to-day operations. Haveco is the only producer of block-cut peat in Canada.

En mars, IKO Enterprises Ltd., fabricant de produits de couverture de Calgary, a fait l'acquisition de Sun Gro Horticulture Inc.

En juin, Fafard et Frères ltée, un producteur de tourbe d'horticulture de Saint-Bonaventure, Québec, a fait l'acquisition d'intérêts majoritaires d'Heveco Ltd. La famille Mecking, fondatrice d'Heveco, continue à participer activement à l'exploitation quotidienne. Heveco est le seul producteur de tourbe extraite en blocs au Canada.

Peat **Tourbe**

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Exploration Licences	1	2	2	Licences d'exploration
Leases	49	48	48	Baux
Shipments (bales) *	11 000 000	12 760 000	10 200 000	Livraisons (ballots) *

* One bale is defined as 0.170 m³ of peat compressed by a factor of 2:1.
* *Un ballot désigne une quantité de 0,170 m³ de tourbe, comprimée dans un ratio de 2/1.*

Hydrocarbons and Underground Storage

Responsible for:

- allocation of rights under the *Oil and Natural Gas Act*, the *Bituminous Shale Act*, and the *Underground Storage Act;*
- approval of oil and natural gas exploration, development and production activities under the *Oil and Natural Gas Act*;
- approval of bituminous shale exploration under the *Bituminous Shale Act;* and
- approval of exploration for and research into underground storage facilities for fluids under the *Underground Storage Act.*

Oil and Natural Gas

During the reporting period, two licences to search reached the end of their term and were converted to leases. Tenure agreements in effect, as of the end of the reporting period, are listed in the following table.

Hydrocarbures et stockages souterrains

Responsabilités :

- attribuer des droits en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, de la *Loi sur les schistes bitumineux* et de la *Loi sur les stockages souterrains*;
- approuver des activités d'exploration, de mise en valeur et de production du pétrole et du gaz naturel, conformément à la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*;
- approuver l'exploration des schistes bitumineux en vertu de la *Loi sur les schistes bitumineux*;
- approuver l'exploration et la recherche sur les installations de stockage souterrain de fluides en vertu de la *Loi sur les stockages souterrains.*

Loi sur le pétrole et le gaz naturel

Durant la dernière année, deux permis de recherche ont expiré et ont été convertis en baux. Des précisions sur les ententes d'occupation en vigueur à la fin de la période visée par le présent rapport sont fournies dans le tableau ci-dessous.

Oil and Natural Gas Tenure **Occupation liée au pétrole et au gaz naturel**

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Licence to Search	39	41	41	Permis de recherche
Number of Hectares	1 210 862	1 204 742	1 240 024	Nombre d'hectares
Lease	31	29	34	Baux
Number of Hectares	239 222	218 386	225 822	Nombre d'hectares

Bituminous Shale

During the reporting period, no land was held under licence for bituminous shale.

Schistes bitumineux

Aucune terre n'a été occupée en vertu d'un permis ou d'une licence relatif aux schistes bitumineux au cours de la dernière année.

Bituminous Shale Tenure **Occupation de terre liée aux schistes bitumineux**

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Licence to Search	0	1	1	Permis de recherche
Number of Hectares	0	9 702	9 702	Nombre d'hectares
Development Permits	0	0	0	Autorisations de mise en valeur

Underground Storage

During the reporting period, no land was held under licence for underground storage. DNR is not accepting new applications at this time.

Stockage souterrain

Aucune terre n'a été occupée en vertu d'un permis ou d'une autorisation relatifs au stockage souterrain au cours de la dernière année. Le MRN n'accepte actuellement pas de nouvelles demandes à cet égard.

Underground Storage Tenure **Occupation des terres liée au stockage souterrain**

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Licence to Search	0	0	1	Permis de recherche
Number of Hectares	0	0	15 063	Nombre d'hectares

Oil and Natural Gas Development and Production

Exploration for oil and natural gas continued in the province in 2011-12, with companies examining geological basins for Crown-owned petroleum resources, both conventional and unconventional. The prospect for future oil and gas developments, including potential natural gas reservoirs from shale, continues to stimulate interest in the unexplored areas of the province.

In 2011, Corridor Resources Inc. (Corridor) and Potash Corporation of Saskatchewan averaged just over 15.5 mmscfpd (million standard cubic feet per day) of natural gas from 30 producing wells in the McCully field near Sussex. Corridor continued to explore for natural gas in the Elgin area by drilling one new well in 2011.

Contact Exploration Inc. (Contact) averaged approximately 90 b/d (barrels per day) of crude

Mise en valeur et production du pétrole et du gaz naturel

Les activités d'exploration du pétrole et du gaz naturel se sont poursuivies en 2011-2012. Des entreprises ont étudié des bassins géologiques afin d'y vérifier la présence de ressources pétrolières classiques et non classiques sur les terres de la Couronne. La perspective de nouveaux projets de mise en valeur du pétrole et du gaz naturel, notamment d'éventuels réservoirs de gaz naturel à l'intérieur de schiste, continue à stimuler un intérêt à l'égard des secteurs inexplorés de la province.

En 2011, Corridor Resources Inc. (Corridor) et Potash Corporation of Saskatchewan ont extrait en moyenne 15,5 MPCSJ (millions de pieds cubes standard par jour) de gaz naturel de 30 puits en production dans le champ McCully près de Sussex. Corridor a poursuivi ses activités d'exploration gazière dans le secteur d'Elgin en forant un nouveau puits en 2011.

Contact Exploration Inc. (Contact) a produit en 2011 en moyenne 90 b/j (barils par jour) de pétrole brut à partir de

oil from 16 producing wells in the Stoney Creek field south of Moncton in 2011. The oil was sold to the Irving Oil Ltd. refinery in Saint John, New Brunswick. Contact continued to explore for additional crude oil reservoirs drilling one new well near Elgin in mid-2011.

16 puits en production dans le champ de Stoney Creek au sud de Moncton. Le pétrole a été vendu à la raffinerie de la société Irving Oil Limited de Saint John, Nouveau-Brunswick. Contact a poursuivi ses travaux d'exploration pour trouver d'autres réservoirs de brut, creusant un nouveau puits près d'Elgin vers le milieu de 2011.

Hydrocarbon Exploration **Exploration des hydrocarbures**

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Oil and Natural Gas Wells	2	**4***	3	Puits : pétrole et gaz naturel
Bituminous Shale Wells	0	7	7	Puits : schistes bitumineux
Licensed Depth (m)	4 210	**8 418***	13 560	Profondeur autorisée (m)
Value (Drilling) ($)	6 450 200	**16 713 592***	8 000 000	Valeur ($)
Seismic Programs	4	5	3	Programmes de sondage sismique
Kilometres	645	147,4	76,7	Kilomètres
Value (Seismic) ($)	13 946 865	4 500 000	1 260 000	Valeur ($)

Note: *This information has been updated from what was reported in the 2010-11 annual report.*

***Remarque :** Ces données ont été mises à jour à l'aide du compte rendu livré dans le rapport annuel de 2010-2011.*

The Minerals and Petroleum Development Branch continued to update existing oil and natural gas legislation during the reporting period.

Les travaux de la Direction des ressources minérales et pétrolières visant à mettre à jour la législation actuelle sur le pétrole et le gaz naturel se sont poursuivis pendant la période visée par le présent rapport.

In January 2011, a Natural Gas Steering Committee was formed comprised of ministers from the departments of Energy, Environment, and Local Government and Natural Resources, as well as their deputies along with representation from the Executive Council Office and the Premier's Office. In April 2011 a sub-unit, called the Natural Gas Group (NGG), was formed with inter-departmental staff to develop an action plan framework to support responsible management of the potential expansion of the natural gas industry in New Brunswick.

Un comité directeur sur le gaz naturel a été formé en janvier 2011; il est composé des ministres de l'Énergie, de l'Environnement et des Ressources naturelles et de leurs sous-ministres ainsi que de représentants du Bureau du Conseil exécutif et du Cabinet du premier ministre. En avril 2011, un sous-comité, appelé le Groupe de travail sur le gaz naturel (GTGN), composé de membres du personnel des divers ministères concernés, a été créé pour élaborer le cadre d'un plan d'action devant soutenir la gestion responsable de l'expansion éventuelle de l'industrie du gaz naturel au Nouveau-Brunswick.

The work of the committee and the NGG continued throughout 2011 and included an announcement in mid-June of stronger requirements for natural gas development in the province to better protect and inform New

Les travaux du comité et du GTGN ne sont poursuivis tout au long de 2011 et ont comporté une annonce vers la mi-juin de l'imposition d'exigences plus rigoureuses pour l'exploitation du gaz naturel dans la province afin de mieux protéger et informer les Néo-Brunswickois.

Brunswickers.
The action plan includes the development of an environmental protection plan to provide a framework of environmental standards and protection in the event that an industry from natural gas can be expanded in the province. Relative research was undertaken and development of recommended environmental standards commenced.

As well, a review of the existing natural gas royalty structure was initiated to ensure an optimal royalty regime for the Province.

Le plan d'action prévoit l'établissement d'un plan de protection environnementale nous munissant d'un cadre de normes environnementales et de mesures de protection au cas où une industrie du gaz naturel connaîtrait un essor dans la province. Des recherches en ce sens ont été entreprises et l'élaboration de normes environnementales recommandées a débuté.

On a également entrepris un examen de la structure existante des redevances sur le gaz naturel pour doter la province d'un régime optimal de redevances.

Support Services

DNR is responsible for providing geoscientific, technical and exploration support services for mining and petroleum companies and prospectors. Other clients include government, engineering firms, private companies, academic groups and the public.

Staff promoted New Brunswick's mineral and petroleum resource potential at major mineral exploration conferences (in Québec City, Toronto, Vancouver and Houston) with a focus on attracting exploration investment. Reports and maps were published and an extensive geoscience database maintained.

DNR served as a repository for work reports on mineral exploration, hydrocarbon exploration and storage rights (as required by legislation).

DNR also hosted the 36th Annual Review of Activities (Exploration, Mining and Petroleum New Brunswick 2011), New Brunswick's only major mineral-hydrocarbon conference.

Services de soutien

Le MRN fournit des services de soutien pour les travaux d'exploration à caractère géoscientifique et technique aux sociétés minières et pétrolières et aux prospecteurs. Les autres clients comprennent le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des entreprises privées, des groupes de chercheurs et le public.

Le personnel a fait la promotion du potentiel minéral et pétrolier de la province à d'importantes conférences sur l'exploration minière (Québec, Toronto, Vancouver, Houston) en vue d'attirer des investissements dans l'exploration. Il a publié des rapports et des cartes et a géré une vaste base de données géoscientifiques.

Le Ministère a veillé à la conservation des rapports sur les travaux d'exploration minérale, l'exploration des hydrocarbures et les droits de stockage (comme l'exige la loi).

Il a aussi organisé la 36e Rétrospective annuelle des activités (conférence Exploration et exploitation minière et pétrolière au Nouveau-Brunswick 2011), seule conférence sur les minéraux et les hydrocarbures d'envergure au Nouveau-Brunswick.

Geological Surveys

Function: To develop and maintain a geoscience knowledge base and provide advice to the public and private sectors

Études géologiques

Fonction : établir et gérer une base de données géoscientifiques et fournir des conseils aux secteurs public et privé, relativement aux ressources minérales, aux

regarding mineral and hydrocarbon resources, and land use.

Exploration Support

Responsible for:

- stimulating exploration in New Brunswick by providing financial incentives to prospectors and exploration companies;
- providing clients including exploration, mining and petroleum companies, prospectors, government, engineering firms, academic groups and the public with geoscience and land tenure information; and
- encouraging investment in New Brunswick by promoting the province's mineral and hydrocarbon resource potential at various marketing forums.

Incentive Programs

Twelve junior mining companies received approximately $483,000 in support under the New Brunswick Junior Mining Assistance and New Brunswick Deposit Evaluation programs. A total of 42 prospectors received approximately $330,000 under the New Brunswick Prospector Assistance Program. Four prospectors were supported to attend the Exploration Roundup in Vancouver and five to attend the Prospectors and Developers Association of Canada meeting in Toronto. Thirty-six participants attended two prospecting courses held in Fredericton.

An Advanced Exploration program funded through RDC was introduced in 2011 to provide Mineral Exploration Support to Industry. Matching funds of up to a maximum of $2.5 million per year for three years are available to apply advanced technology to search for base metal deposits in the Bathurst Mining Camp. In fiscal 2011-12, $1.114 million was granted under this program.

hydrocarbures et à l'utilisation des terres.

Soutien à l'exploration

Responsabilités :

- stimuler l'exploration au Nouveau-Brunswick en fournissant des incitatifs financiers aux prospecteurs et aux sociétés d'exploration;
- fournir de l'information géoscientifique et de l'information sur l'occupation des terres aux clients, notamment les sociétés d'exploration, les sociétés minières et pétrolières, les prospecteurs, le gouvernement, les firmes d'ingénierie, les groupes universitaires et le public;
- encourager l'investissement au Nouveau-Brunswick en faisant la promotion du potentiel de la province en ressources minérales et en hydrocarbure à différents forums de promotion.

Programmes d'encouragement

Douze petites sociétés minières ont reçu environ 483 000 $ grâce au Programme d'aide aux petites sociétés minières du Nouveau-Brunswick et au Programme d'évaluation des gisements minéraux du Nouveau-Brunswick. Quarante-deux prospecteurs ont obtenu environ 330 000 $ du Programme d'aide aux prospecteurs du Nouveau-Brunswick. Quatre prospecteurs ont obtenu de l'aide pour participer à la conférence sur l'exploration de la Cordillère à Vancouver et cinq autres, pour assister à l'assemblée de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs à Toronto. Trente-six personnes ont pris part à un cours de prospection offert à Fredericton.

Un programme d'exploration de pointe financé par la SDR a été lancé en 2011 dans le but de soutenir l'exploration minière par l'industrie. Des fonds de contrepartie jusqu'à concurrence de 2,5 millions de dollars par année, pour une période maximale de trois ans, sont offerts au titre du programme pour les projets qui font appel à la technologie avancée pour la recherche de gisements de métaux communs dans le Camp minier de Bathurst. Un montant de 1,114 million de dollars a été accordé au titre du programme au cours de l'exercice 2011-2012.

Exploration Incentives **Mesures d'encouragement à l'exploration**

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Aid to Junior Companies ($)	483 124	632 000	628 136	Aide aux petites sociétés ($)
Company Investments ($)	3 900 446	3 455 620	3 239 770	Investissements de sociétés ($)
Companies Assisted	12	15	19	Nombre de sociétés ayant reçu une aide
Companies Actively Exploring	57	70	50	Sociétés activement engagées dans l'exploration ($)
Aid to Prospectors ($)	330 817	279 738	237 051	Aide aux prospecteurs ($)
Prospectors Assisted	42	44	42	Prospecteurs qui ont reçu une aide

Geoscience Information

Organization and cataloguing of drill core continued at facilities in Madran, Sussex and Fredericton.

Staff produced digital maps of bedrock and surficial geology, till geochemistry, and mineral and petroleum resources. Staff also maintained website and geoscience databases. Six geoscience reports, three mineral commodity profiles and 15 map plates were published in 2011. Digitization of peatland inventory maps were completed for NTS 21 G, J and O (in the western half of New Brunswick); and 191 mineral exploration reports of work were submitted by industry in 2011. There are 7,000 mineral exploration Reports of Work, 7,300 map plates and several geoscience databases now available online.

Exploration / Client Services

Staff assisted geologists, prospectors and other clients concerning geology, land use and mineral deposits. Staff members provided support to oil and natural gas rights holders who were exploring and drilling in New Brunswick. The province's mineral and hydrocarbon potential was promoted at the DNR's Annual Review of Activities (Exploration, Mining, and Petroleum, New Brunswick) in Fredericton; at various other local, national and international meetings; and through various

Information géoscientifique

Le travail d'organisation et de catalogage des carottes de forage s'est poursuivi aux installations de Madran, de Sussex, et de Fredericton.

Le personnel a produit des cartes numériques du substrat rocheux et de la géologie des dépôts meubles, de la géochimie du till, ainsi que des ressources minérales et pétrolières. Le personnel a également tenu à jour le site Web et les bases de données géoscientifiques. Six rapports géoscientifiques, trois profils de minéraux valorisables et 15 clichés cartographiques ont été publiés en 2011. On a terminé la numérisation des cartes de l'inventaire des tourbières des secteurs 21G, J et O du SNRC (dans la moitié occidentale du Nouveau-Brunswick) et 191 rapports sur des travaux d'exploration des ressources minérales ont été soumis par l'industrie en 2011. Il est maintenant possible de consulter en ligne 7 000 rapports d'exploration des ressources minérales, 7 300 clichés cartographiques et plusieurs bases de données géoscientifiques.

Exploration / Services à la clientèle

Le personnel a fourni à des géologues, à des prospecteurs et à d'autres clients de l'aide en matière de géologie, d'utilisation des terres et de gisements minéraux. Il a aussi apporté son aide aux titulaires de droits relatifs aux hydrocarbures, au gaz naturel et aux schistes bitumineux qui effectuaient des travaux d'exploration et de forage au Nouveau-Brunswick. Il a par ailleurs fait la promotion du potentiel en minéraux et en hydrocarbures de la province à l'occasion de la Rétrospective annuelle des activités du Ministère (conférence Exploration et exploitation minière et pétrolière au Nouveau-Brunswick) à Fredericton, à diverses

geological field trips.

Bedrock Geological Mapping

Responsible for:

- obtaining field data on the physical and chemical characteristics of rocks; and
- producing reports and maps that indicate mineral and petroleum resource potential.

Bedrock mapping at 1:20 000 scale of the Juniper area in central New Brunswick was conducted in 2011-12. Specifically, this included parts of the National Topographic System (NTS) map grid 21 J/11. Revised 1:20 000 scale maps are being prepared for parts of southern New Brunswick (NTS 21 G/09, H/12, H/13), and northern New Brunswick (NTS 21 O/08, O/09, O/15, O/16, P/13; and NTS 22 B/01, B/02).

Surficial Mapping and Geochemistry

Responsible for:

- investigating unconsolidated materials (e.g., till, sand and gravel) to identify exploration targets;
- sampling and analyzing stream sediment and water chemistry to identify geochemical exploration targets and environmental and health parameters;
- investigating coastal geomorphology and erosion;
- producing reports and maps that indicate mineral resource potential and distribution, and characteristics of surficial deposits; and
- monitoring beach erosion rates at New Brunswick coastal sites.

Till sampling projects were conducted in the Juniper, McKendrick Lake, and Tuadook Lake areas (NTS 21 J/11, J/15, J/16) in central New Brunswick. Surficial mapping was conducted in the St. Stephen and Rollingdam areas (NTS 21 G/03, G/06) of southern New Brunswick. Till geochemical data have been compiled for

autres rencontres locales, nationales et internationales et su moyen de diverses excursions géologiques sur le terrain.

Cartographie géologique du substrat rocheux

Responsabilités :

- recueillir des données de terrain sur les caractéristiques physiques et chimiques des roches;
- produire des rapports et des cartes qui font état du potentiel en ressources minérales et en hydrocarbures.

Des travaux de cartographie du substrat rocheux à l'échelle de 1/20 000 ont été réalisés dans le secteur de Juniper en 2011-2012. Ils ont plus précisément visé des parties de la grille cartographique 21 J/11 du Système national de référence cartographique (SNRC). On est en train de préparer des cartes révisées à l'échelle de 1/20 000 de parties du Sud (SNRC 21 G/09, H/12, H/13) et du Nord du Nouveau-Brunswick (SNRC 21 O/08, O/09, O/15, O/16, P/13 et SNRC 22 B/01, B/02).

Cartographie et géochimie des dépôts meubles

Responsabilités :

- étudier les matériaux non consolidés (comme le till, le sable et le gravier) pour définir des objectifs d'exploration;
- échantillonner et effectuer l'analyse chimique de sédiments fluviatiles et des eaux pour définir des objectifs d'exploration géochimique et des paramètres environnementaux et de santé;
- étudier la géomorphologie et l'érosion des côtes;
- produire des rapports et des cartes qui font état du potentiel et de la répartition des ressources minérales et des caractéristiques des dépôts meubles;
- surveiller les taux d'érosion des plages dans les zones côtières du Nouveau-Brunswick.

Des projets d'échantillonnage du till ont été réalisés dans les secteurs de Juniper, du lac McKendrick et du lac Tuadook (SNRC 21 J/11, J/15 et J/16) dans le Centre du Nouveau-Brunswick. Des travaux de cartographie de surface ont été exécutés dans les secteurs de St. Stephen et de Rollingdam (SNRC 21 G/03 et G/06) du Sud du Nouveau-Brunswick. Des données géochimiques sur le till visant le

southwestern New Brunswick (NTS 21B and G) and is available in digital format. Standardized 1:50 000 scale surficial maps have been compiled for the St. George, McDougall Lake, Fredericton Junction, and McAdam areas (NTS 21 G/02, G/07, G/10, G/11) of southwestern New Brunswick. The standards used to produce these new surficial maps are summarized in Mineral Resource Report 2011-2. A report on till geochemistry of the Burtts Corner and Napadogan areas (NTS 21 J/02, J/07) of central New Brunswick has also been published in Mineral Resource Report 2011- 2.

Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick (SNRC 21B et G) ont été compilées et sont accessibles sous forme numérique. Des cartes géologiques de surface normalisée à l'échelle de 1/50 000 visant les secteurs de St. George, du lac McDougall, de Fredericton Junction et de McAdam (SNRC 21 G/02, G/07, G/10 et G/11) du Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick ont été compilées. Les normes utilisées pour la production de ces nouvelles cartes géologiques de surface sont résumées dans le Rapport sur les ressources minérales 2011-2. Un rapport sur la géochimie du till des secteurs de Burtts Corner et de Napadogan (SNRC 21 J/02 et J/07) du Centre du Nouveau-Brunswick a également été publié dans le Rapport sur les ressources minérales 2011-2.

Land-Use Maps

Land-use maps have been published for the Saint John area (NTS 21 G/01, G/08, H/04, H/05) of southern New Brunswick.

Cartes d'utilisation des terres

Des cartes d'utilisation des terres visant le secteur de Saint John (SNRC 21 G/01, G/08, H/04 et H/05) du Sud du Nouveau-Brunswick ont de plus été publiées.

Metallic Mineral Deposit Investigations

Responsible for:
- assisting private agencies in identifying new mineral resources; and
- investigating and evaluating mineral deposit types and geological modelling of these types.

Études des gisements de minéraux métallifères

Responsabilités :
- aider les organismes privés à repérer de nouvelles ressources minérales;
- étudier et évaluer divers types de gisements minéraux, et effectuer une modélisation géologique de ces types.

Geological investigations were carried out on the Halfmile Lake base-metal deposit (NTS 21 O/08) in northern New Brunswick. The results of this investigation have been published in Mineral Resource Report 2011- 2.

Des études géologiques ont été réalisées sur le gîte de métaux communs du lac Halfmile (SNRC 21 O/08) dans le Nord du Nouveau-Brunswick. Les résultats de ces études ont publiés dans le Rapport sur les ressources minérales 2011-2.

The rare-earth-element potential of plutons in the Charlo area (NTS 21 O/16) of northern New Brunswick is being investigated.

Le potentiel en métaux des terres rares des plutons du secteur de Charlo (SRNC 21 O/16) du Nord du Nouveau-Brunswick fait présentement l'objet d'une étude.

Granite-related polymetallic mineral deposits are being investigated in central (Sisson Brook, Burnthill) and southern (Lake George, Mount Pleasant) New Brunswick.

On est en train d'étudier les gîtes de minéraux polymétallifères granitiques dans le Centre (ruisseau Sisson, Burnthill) et le Sud (lac George, mont Pleasant) du Nouveau-Brunswick.

Mineral commodity profiles on gold and tungsten were published.

Des profils de minéraux métallifères sur l'or et le tungstène ont été publiés.

New Brunswick's mineral potential was promoted at the Prospectors and Developers Association of Canada's annual meeting in Toronto, the Exploration Roundup in Vancouver, and Exploration Québec in Québec City.

Non-Metallic Mineral Deposit Investigations

Responsible for:

- acquiring geotechnical field data to encourage and support potential development opportunities for industrial mineral resources; and
- producing reports and maps that indicate industrial mineral potential.

A report on potash potential of the Carboniferous Sackville Subbasin (NTS 21 H/15 and H/16) in southeastern New Brunswick has been published in Mineral Resource Report 2011-1.

Hydrocarbon Investigation

Responsible for:

- obtaining field and analytical data on the hydrocarbon characteristics of rocks;
- producing reports and maps and staging oral presentations identifying the oil, natural gas and oil shale potential of New Brunswick; and
- promoting New Brunswick's hydrocarbon potential through field trips and conference presentations.

A report on the petroleum resource potential of the Carboniferous Sackville Subbasin (NTS 21 H/15 and H/16) in southeastern New Brunswick has been published in Mineral Resource Report 2011-2 and as Open File Report 2011- 2.

New Brunswick's petroleum resource potential was promoted at the North American Prospect Expo (NAPE) conference in Houston.

Le personnel a fait la promotion du potentiel minier de la province à diverses conférences nationales, comme l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs, à Toronto, la Conférence sur l'exploration géologique de la Cordillère, à Vancouver, et Exploration Québec, dans la Vieille Capitale.

Études des gisements de minéraux non métalliques

Responsabilités :

- acquérir des données géotechniques de terrain pour encourager et soutenir les possibilités de mise en valeur éventuelle des ressources en minéraux industriels;
- produire des cartes et des rapports qui font état du potentiel en minéraux industriels.

Le Ministère a publié un rapport sur le potentiel en potasse du sous-bassin du Carbonifère de Sackville (SNRC 21 H/15 et H/16), dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick dans le Rapport sur les ressources minérales 2011-1.

Études sur les hydrocarbures

Responsabilités :

- fournir des données de terrain et des données analytiques sur la teneur en hydrocarbures des roches;
- produire des rapports et des cartes, et organiser des exposés oraux qui font état du potentiel en hydrocarbures, en gaz naturel et en schistes bitumineux du Nouveau-Brunswick;
- faire la promotion du potentiel en hydrocarbures du Nouveau-Brunswick au moyen d'excursions et d'exposés dans le cadre de conférences.

Un rapport sur le potentiel pétrolier du sous-bassin carbonifère de Sackville (SNRC 21 H/15 et H/16) dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick a été publié dans le Rapport sur les ressources minérales 2011-2 ainsi que sous la forme du Rapport public 2011-2.

On a fait la promotion du potentiel en hydrocarbures du Nouveau-Brunswick lors du congrès de la North American Prospect Expo (NAPE) à Houston.

Corporate Services

Services généraux

Program Objective: To provide management and administrative support for the Department.

Objectif du programme: fournir des services de gestion et de soutien administratif au Ministère.

Program Expenditures ($)	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Dépenses de programme ($)
Department Management	1 648 000	1 679 000	1 741 100	Gestion ministérielle
Human Resources Management	1 087 200	937 400	1 140 000	Gestion des ressources humaines
Financial Resources Management	792 000	837 300	1 026 400	Gestion des ressources financières
Facilities Management	1 277 800	843 400	853 200	Gestion des installations
Information Services and Systems	2 768 700	2 783 500	3 763 000	Services et systèmes d'information
Total *	**7 523 700**	**6 930 600**	**8 523 700**	**Total ***
Personal Services	4 793 000	4 428 400	5 692 300	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Department Management

Function: To plan, implement and evaluate programs and activities of the Department.

Offices of the Minister and Deputy Minister

The Deputy Minister is responsible for the overall management of the Department and for meeting legislative and policy requirements. The Deputy Minister, the three Assistant Deputy Ministers, the Executive Director of Regional Operations and Support Services, the Director of Communications and the Alignment Champion form the Executive Management Committee.

The Performance Excellence Process pilot was initiated in the last quarter of 2011. Efforts were focused on the training and development aspects of this approach with DNR senior staff. During that timeframe, the department also trained two additional process improvement facilitators to work on structured process improvement projects throughout the department.

Gestion ministérielle

Fonction: planifier, mettre en œuvre et évaluer les programmes et les activités du Ministère.

Cabinets du ministre et du sous-ministre

Le sous-ministre assume la responsabilité de la gestion de l'ensemble du Ministère ainsi que du respect des exigences législatives et des politiques en vigueur. Le sous-ministre, les trois sous-ministres adjoints, le directeur administratif des Opérations et services de soutien régionaux, le directeur des Communications et le champion de l'harmonisation forment le Comité de la haute direction.

Le Ministère a entamé au cours du dernier trimestre de 2011 le projet pilote du Processus d'excellence du rendement. Les efforts ont été axés sur les aspects de la formation et du perfectionnement de cette approche auprès du personnel de niveau supérieur du MRN. Le Ministère a également formé pendant cette période deux facilitateurs supplémentaires de l'amélioration des processus appelés à travailler sur des projets d'amélioration des processus structurés à l'échelle du Ministère.

Policy and Strategic Initiatives

Responsible for:

- developing, and supporting the development of, policies and legislative proposals across the department;
- representing the department on inter-departmental and inter-governmental committees;
- supporting and providing advice to the Executive Management Committee;
- ensuring departmental policies and practices consider the Crown's duty to consult with First Nations
- developing relationships with New Brunswick's First Nations;
- leading departmental strategic initiatives including process improvement, succession planning, organizational development, employee engagement, internal relations and communications;
- coordinating corporate strategic planning, accountability reporting and government commitment tracking;
- supporting and coordinating the Minister's legislative business;
- coordinating responses to requests made under the *Right to Information and Protection of Privacy Act;*
- coordinating and tracking databases for agencies, boards and commissions, memorandums of understanding and tracking memorandums to Executive Council (MEC) for DNR; and
- managing the DNR Intranet website.

Government Renewal Department Initiatives

Staff coordinated the development, and tracked the progress, of the department's initiatives in support of Government Renewal.

Forest Management Support

Staff participated in both the Crown Land and Private Land Task Force consultations and supported the Minister's final consultations with

Politiques et initiatives stratégiques

Responsabilités :

- élaborer et appuyer des projets de politiques et de mesures législatives à l'échelle du Ministère;
- représenter le Ministère aux comités interministériels et intergouvernementaux;
- soutenir le Comité de la haute direction et lui prodiguer des conseils;
- veiller à ce que les politiques et les pratiques ministérielles tiennent compte de l'obligation de la Couronne de consulter les Premières Nations;
- nouer des relations avec les Premières Nations du Nouveau-Brunswick;
- piloter des projets stratégiques ministériels qui portent sur l'amélioration des processus, la planification de la relève, le développement organisationnel, la participation des employés, les communications et les relations internes;
- coordonner la planification stratégique, la reddition de comptes et le suivi des engagements du gouvernement;
- soutenir et coordonner les responsabilités législatives du ministre;
- coordonner les réponses formulées aux demandes de renseignements soumises en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée;*
- coordonner la gestion et le suivi des bases de données pour les organismes, les conseils et les commissions et les protocoles d'entente, et le suivi des mémoires présentés au Conseil exécutif (MCE) pour le compte du MRN;
- gérer le site intranet du MRN.

Initiatives ministérielles de renouvellement gouvernemental

Le personnel a coordonné l'élaboration des initiatives du Ministère à l'appui du renouvellement gouvernemental et il en a suivi les progrès.

Soutien de l'aménagement forestier

Le personnel a participé à des consultations des groupes de travail sur les terres de la Couronne et sur les terres privées, et il a soutenu les consultations finales du ministre auprès

stakeholder groups regarding the Crown forest management plan

Support was also provided to the ministerial Provincial Forest Advisory Committee.

Fish and Wildlife Support

Support was provided for the project to modernize the hunting and angling licensing system (e-licensing). This included the department and Service New Brunswick conducting interest group and vendor consultation sessions across the province.

Inter-departmental and Inter-governmental Support

Staff participated in inter-departmental initiatives led by the Department of Environment and Local Government. These included the Provincial Planning Policy, Climate Change Action Plan and the New Brunswick Marine Oil Spill Waste Management Steering Committee.

The department was represented on several marine inter-departmental and inter-governmental committees involving Crown submerged land.

Staff continued to coordinate DNR's review of Environment Canada Eco-Action proposals.

Since November 2011, the department has been represented on the Smart Regulations working group, which aims to reduce regulatory burden across government by 20 percent.

First Nations

The department continued consultations and discussions with New Brunswick's First Nations regarding natural resource management. The lands and resources bilateral table, chaired by DNR, continued to provide a forum for the department and First Nations to discuss and resolve issues associated with Crown land management and resource exploration and development.

des groupes d'intervenants au sujet du plan de gestion des forêts de la Couronne.

Un soutien a également été fourni au Comité consultatif de gestion forestière provincial ministériel.

Soutien relatif à la gestion du poisson et de la faune

Le personnel a fourni son soutien au projet de modernisation du régime de délivrance des permis de chasse et de pêche à la ligne (délivrance électronique des permis). Le Ministère a notamment collaboré avec Service Nouveau-Brunswick pour organiser des séances de consultation avec des groupes d'intérêts et des fournisseurs à l'échelle de la province.

Soutien interministériel et intergouvernemental

Le personnel a pris part à des projets interministériels pilotés par le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, notamment la politique provinciale d'urbanisme, le plan d'action sur les changements climatiques et le comité directeur sur les déchets des déversements d'hydrocarbures en milieu marin du Nouveau-Brunswick.

Le Ministère était représenté auprès de plusieurs comités interministériels et intergouvernementaux s'intéressant aux terres submergées de la Couronne.

Le personnel a poursuivi son travail de coordination de l'examen par le MRN des propositions d'éco-action d'Environnement Canada.

Depuis novembre 2011, le Ministère est représenté au groupe de travail sur la réglementation intelligente, qui s'efforce de réduire de 20 % le fardeau de la réglementation à l'échelle du gouvernement.

Premières Nations

Le Ministère a poursuivi ses consultations et ses pourparlers auprès des Premières Nations du Nouveau-Brunswick au sujet de la gestion des ressources naturelles. La table bilatérale sur les terres et les ressources que préside le MRN a continué à servir au Ministère et aux Premières Nations de forum pour la discussion et la résolution des problèmes associés à l'aménagement des terres de la Couronne ainsi qu'à l'exploration et à la mise en valeur des ressources.

Organizational Development

Organizational development, succession planning and knowledge transfer continue to be priorities for the department due to the impending departure of many scientific and technical staff persons. The Leadership Development program, which aims to provide training and development opportunities for future and existing leaders, added three participants to the Future Leaders program and one to the Leadership Foundations program. Twelve employees attended the Public Service Management Program to enhance their leadership skills.

Process Improvement

The department continued with improvement efforts utilizing internal Lean Six Sigma facilitators to gain efficiencies and improve service delivery on a number of program areas. Through these efforts, DNR was able to reduce program delivery costs and reduce expenditures.

Planning

The department completed the development of a strategic execution plan to enable implementation of its latest strategic plan.

Accountability and Reporting

Staff produced DNR's 2010-11 annual report and the 2010-11 annual report for the Forest Products Commission; prepared DNR's response to the Auditor General's recommendations; and tracked DNR's accomplishments regarding government commitments. They also led the cross-department efforts to update the department's Program Inventory for the Department of Finance.

Efficacité organisationnelle

Le développement organisationnel, la planification de la relève et le transfert de connaissances demeurent des priorités du Ministère, en raison du départ imminent d'un grand nombre de titulaires de postes de nature scientifique et technique. Le Programme de développement du leadership vise à offrir des possibilités de formation et de perfectionnement aux dirigeants futurs et existants. Trois participants se sont ajoutés au Programme pour les chefs de file de demain et une personne s'est inscrite au programme de base en leadership. Douze employés ont participé au Programme de formation des gestionnaires de la fonction publique pour parfaire leurs compétences en leadership.

Amélioration des processus

Le Ministère a poursuivi ses efforts d'amélioration en faisant appel à des facilitateurs internes Lean Six Sigma en vu d'obtenir des gains de rendement et une amélioration de la prestation des services au sein d'un certain nombre de programmes. Les efforts déployés ont permis au MRN de réduire les coûts de réalisation des programmes ainsi que ses dépenses.

Planification

Le Ministère a terminé la préparation d'un plan d'exécution stratégique permettant la mise en œuvre de son dernier plan stratégique.

Responsabilisation et reddition de comptes

Le personnel a préparé le rapport annuel de 2010-2011 du MRN, ainsi que le rapport annuel de 2010-2011 de la Commission des produits forestiers; il a préparé la réponse du MRN aux recommandations du vérificateur général; et il a suivi les réalisations du MRN par rapport aux engagements du gouvernement. Il a en plus dirigé les efforts interministériels de mise à jour de l'inventaire des programmes du Ministère à l'intention du ministère des Finances.

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Right to Information and Protection of Privacy Requests	21	20	14	Demandes de renseignements formulées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*
Notices of Motion *	7	9	9	Avis de motion *

* Includes those in which DNR was the lead department and those in which support was provided to another department.

* Les avis indiqués comprennent les avis pour lesquels le MRN était le ministère responsable et les avis pour lesquels un soutien a été offert à un autre ministère.

Human Resources Management

Function: To manage DNR's human resources.

Human Resource Services

Responsible for:

- workforce planning;
- consultation services;
- staffing;
- labour relations;
- job classification;
- workplace health and safety; and
- program development.

Overall Summary of Staffing Activity

Pursuant to section 4 of the *Civil Service Act*, the deputy minister of the Office of Human Resources delegates staffing to each deputy head for their respective departments. Below is a summary of the staffing activity for 2011-2012 for the Department of Natural Resources.

- The department advertised 33 competitions: 10 open competitions and 23 closed competitions.

- Pursuant to sections 15 and 16 of the *Civil Service Act*, the department made the following appointments using other processes to establish merit than the competitive process:

Gestion des ressources humaines

Fonction: gérer les ressources humaines du MRN.

Services des ressources humaines

Responsabilités :

- planification des effectifs;
- services de consultation;
- dotation en personnel;
- relations de travail;
- classification des postes;
- santé et sécurité au travail;
- élaboration de programmes.

Résumé général de l'activité de dotation en personnel

Conformément à l'article 4 de la *Loi sur la Fonction publique*, le sous-ministre du Bureau des ressources humaines délègue à chacun des administrateurs généraux les activités de dotation de leurs ministères respectifs. Un résumé des activités de dotation pour l'exercice 2011-2012 du ministère des Ressources naturelles suit.

- Le Ministère a publié 33 concours cette année, soit dix concours publics et 23 concours restreints.

- Conformément aux articles 15 et 16 de la *Loi sur la Fonction publique*, le Ministère a effectué des nominations au moyen d'autres démarches visant à déterminer le mérite, sans concours, soit :

Appointment type	Section of the *Civil Service Act*	Number
Specialized Professional, Scientific or Technical	15(1)	0
Equal Employment Opportunity Program	16(1)(a)	1
Departmental Talent Management Program	16(1)(b)	2
Lateral transfer	16(1)(c)	17
Regular appointment of casual/temporary	16(1)(d)(i)	0
Regular appointment of students/apprentices	16(1)(d)(ii)	0
Total number of appointments without competition		**20**

Type de nomination	Article de la *Loi sur la Fonction publique*	Nombre
Emplois professionnels, scientifiques ou techniques spécialisés	15(1)	0
Programme d'égalité d'accès à l'emploi	16(1)*a*)	1
Programme de gestion du talent ministériel	16(1)*b*)	2
Mutation latérale	16(1)*c*)	17
Nomination d'employés occasionnels ou temporaires à un poste permanent	16(1)*d*)(i)	0
Nomination d'étudiants et d'apprentis à un poste permanent	16(1)*d*)(ii)	0
Nombre total de nominations sans concours		**20**

Staffing **Dotation en personnel**

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Competitions	33	29	12	Concours
Personal Services Contracts	16	17	21	Contrats de services personnels
Casual Employment	185	165	177	Embauche d'occasionnels
Student Employment	46	51	46	Embauche d'étudiants
Temporary Term Employment	14	0	0	Embauche d'employés nommés pour une période déterminée
EEO Term Employment	3	0	0	Embauche d'employés nommés pour une période déterminée en vertu du PEAE

Pursuant to section 33 of the *Civil Service Act*, no complaints alleging favouritism were made to the deputy head of the Department of Natural Resources and no complaints were submitted to the ombudsman.

Official Languages

The Department developed an Action Plan to address the four sectors of activity identified in the *Government Plan on Official Languages 2011-2013*. Although some delay has been experienced in implementing the plan, the following outlines the actions taken in each of the sectors.

Language of Service

All employees were provided with examples of active offer for out-of-office messages and voicemail greetings as well as a link to more tools. This served as a reminder to employees to ensure that their voicemail and out-of-office messages are bilingual. Linguistic profiles were updated on an ongoing basis.

Suivant l'article 33 de la *Loi sur la fonction publique*, une plainte alléguant l'existence de favoritisme a été déposée auprès de l'administrateur général du ministère des Ressources naturelles. Aucune plainte n'a été déposée auprès de l'ombudsman.

Langues officielles

Le Ministère a élaboré un plan d'action qui aborde les quatre secteurs d'activité présentés dans le *Plan du gouvernement sur les langues officielles 2011-2013*. Bien que l'exécution du plan n'ait pas suivi le calendrier prévu, ce qui suit donne un aperçu des mesures prises dans chacun des secteurs.

Langue de service

Les employés ont recu des exemples d'offre active en ce qui concerne les messages d'absence et les messages d'accueil de boîte vocale, ainsi qu'un lien vers d'autres outils. Cela a servi à rappeler aux employés que leurs messages d'accueil et d'absence doivent être bilingues. Les profils linguistiques ont été tenus à jour.

Language of work

Simultaneous interpretation is standard for all large meetings (more than 20 attendees). Where appropriate, sessions are organized by linguistic group.

Promotion of the Official Languages

All written communication to employees is provided in both official languages. Links to bilingual resources about Official Languages were posted on the DNR Intranet.

Knowledge of the legislation and other obligations

Performance review forms have been revised to include a checkbox to ensure that official languages policies are discussed during the review.

The Official Languages Coordinator is facilitating the full implementation of the plan including the evaluation of results achieved.

It should be noted that it remains an ongoing challenge for the Department to recruit bilingual employees for certain specialized positions, or in certain areas of the province.

Langue de travail

L'utilisation des services d'interprétation simultanée est pratique courante lors des grandes réunions (plus de 20 participants). Au besoin, des séances sont organisées selon la langue des participants.

Promotion des langues officielles

Toute communication écrite transmise aux employés est fournie dans les deux langues officielles. Des liens vers des ressources bilingues sur les langues officielles ont également été affichés sur le site intranet du MRN.

Connaissance de la loi et des autres obligations

Les formulaires d'évaluation du rendement ont été révisés afin d'y inclure une case à cocher pour confirmer que les directives sur les langues officielles ont été abordées lors de l'évaluation.

Le coordonnateur des langues officielles facilite la mise en œuvre intégrale du plan, y compris l'évaluation des résultats obtenus.

Il est à noter que pour certains postes spécialisés ou dans certaines régions de la province, le recrutement d'employés bilingues constitue toujours un défi pour le Ministère.

Language Issues / Aspects linguistiques

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Complaints	1	1	2	Plaintes déposées
Training	12	16	17	Formation

Financial Resources Management

Function: To manage the department's financial resources.

The department's financial resources are managed by the Financial Services Branch, under the direction of the chief financial officer. The branch is located at DNR headquarters, while other financial support personnel work in the branches and regional offices under the purview of the

Gestion des ressources financières

Fonction : gérer les ressources financières du Ministère.

Les ressources financières du Ministère relèvent du directeur financier à la tête de la Direction des services financiers. Les locaux de la Direction se trouvent au bureau central du Ministère. D'autres membres du personnel de soutien financier travaillent au sein des directions et dans les bureaux régionaux du Ministère.

department.

Expenditure and Revenue Management

Responsible for:

- invoicing and collecting for goods and services sold;
- coordinating the processing of payments for expenditures;
- accounting and financial reporting services;
- ensuring compliance with financial policies;
- providing financial administrative support services;
- coordinating recoveries from third parties;
- coordinating and advising on purchasing;
- coordinating and compiling the budget for main estimates; and
- preparing information for Public Accounts.

In 2011-12, DNR accounted for $105.5 million in revenues and processed $117.5 million in expenditures. These transactions were processed in compliance with applicable legislation and government policies. The Financial Overview section of this report provides further breakdown of these revenues and expenditures.

Financial Advice, Support and Other Services

Responsible for:

- providing cost and budget information to assist in the analysis of specific departmental activities;
- assisting management in the interpretation of budget information;
- preparing financial information to meet requests under the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, notices of motion, etc.;
- providing financial information for the Annual Report of the department;
- preparing financial information to meet the requests of various central agencies;
- providing financial support and advice to the New Brunswick Forest Products Commission;

Gestion des dépenses et des recettes

Responsabilités :

- facturer, recouvrer et percevoir des recettes;
- coordonner le traitement des paiements relatifs aux dépenses;
- offrir des services de comptabilité et d'information financière;
- veiller au respect des directives financières;
- offrir des services de soutien administratif et financier;
- coordonner le recouvrement auprès de tiers;
- coordonner les achats et prodiguer des conseils connexes;
- coordonner et compiler l'information budgétaire pour le Budget principal des dépenses;
- préparer l'information des Comptes publics.

En 2011-2012, le MRN a géré 105 500 000 $ en recettes et plus de 117 500 000 $ au titre de dépenses. Ces transactions se sont déroulées conformément à la législation en vigueur et aux autres directives gouvernementales pertinentes. La section intitulée *Aperçu financier* de ce rapport donne d'autres précisions sur ces recettes et ces dépenses.

Conseils et soutien financiers, et autres services

Responsabilités :

- fournir de l'information sur les coûts et les budgets dans le but de faciliter l'analyse de certaines activités ministérielles;
- aider la direction à interpréter l'information budgétaire;
- préparer de l'information financière en réponse aux demandes de renseignements présentées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, pour un avis de motion, etc.;
- fournir de l'information financière pour le rapport annuel du Ministère;
- préparer l'information financière en réponse aux demandes de divers organismes centraux;
- offrir un soutien et des conseils financiers à la Commission des produits forestiers du Nouveau-

- coordinating any requests from the Office of the Auditor General; and
- assisting departmental staff and managers in the interpretation of financial policies and procedures to facilitate compliance.

- Brunswick;
- coordonner toutes les demandes de renseignements du Bureau du vérificateur général;
- aider le personnel et les gestionnaires du Ministère à interpréter les directives et les formalités financières dans le but de satisfaire aux exigences.

Facilities Management

Function: To manage the department's headquarter facilities, including maintenance and operations.

The unit is based in the department's headquarters at the Hugh John Flemming Forestry Centre in Fredericton.

Gestion des installations

Fonction: gérer les installations du bureau central, ce qui comprend leur entretien et leur fonctionnement.

Le bureau central du Ministère se trouve dans le Centre forestier Hugh John Flemming, à Fredericton.

Information Services and Systems

Function: To develop, manage and support the Department's Information Technology and Information Management services and systems.

Applications Development and Support

Responsible for:

- consulting and analysis for software and applications requirements;
- evaluating and implementing commercial software and leading RFP process
- developing and maintaining custom applications; and
- conducting the departmental information technology project governance process evaluation and prioritization.

Geographic Information Systems (GIS)

Responsible for:

- maintaining the spatial inventory database of New Brunswick and spatial data special projects;
- installing and maintaining GIS software;
- developing and maintaining GIS, GPS and handheld applications;
- representing DNR on external and

Services et systèmes d'information

Fonction : mettre au point, gérer et appuyer les services et les systèmes de gestion de l'information et de technologie de l'information.

Développement et soutien des applications

Responsabilités :

- prestation de conseils et analyse des besoins en logiciels et en applications;
- évaluation et mise en service de logiciels commerciaux, et direction du processus de demande de propositions;
- mise au point et tenue à jour d'applications personnalisées;
- évaluation et établissement des priorités du processus ministériel de gouvernance des projets de technologie de l'information.

Systèmes d'information géographique (SIG)

Responsabilités :

- tenue à jour de la base de données de l'inventaire spatial du Nouveau-Brunswick et réalisation de projets spéciaux relatifs aux données spatiales;
- installation et tenue à jour du logiciel de SIG;
- mise au point et actualisation des applications du SIG, des systèmes GPS et des appareils portatifs;
- représentation du MRN au sein de comités et de

intergovernmental committees and initiatives
- providing technical support to the Conservation and Resource Officer mobile work force;
- developing departmental GIS vision and direction; and
- coordinating the digital data distribution.

Recorded Information Services

Responsible for:
- managing departmental records management program and services;
- providing sales and services for guide licences, hunting and fishing licences, speciality licences, maps, aerial photographs and GIS data;
- coordinating departmental mail and courier services, translation services and web inquiries; and
- managing DNR Headquarters Welcome Desk including centralized telephone system, security access control, boardroom bookings, and e-Whiteboard staff profile updates

Technology Solutions Planning and Support

Responsible for:
- planning, acquiring, and managing departmental information and technology solutions; and
- coordinating and supporting departmental technology integration and IT contracts management.

Quality Assurance and Risk Management

Responsible for:
- ensuring a project risk assessment process is followed to identify risks and recommending compensating controls for mitigation;
- ensuring business system quality assurance and providing project management service; and
- implementing and guiding a strong information security–program for departmental compliance with the Government Information Technology Systems Security Policy (GISSP).

projets externes et intergouvernementaux;
- fourniture d'un soutien technique à l'effectif mobile d'agents de conservation et des ressources;
- élaboration de la vision et de l'orientation ministérielles par rapport au SIG;
- coordination de la distribution des données numériques.

Services des renseignements consignés

Responsabilités :
- programme et services de gestion des documents ministériels;
- vente des licences de guide, des permis de chasse et de pêche, de permis spécialisés, de cartes, de photographies aériennes et de données du SIG, et prestation de services connexes;
- coordination des services ministériels de courrier et de messagerie, des services de traduction et des demandes de renseignements sur le Web;
- gestion de la réception du bureau central du MRN, notamment le système téléphonique centralisé, contrôle de l'accès de sécurité, réservations des salles de réunion et mise à jour des profils du personnel au tableau blanc électronique.

Planification et soutien des solutions technologiques

Responsabilités :
- planification, acquisition et gestion des solutions ministérielles d'information et de technologie;
- coordination et soutien de la gestion de l'intégration ministérielle de la technologie et des contrats de TI.

Assurance de la qualité et gestion des risques

Responsabilités :
- s'assurer de l'exécution d'une évaluation des risques d'un projet dans le but de cerner les risques et de recommander des mesures compensatoires et d'atténuation;
- effectuer l'assurance de la qualité des systèmes opérationnels et fournir des services de gestion des projets;
- mettre au point un solide programme de sécurité de l'information pour assurer le respect de la Politique de sécurité des systèmes de technologie de l'information du gouvernement (PSSTIG) et guider son utilisation.

The following information provides technology and information management project updates for 2011-12.

Completed projects:

- a system to collect and maintain fish population, habitat and angler questionnaire data;
- a database to keep track of mineral occurrence;
- an online angling survey for the public;
- an online website for a shale gas application in collaboration with Service New Brunswick
- an information system security health check for GISSP compliance 2011; and
- an information sensitivity classification for 52 applications; and
- deployed 144 new computers and re-deployed 31 existing computers to various branches and regions.

La section qui suit fournit des renseignements sur les projets de gestion de l'information et de technologie de 2011-2012.

Projets réalisés :

- système de collecte et de gestion de données sur les populations de poissons, l'habitat et les questionnaires remplis par les pêcheurs;
- base de données permettant un suivi des venues minérales;
- sondage en ligne sur la pêche à la ligne à l'intention du public;
- site Web en ligne pour les demandes relatives au gaz de schiste géré en collaboration avec Service Nouveau-Brunswick;
- vérification de l'état de sécurité du système d'information en vue du maintien de la conformité à la PSSTIG en 2011;
- classification de la sensibilité de l'information de 52 applications;
- déploiement de 144 nouveaux ordinateurs et redéploiement de 31 ordinateurs existants au sein de diverses divisions et régions.

Land Management and Natural Areas
Gestion des terres et des zones naturelles

Program Objective: To ensure the effective management of Crown land and Protected Natural Areas.

This includes administration of the *Crown Lands and Forests Act*, the *Protected Natural Areas Act*, the *Conservation Easements Act*, the *Grants Act*, the *Crown Grant Restrictions Act* and the *Parks Act*.

Objectif du programme : assurer une gestion efficace des terres de la Couronne et des zones naturelles protégées.

Administration de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les zones naturelles protégées*, de la *Loi sur les servitudes écologiques*, de la *Loi sur les concessions*, de la *Loi sur les restrictions relatives aux concessions de la Couronne* et de la *Loi sur les parcs*.

Program Expenditures ($)	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Dépenses des programmes ($)
Crown Land Management	3 299 100	3 828 400	4 645 800	Gestion des terres de la Couronne
Natural Areas	1 402 900	3 006 300	4 230 200	Zones naturelles
Total *	**4 702 000**	**6 834 700**	**8 876 000**	**Total ***
Personal Services	2 955 000	3 282 300	3 575 400	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding.
* Les services personnels (traitements) sont compris dans le financement « total ».

Crown Land Management

Function: To manage New Brunswick's Crown land resource. Crown lands include 3.3 million ha of upland and 2.1 million ha of submerged lands.

Protection and Maintenance

Responsible for:

- protecting the Crown land base by:
  - resolving ownership disputes;
  - addressing unauthorized occupations;
  - verifying adverse possession claims;
  - reviewing land surveys involving Crown Lands;
- administering the Crown land leasing program;
- preparing legal documents (such as leases, easements, surrenders, and conversions to land titles); and
- monitoring compliance with the terms and conditions of tenure issued.

Gestion des terres de la Couronne

Fonction : gérer les ressources en terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick. Les terres de la Couronne comprennent quelque 3,3 millions d'hectares de hautes terres et 2,1 millions d'hectares de terres submergées.

Protection et gestion

Responsabilités :

- protéger les terres de la Couronne en
  - réglant les différends relatifs à la propriété foncière;
  - réglant les cas d'occupation illégale;
  - vérifiant les demandes de possession adversative;
  - vérifiant l'arpentage des terres de la Couronne;
- administrer le programme des concessions à bail de terres de la Couronne;
- préparer des documents juridiques (comme les baux, les servitudes, les abandons volontaires et les conversions en titres fonciers);
  veiller au respect des conditions des concessions accordées.

Unauthorized Occupations and Inquiries 2011-12 **Cas d'occupation illégale et demandes de renseignements en 2011-2012**

	Trespass	Adverse Possession	Ownership Inquiries	
	Intrusion	Possession adversative	Demandes de renseignements sur la propriété	
New	30	1	28	Nouvelles enquêtes
Resolved (finalized/withdrawn)	44	3	33	Cas réglés (fin du litige, abandon ou rejet)
Still Outstanding (active/on hold/under review)	57	80	18	En cours (dossier actif, en attente, à l'étude)

Note: 160 Survey Plans were reviewed and filed. Remarque : 160 plans d'arpentage ont été examinés et versés aux dossiers.

Crown Timber Licences 2011-12 (hectares) / Permis de coupe sur les terres de la Couronne (hectares) en 2011-2012

Licence	Licensee	Area (ha)
Permis	Titulaire du permis de coupe	Superficie (ha)
Upsalquitch (1)	AV Cell Inc.	418 876.00
Lower Miramichi (3)	Fornebu Lumber Company Inc.	944 896.03
Kent (5)	Kent License Management Team	71 949.36
Fundy (7)	Irving Pulp & Paper, Limited/Les Pâtes & Papier Irving, Limitée	1 045 700.79
York (8)	A.V. Nackawic Inc.	257 667.85
Carleton (9)	Acadian Timber	530 713.41
Total		**3 269 803.44**

All Active Leases from the Crown as of March 31, 2012

Toutes les concessions à bail de terres de la Couronne actives au 31 mars 2012

Type	Number / Nombre	Hectares	Type
Angling	18	392.14	Pêche à la ligne
Commercial	83	678.24	Commerciales
Communication	31	100.05	Relatives aux communications
Industrial	26	1 400.76	Industrielles
Institutional	42	412.99	Relatives aux institutions
Maple Sugaries	146	9 233.90	Relatives aux érablières
Municipal Services	27	28.27	Relatives aux services municipaux
Recreational			Relatives aux loisirs
Camp lot – Waterfront	854	352.80	Lieux de camp – terres riveraines
Camp lot – Other	1 873	755.73	Lieux de camp – autres
Other Recreational (excluding trails)	53	289.76	Autres (sauf les sentiers)
Residential	37	4.09	Résidentielles
Utility	6	647.74	Services publics
Transportation	3	0.69	Transports
Total	**3 199**	**14 297.16**	**Total**
Motorized Trails	8	3 131.62 km	Sentiers à usage motorisé
Multi-Use Trails	2	35.60 km	Sentiers à usages multiples

Approvals

Responsible for:

- acquiring and disposing of land in accordance with the department's needs;
- identifying lands surplus to the department's

Utilisation des terres

Responsabilités :

- acquérir et vendre des terres pour répondre aux besoins du Ministère;
- déterminer les terres excédentaires aux besoins du

needs and transferring them to the Department of Transportation and Infrastructure for disposal under the *Public Works Act;*

- transferring land to other departments for such purposes as agriculture, aquaculture and transportation;
- reviewing applications to occupy or use Crown and park land;
- issuing licences for the non-exclusive use of Crown and park lands;
- negotiating terms and conditions for leases, easements, land exchanges and special agreements;
- reviewing and negotiating requests to use or acquire Crown reserve roads and Crown waterfront reserves;
- allocating maple sugary leases via requests for proposals; and
- reviewing lease renewal terms and conditions.

Ministère et les transférer au ministère des Transports et de l'Infrastructure pour qu'il en dispose en vertu de la *Loi sur les travaux publics*;

- transférer des terres à d'autres ministères aux fins, entre autres, de l'agriculture, de l'aquaculture et des transports;
- examiner les demandes d'occupation ou d'utilisation des terres de la Couronne et des terres de parcs;
- délivrer des permis aux fins d'une utilisation non exclusive des terres de la Couronne et des terres de parcs;
- négocier les conditions des baux, des servitudes, des échanges de terres et des ententes spéciales;
- examiner et négocier des demandes d'utilisation ou d'acquisition de chemins réservés et de réserves riveraines de la Couronne;
- attribuer des concessions à bail d'érablières par le truchement de demandes de propositions;
- examiner les conditions de renouvellement des concessions à bail.

Land Acquisitions and Disposals 2011-12 **Acquisitions et aliénations de terres en 2011-2012**

	Number of Applications / Nombre de demandes	Number Approved / Nombre de demandes approuvées	Hectares Approved / Superficie approuvée (ha)	
Acquisitions				**Acquisitions**
Exchanges	6	1	1.37	Échanges
Gifts	0	0	0	Dons
Expropriations	0	1	0.43	Expropriations
Purchases	0	0	0	Achats
Transfers				Transferts
Crown Lands and Forests Act	6	9	174.73	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Parks Act	0	0	0	*Loi sur les parcs*
Total	**12**	**10**	**176.53**	**Total**
Disposals				**Aliénations**
Adverse Possession				Possession adversative
Grants	0	0	0	Concessions
Deeds	0	0	0	Actes de transfert
Crown Reserved Roads Grants / Discontinuances	14 [1]	13	7.57	Chemins réservés de la Couronne – concessions / désaffectations
Crown Waterfront Reserves Grants / Discontinuances	2 [1]	2	0.52	Réserves riveraines de la Couronne – concessions / désaffectations

Direct Sales				Ventes directes
Crown Lands and Forests Act	0	1	0.72	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Exchanges	6 [2]	1 [2]	1.30	Échanges
Expropriations				**Expropriations**
Crown Lands and Forests Act	2	2	1.70	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Parks Act	1	1	2.97	*Loi sur les parcs*
Transfers				**Transferts**
Crown Lands and Forests Act	34	22	387.29	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Parks Act	0	0	0	*Loi sur les parcs*
Total	**59**	**42**	**402.07**	**Total**

[1] Applications are received for disposals, and it is later determined whether the disposal is by discontinuance or grant. Therefore, the total here is for the two combined categories.

[2] Although an exchange, if approved, results in both an acquisition and a disposal of land, only one application is filed. Thus, this figure is not included in the total for disposal applications, as it was already counted under Acquisitions.

[1] Le personnel reçoit les demandes d'aliénation et il établit ultérieurement si l'aliénation se fera au moyen d'une désaffectation ou d'une concession. Le total indiqué aux présentes correspond par conséquent aux deux catégories regroupées.

[2] Même si les échanges autorisés entraînent à la fois une acquisition et une aliénation de terres, une seule demande est remplie. Ce nombre ne figure ainsi pas dans le total des demandes d'aliénation puisqu'il apparaît déjà sous la rubrique *Acquisitions*.

Authorizations to Use Crown Land 2011-12 / Autorisations d'utilisation de terres de la Couronne en 2011-2012

	Number of Applications	Number Approved	Hectares Approved	
	Nombre de demandes	Nombre de demandes approuvées	Superficie approuvée (ha)	
Crown Reserved Roads (Permission to Construct)	6	0	0	Chemins réservés de la Couronne (permission de construire)
Easements	19	13	5.76	Servitudes
Licences of Occupation (excluding trails)	99	100	43 834.72	Permis d'occupation (exception faite des sentiers)
Total	**124**	**113**	**43 840.48**	**Total**
Licences of Occupation (Motorized Trail)	14	6	281.99 km	Permis d'occupation (sentier à usage motorisé)

All Active Licences of Occupation from the Crown as of March 31, 2012

Tous les permis d'occupation actifs au 31 mars 2012

Type	Number / Nombre	Hectares/km	Type
Access Roads	40	113.02 ha	Chemins d'accès
Access/Distribution	4	198.01 ha	Accès/distribution
ATV	37	1 078.33 km	VTT
Commercial Sign	13	.67 ha	Signalisation commerciale
Construction	5	2.30 ha	Construction
Directional Sign	1	.01 ha	Panneaux de direction
Other Government Departments	0	0 ha	Autres ministères du gouvernement
Energy Exploration	2	167.00 ha	Exploration de sources d'énergie
Energy Exploration – with Option Agreement	13	70 639.23 ha	Exploration de sources d'énergie – avec convention d'option
General	137	19 341.95 ha	Général
Institutional	1	4.80 ha	Établissements
Interim	7	71.22 ha	Temporaire
Municipal Services	7	7.90 ha	Services municipaux
Pole & Anchor	18	5.10 ha	Poteaux et dispositifs d'ancrage
Road Construction	6	32.43 ha	Construction de chemins
Snowmobile	2	.13 km	Motoneiges
Trails - Non Motorized	3	64.05 km	Sentiers – non à usage motorise
Utility	11	224.88 ha	Services publics
10/10 Licence	252	672.81 ha	Entente 10/10
Total	559	1 142.51 km	**Total**
		91 481.33 ha	

Applications and Information

Responsible for:

- receiving and tracking all applications for the use, disposal and/or acquisition of Crown land;
- conducting a land ownership review for each parcel of Crown land being applied for or affected;
- maintaining and distributing information regarding Crown land programs and services via fact sheets, application packages and the website;
- administering the Land Use Management System (LUMS), which manages pertinent data as they relate to Crown land and all disposition holders;
- providing administrative support to review Environmental Impact Assessments (EIAs);
- tracking and responding to inquiries in relation to the use of Crown land;
- creating customized mapping products to

Demandes et renseignements

Responsabilités :

- recevoir et suivre toutes les demandes d'utilisation, d'aliénation ou d'acquisition de terres de la Couronne;
- réaliser un examen de la propriété foncière de chaque parcelle de terre de la Couronne faisant l'objet d'une demande ou sur laquelle une demande présentée a une incidence;
- tenir à jour et distribuer des renseignements au sujet des programmes et des services relatifs aux terres de la Couronne au moyen de fiches d'information, de trousses de demande et du site Web;
- administrer le Système de gestion de l'utilisation des terres (SGUT), qui assure la gestion des données pertinentes, relatives aux terres de la Couronne et à tous les titulaires d'autorisation d'aliénation;
- offrir un soutien administratif pour l'examen des études d'impact sur l'environnement (EIE);
- exercer un suivi des demandes de renseignements sur l'utilisation des terres de la Couronne et y répondre;
- créer des produits de cartographie personnalisés pour

assist in the decision-making process;
- maintaining several GIS datasets used by department staff throughout New Brunswick;
- creating customized reports and template letters for the LUMS;
- researching ownership and historical documents; and
- providing copies of historical documents to the public.

Planning

Responsible for:
- developing policies and plans for the use and administration of Crown land;
- providing policy advice in the management of Crown land;
- undertaking research, data collection and analyses pertaining to the management of Crown land;
- developing and amending legislation for the administration of Crown land;
- responding to inquiries regarding Crown land plans and policies; and
- coordinating Environmental Impact Assessment reviews within the department.

Policies

The Policy for Allocation of Crown Lands for Research in Support of In-Stream Tidal Power Generation and the Policy for Non-recreational Uses of Former Railway Properties were adopted during the reporting period. Revisions continued on several policies, including the Camp Lot Leasing Policy, the Shooting Range Leasing Policy, the Submerged Land Policy and the Possessory Title Policy.

Tidal Energy

Tidal in-stream energy converts kinetic energy from the ocean's currents to generate electric power. Tidal in-stream energy conversion (TISEC) technologies are seen as an environmentally friendly, renewable and predictable source of electric power generation. To enable access to the Bay of Fundy for TISEC exploration, New Brunswick adopted a policy

faciliter le processus décisionnel;
- gérer plusieurs ensembles de données du SIG utilisés par le personnel du Ministère à l'échelle du Nouveau-Brunswick;
- créer des rapports personnalisés et des lettres types pour le SGUT;
- effectuer des recherches de documents sur la propriété et de documents historiques;
- fournir au public des copies de documents historiques.

Aménagement du territoire

Responsabilités :
- élaborer des politiques et des plans concernant l'utilisation et l'administration des terres de la Couronne;
- fournir des conseils stratégiques pour la gestion des terres de la Couronne;
- effectuer des recherches, la collecte de données et des analyses concernant l'aménagement des terres de la Couronne;
- élaborer et modifier des mesures législatives pour l'administration des terres de la Couronne;
- répondre aux demandes de renseignements sur les politiques et les plans relatifs aux terres de la Couronne;
- coordonner l'examen des études d'impact sur l'environnement (EIE) au sein du Ministère.

Politiques

La Politique sur l'attribution de terres de la Couronne pour la recherche sur la production d'électricité à partir de l'énergie marémotrice et la Politique sur l'utilisation d'anciennes voies ferrées à des fins non récréatives ont été adoptées au cours de la dernière année. On a continué à apporter des modifications à plusieurs politiques, dont la Politique sur la concession à bail de lots de camp, la Politique sur la location à bail de champs de tir, la Politique sur les terres submergées et la Politique sur la possession adversative.

Énergie marémotrice

Les projets d'exploitation de l'énergie marémotrice d'eau vive convertissent l'énergie cinétique des courants océaniques en électricité. Les techniques de conversion de l'énergie marémotrice d'eau vive (CEMEV) sont considérées comme une source écologique, renouvelable et prévisible d'électricité. Le Nouveau-Brunswick a adopté le 11 juin 2011 une politique appelée *Politique sur l'attribution de terres de la Couronne pour des projets de conversion de l'énergie*

entitled *Allocation of Crown Lands for Tidal In-Stream Energy Conversion Projects* on June 11, 2011

Wind Energy

The department continued to implement the policy entitled Allocation of Crown Lands for Wind Power Projects and to allocate Crown lands for wind power exploration and wind farm developments.

There are 14 active licence holders conducting wind exploration on about 81,145 ha of Crown lands. There are 3 active leases with TransAlta Corp., Caribou Wind Park GP Ltd. (a subsidiary of GDF Suez Renewable NA), and Acciona Wind Energy Canada, which account for a total of 294 MW and 86.5 ha of Crown land.

Non-Recreational Uses of Former Railway Properties

The department adopted a policy for the Non-recreational Uses of Former Railway Properties on June 30, 2011. It established a decision-making framework for the non-recreational use, acquisition and disposal of former railway properties in New Brunswick.

Musquash Watershed

The department is responsible for managing the water retention infrastructure in the Musquash watershed in order to supply water to Saint John and to reduce risk to the environment, public safety and property.

In 2011-12 work continued to rehabilitate the dams and related infrastructure in the Musquash watershed. About $525,000 was spent: on upgrades and repairs to the log falls diversion tunnel; decommissioning the electrical generation facility; and conducting studies on the remnant structures at Scott's Falls. This brings the total spent on rehabilitating the infrastructure to more than $15 million since 1999.

marémotrice d'eau vive afin de permettre l'accès à la baie de Fundy aux fins de l'exploration de la CEMEV.

Énergie éolienne

Le Ministère a continué à mettre en œuvre la politique intitulée Allocation de terres de la Couronne à la production d'énergie éolienne et à attribuer des terres de la Couronne pour l'exploration de la mise en valeur de l'énergie éolienne et l'aménagement de parcs éoliens.

Quatorze titulaires de permis actifs mènent des travaux d'exploration éolienne sur environ 81 145 hectares de terres de la Couronne. Trois baux sont actifs; ils visent 86,5 hectares de terres de la Couronne et génèrent au total 294 MW. Leurs titulaires sont la société TransAlta Corp., Caribou Wind Park GP Ltd. (une filiale de GDF Suez Renewable NA et Acciona Wind Energy Canada.

Utilisation non récréative d'anciennes propriétés ferroviaires

Le Ministère a adopté une Politique sur l'utilisation d'anciennes voies ferrées à des fins non récréatives le 30 juin 2011. La politique établit un cadre décisionnel relativement à l'utilisation à des fins non récréatives, à l'acquisition et à l'aliénation des anciennes voies de chemins de fer au Nouveau-Brunswick.

Bassin hydrographique de la Musquash

Le Ministère a la responsabilité de gérer l'infrastructure de rétention des eaux dans le bassin hydrographique de la rivière Musquash afin d'approvisionner Saint John en eau ainsi que de réduire le risque pour l'environnement, la sécurité publique et les biens.

En 2011-2012, les travaux de réfection des barrages et des ouvrages connexes du bassin hydrographique de la Musquash se sont poursuivis. Une somme d'environ 525 000 $ a été consacrée à des travaux d'amélioration et de réparation de la galerie de dérivation des billes, à la mise hors service de l'installation de production d'électricité et à la réalisation d'études sur les ouvrages qui subsistent au barrage des chutes Scott. Ces travaux portent à plus de 15 millions de dollars les fonds investis dans l'infrastructure depuis 1999.

Environmental Impact Assessments and Energy and Utility Board Applications

Responsible for:

- coordinating the review of EIAs within DNR and participating in technical review committees consisting of representatives from federal, provincial and municipal or regional agencies; and
- coordinating the review of pipeline construction applications for the Energy and Utility Board (EUB) within DNR and participating in the pipeline coordinating committee, consisting of representatives from various provincial government departments. EUB applications may or may not be related to an EIA.

The Department of Environment and Local Government is responsible for the administration of provincial EIAs, which are legislated under the *Environmental Impact Assessment Regulation – Clean Environment Act.*

The EUB and the Department of Energy are responsible for the administration of pipeline construction approval under the *Pipeline Act* and the *Energy and Utilities Board Act.*

DNR staff conducted the following reviews:

- 38 new EIA registrations;
- 2 pre-EIA consultations;
- 1 comprehensive EIA;
- 20 certificates of determination were issued;
- 279 reviews/distribution of documentation related to existing EIA files and related EUB applications;
- 6 EIA withdrawals; and
- 1 EUB application not related to an EIA.

Inquiries and Plan Reviews from Planning Authorities

The department is responsible for responding to planning inquiries and/or coordinating the review

Études d'impact sur l'environnement et demandes présentées à la Commission de l'énergie et des services publics

Responsabilités :

- coordonner l'examen des EIE au sein du MRN et participer aux comités de révision technique composés de représentants d'organismes fédéraux, provinciaux, municipaux ou régionaux;
- coordonner l'examen des demandes de construction de pipelines pour le compte de la Commission de l'énergie et des services publics (CESP) au sein du MRN et participer aux travaux du comité de coordination des pipelines, composé de représentants de divers ministères provinciaux. Les demandes présentées à la CESP peuvent se rapporter ou non à une EIE.

Le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux du Nouveau-Brunswick assume la responsabilité de l'administration des EIE de la province, conformément au *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement* établi en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement.*

La Commission de l'énergie et des services publics et le ministère de l'Énergie administrent les approbations de construction de pipelines en vertu de la *Loi sur les pipelines* et de la *Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics.*

Le personnel du MRN a mené les examens et activités ci-après :

- 38 nouveaux enregistrements d'EIE;
- 2 consultations préalables à l'EIE;
- 1 EIE complète;
- la délivrance de 20 certificats de décision;
- 279 examens ou communications de la documentation afférente à des dossiers d'EIE actifs et à des demandes présentées à la CESP;
- 6 retraits d'EIE;
- 1 demande présentée à la CESP qui ne se rapportait pas à une EIE.

Enquêtes et examens de plans d'aménagement des services d'urbanisme

Le Ministère a la responsabilité de répondre aux demandes de renseignements relatives à l'urbanisme et de coordonner

of tentative plans, variances and rezoning applications that could impact Crown land.

Planning commissions and planning authorities are responsible for the approvals of subdivision plans, variances and rezoning applications under the *Community Planning Act*, administered by the Department of Environment and Local Government. A total of 13 planning inquiries/reviews were undertaken during the reporting period.

Parks and Canadian Heritage Rivers

Responsible for:

- implementing the small-park strategy to deal with parks under the administration and control of DNR;
- representing the department's interests in the Canadian Heritage Rivers Program in New Brunswick;
- managing recreational uses of the St. Croix and Restigouche Canadian Heritage Rivers; and
- providing provincial input regarding future Canadian Heritage River activities in New Brunswick.

The department provided $98,300 to the St. Croix International Waterway Commission to maintain recreational facilities along the St. Croix Waterway. The department also provided $98,300 to the Restigouche River Watershed Management Council Inc. to manage a recreation program on the Restigouche River.

Staff provided support to the St. John River Society for the preparation of the document to designate the St. John River to the Canadian Heritage Rivers System (CHRS). The St. John River was nominated to the CHRS in 2009. The CHRS board is reviewing the designation document and will notify the department and the Minister of Environment Canada of its recommendations to designate the river to the CHRS.

l'examen des plans provisoires d'aménagement, des dérogations et des demandes de rezonage qui pourraient avoir une incidence sur des terres de la Couronne.

Les commissions d'aménagement et les services d'urbanisme ont la responsabilité d'approuver les plans de lotissement, les dérogations et les demandes de rezonage soumis en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*, qu'administre le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux du Nouveau-Brunswick. Treize enquêtes et examens de dossiers d'urbanisme ont été réalisés au cours de l'exercice.

Parcs et rivières du patrimoine canadien

Responsabilités :

- mettre en œuvre la stratégie relative aux petits parcs, afin de gérer les parcs provinciaux sous l'administration et le contrôle du MRN;
- gérer le programme du Réseau des rivières du patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick;
- gérer les utilisations récréatives des rivières du patrimoine canadien Ste-Croix et Restigouche;
- faire part des commentaires provinciaux au sujet des activités futures du Réseau des rivières du patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick.

Le Ministère a versé 98 300 $ à la Commission internationale de la rivière St. Croix pour l'entretien d'installations récréatives en bordure de la rivière. Le Ministère a également versé un montant de 98 300 $ au Conseil de gestion du bassin versant de la rivière Restigouche aux fins de la gestion d'un programme d'activités récréatives sur la rivière Restigouche.

Le personnel a fourni un soutien à la Saint John River Society en vue de la préparation de la documentation de désignation du fleuve Saint-Jean au sein du Réseau des rivières du patrimoine canadien (RRPC). La candidature du fleuve Saint-Jean avait été soumise au RRPC en 2009. Le conseil du RRPC est en train d'examiner la documentation de désignation et il avisera le Ministère ainsi que le ministre d'Environnement Canada de ses recommandations à l'égard de la désignation du fleuve au sein du RRPC.

Sentier NB Trail

- Responsible for managing the DNR-owned portions of the shared-use Sentier NB Trail (SNBT), a name given to a provincial trail vision that includes former railway lines now administered by DNR.

The department provided $380,000 to the New Brunswick Trails Council Inc. to carry out maintenance on the completed and partially completed portions (950 km) along Crown lands. Staff advised on maintenance issues arising from illegal use or damage, destruction of facilities, and damage due to natural causes. Requests for authorizations to use DNR-owned SNBT for managed all-terrain vehicle and snowmobile trails were reviewed. Staff also processed applications for legal access over the trail, for legalizing existing development, and for new private developments on trail property.

In 2011-12, $246,000 in capital repairs were made to DNR-owned SNBT. In response to a severe weather event during December 2010, damage assessments and repairs were made under a federal/provincial disaster assistance program.

Motorized Trails

Responsible for:

- administering the provincial trail planning committee for the screening of public land trail proposals by relevant government departments and trail user groups;
- managing the All-Terrain Vehicle Trail Management Agreement with the New Brunswick All-Terrain Vehicle Federation (NBATVF);
- entering into agreements with the NBATVF for the use of Crown lands for managed ATV trails;
- entering into agreements with the New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs (NBFSC) for the use of Crown lands for managed snowmobile trail purposes; and
- coordinating the monitoring and inspection of

Sentier NB Trail

- Le Ministère est responsable de gérer la partie du Sentier NB Trail (SNBT) à utilisation partagée qui lui appartient. Le sentier ainsi baptisé concrétise la vision d'un sentier provincial intégrant d'anciennes voies de chemin de fer

Le Ministère a versé 380 000 $ au Conseil Sentiers Nouveau-Brunswick Inc. pour qu'il assure l'entretien des tronçons terminés et en partie terminés (950 km) sur les terres de la Couronne. Le personnel a fourni des conseils par rapport aux problèmes d'entretien liés à l'utilisation illégale ou aux dommages, à la destruction des ouvrages, et aux dégâts causés par des phénomènes naturels. Le personnel a examiné les demandes d'autorisation de l'utilisation de la partie du SNBT qui appartient au MRN pour l'aménagement de sentiers de VTT et de motoneiges. Le personnel a aussi traité des demandes d'accès légal au sentier, de régularisation d'améliorations existantes, et de nouveaux aménagements privés sur l'emprise du sentier.

En 2011-2012, une somme de 246 000 $ a été consacrée aux travaux de réparation des biens sur la partie du SNBT qui appartient au MRN. À la suite d'un phénomène météorologique violent survenu en décembre 2010, on a réalisé une évaluation des dommages et des réparations ont été effectuées au titre d'un programme fédéral-provincial d'aide financière en cas de catastrophe.

Sentiers à usage motorisé

Responsabilités :

- diriger le comité provincial d'aménagement des sentiers, en ce qui concerne l'examen des propositions de sentiers sur des terres publiques soumises par les ministères intéressés et les groupes d'utilisateurs des sentiers;
- gérer l'Entente de gestion des sentiers de véhicules tout-terrain conjointement avec la Fédération des véhicules tout-terrain du Nouveau-Brunswick (FVTTNB);
- conclure des accords avec la FVTTNB en vue de l'utilisation des terres de la Couronne pour l'aménagement de sentiers de VTT;
- conclure des accords avec la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick (FCMNB) en vue de l'utilisation des terres de la Couronne pour l'aménagement de sentiers de motoneiges;
- coordonner la surveillance et l'inspection des terres de la Couronne utilisées pour l'aménagement de sentiers.

Crown lands used for trail purposes.

In 2011-12, managed ATV trails on Crown land totalled 1,224 km. The department amended the five-year seasonal lease agreement with the NBFSC for 2,886 km of trails on Crown land and entered into a one-year licence agreement for 108 km of trails.

Trails Management Strategy

Responsible for:

- administering the implementation of the provincial strategy by the working group and the steering committee that consist of representatives from relevant government departments and the three trail user groups;

The working group is coordinating the work plan leading to recommendations concerning the priority action items under the key objectives of Infrastructure, Enforcement and Access.

The steering committee is organizing the review of recommendations and the exchange of information among partners concerning the priority action items.

En 2011-2012, les sentiers de VTT aménagés sur les terres de la Couronne totalisaient 1 224 kilomètres. Le Ministère a modifié l'entente de location saisonnière de cinq ans avec la FCMNB, relativement à l'utilisation de 2 886 kilomètres de sentiers sur des terres de la Couronne, et il a conclu une entente d'autorisation d'une année visant 108 kilomètres de sentiers.

Stratégie de gestion des sentiers

Responsabilités :

- assurer l'administration de la mise en œuvre de la stratégie provinciale par le groupe de travail et le comité directeur, composé de représentants des ministères intéressés et des trois groupes d'utilisateurs.

Le groupe de travail coordonne le plan de travail aboutissant à des recommandations sur les mesures prioritaires à prendre à l'égard des principaux objectifs en matière d'infrastructure, d'application de la loi et d'accessibilité.

Le comité directeur organise l'examen des recommandations et facilite l'échange d'information entre les partenaires au sujet des mesures prioritaires à envisager.

Natural Areas

Function: To plan and manage Protected Natural Areas.

This includes administration of the *Protected Natural Areas Act* and the *Conservation Easements Act.*

Protected Natural Areas Strategy

Responsible for:

- managing land and activities in New Brunswick's Protected Natural Areas (PNAs); and
- legally identifying, posting and maintaining Protected Natural Areas boundary lines.

Staff worked with the Scientific Advisory

Zones naturelles

Fonction: planifier et gérer les activités relatives aux zones naturelles protégées.

Cela englobe l'administration de la *Loi sur les zones naturelles protégées* et de la *Loi sur les servitudes écologiques.*

Stratégie des zones naturelles protégées

Responsabilités :

- gérer les terres et les activités dans les zones naturelles protégées (ZNP) du Nouveau-Brunswick;
- définir officiellement, baliser et entretenir les limites des zones naturelles protégées.

Le personnel a oeuvré de concert avec le Comité consultatif

Committee and the Provincial Advisory Committee on management and scientific issues within PNAs. In collaboration with these committees, staff continued work on PNA strategic plans for six of the 10 largest sites. Surveying and sign posting continued on one PNA, marking boundaries between Crown and private land.

Work progressed for the inclusion of additional Nature Conservancy of Canada and Nature Trust of New Brunswick properties into the PNA network. This included additional properties from the Department of Transportation and Ducks Unlimited Canada.

Crown forest land was identified for inclusion under the *Protected Natural Areas Act*. The new areas proposed will represent an increase of 100% in productive forests preserved within PNAs. Currently, PNAs cover 157,000 ha of provincial Crown land.

scientifique et le Comité consultatif provincial pour assurer la gestion et régler les questions de nature scientifique à l'intérieur des ZNP. Le personnel a commencé à élaborer, conjointement avec ces comités, des plans stratégiques pour six des dix ZNP les plus importantes. On a poursuivi dans neuf ZNP l'arpentage et l'installation de panneaux, dans le but de délimiter les terres de la Couronne et les terres privées.

Les pourparlers visant l'inclusion dans le réseau des ZNP de propriétés supplémentaires de l'organisme Conservation de la nature Canada et de la Fondation pour la protection des sites naturels du N.-B. ont progressé. Les propriétés en question comprennent d'autres terres provenant du ministère des Transports et de Canards Illimités Canada.

Des terres forestières de la Couronne ont été délimitées en vue d'une inclusion possible en vertu de la *Loi sur les zones naturelles protégées*. Les nouveaux secteurs proposés représenteront un accroissement de 100 % des forêts productives protégées parmi les ZNP. Les zones naturelles protégées couvrent actuellement une superficie de 157 000 hectares de terres de la Couronne provinciales.

Regional Management / Gestion régionale

Program Objective: To provide administration and supervisory support to the Regions and Districts for their program delivery functions.

Objectif du programme: fournir aux régions et aux districts des services de soutien administratif et d'encadrement pour leurs activités de prestation de programme.

Program Expenditures ($)	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Dépenses de programme ($)
Regional Operations	5 181 800	5 178 700	6 372 300	Opérations régionales
Regional Support Services	2 133 700	2 160 200	3 376 900	Services de soutien régionaux
Total *	**7 315 500**	**7 338 900**	**9 749 200**	**Total ***
Personal Services	4 415 800	4 464 000	5 482 700	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Regional Delivery

Function: To manage program delivery activities across all Regions and Districts.

Regional Delivery

Responsible for:
- forest management;
- forest fire management;
- fish and wildlife management;
- conservation services;
- Crown land management;
- technical services;
- administration.

New Brunswick is divided into four regions and 11 Districts for Regional management purposes. Regional headquarter offices are as follows: Region 1 – Bathurst, Region 2 – Miramichi, Region 3 – Fredericton, and Region 4 – Edmundston. Program Delivery Support manages the delivery of departmental programs.

Regional Support Services

Function: To provide technical and physical support to Regions, Districts and Branches.

Prestation régionale

Fonction: gérer les activités de prestation de programme dans l'ensemble des régions et des districts.

Prestation régionale

Responsabilités :
- aménager les forêts;
- lutter contre les incendies de forêt;
- gérer le poisson et la faune;
- assurer les services de conservation;
- gérer les terres de la Couronne;
- offrir des services techniques;
- offrir des services administratifs.

Le Nouveau-Brunswick est divisé en quatre régions et 11 districts aux fins de la gestion régionale. Les bureaux régionaux sont situés aux endroits suivants : région 1 – Bathurst; région 2 – Miramichi; région 3 – Island View; région 4 – Edmundston. La Section du soutien à la prestation des programmes administre la mise en oeuvre des programmes du Ministère.

Services de soutien régionaux

Fonction: offrir un soutien technique et matériel aux régions, aux districts et aux directions du Ministère.

Equipment and Facilities

Responsible for:

- managing the administration of departmental assets;
- managing the maintenance of departmental facilities in the Regions.

Routine inspections and maintenance, as well as capital upgrades, were completed on DNR radio, field, vehicle and fire equipment.

Capital improvement and maintenance projects were carried out on a number of DNR facilities.

Matériel et installations

Responsabilités :

- gérer l'administration des biens du Ministère;
- gérer le programme d'entretien des installations ministérielles en région.

Des inspections et des travaux d'entretien ont eu lieu à intervalles réguliers, et le personnel a procédé à la modernisation des équipements de radio, de terrain, des véhicules et du matériel de lutte contre les incendies de forêt.

Des activités d'amélioration et d'entretien des biens du Ministère ont eu lieu dans un certain nombre d'installations du ministère des Ressources naturelles.

Special Purpose Accounts / Comptes à but spécial

Program Objective: To administer the New Brunswick Wildlife Trust Fund, the Trail Management Trust Fund, and the Grand Lake Meadows Fund; and to carry out projects that have third-party funding ("recoverable projects").

Authority for the New Brunswick Wildlife Trust Fund and Wildlife Council Regulation, under the *Fish and Wildlife Act;* and for the Trails Management Trust Fund, established under the *Off-Road Vehicle Act (Section 39).*

Objectif du programme: administrer le Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick, le Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers et le Fonds prés du Grand Lac, et réaliser des projets assujettis au financement d'une tierce partie (« projets à frais recouvrables »).

Administration du *Règlement sur le Fonds en fiducie pour la faune et le Conseil de la faune* qui découle de la *Loi sur le poisson et la faune,* et administration du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers, établi en vertu de la *Loi sur les véhicules hors route* (article 39).

Program Expenditures ($)	2011-2012	2010-2011	2009-2010	Dépenses de programme ($)
*NB Wildlife Trust Fund	1 420 500	1 567 600	1 298 600	Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick
Trail Management Trust Fund	1 279 100	1 195 200	1 788 900	Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers
Grand Lake Meadows Fund	3000	0	0	Fonds prés du Grand Lac
Recoverable Projects	93 800	59 400	167 500	Projets à frais recouvrables
Total *	**2 796 400**	**2 822 200**	**3 255 000**	**Total ***

* Personal Services (salaries) are not included in the "Total" funding.
* Les salaires au titre des services personnels ne sont pas compris dans le financement « total ».

New Brunswick Wildlife Trust Fund (NBWTF)

Function: To provide a fundraising mechanism to support stewardship, management, public education and research projects for the conservation of New Brunswick's flora and fauna, wildlife and habitat.

A conservation fee is added to all hunting and fishing licences. New Brunswickers are also able to contribute voluntarily by purchasing special conservation licence plates. Individuals and groups interested in implementing cost-shared projects related to fish and wildlife conservation can be eligible for funding by

Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick (FFFNB)

Fonction : fournir un mécanisme de financement dans le but de soutenir l'intendance, la gestion, l'information du public et les projets de recherche qui favoriseront la conservation de la flore et de la faune du Nouveau-Brunswick, de ses espèces sauvages et de ses habitats.

Un droit de conservation est ajouté au prix de tous les permis de chasse et de pêche. Les Néo-Brunswickois peuvent aussi contribuer volontairement au Fonds en achetant des plaques d'immatriculation spéciales vendues au profit de la conservation. Les particuliers et les groupes souhaitant mettre sur pied des projets à coûts partagés de conservation du poisson et des espèces fauniques peuvent obtenir des

applying to the Wildlife Council.

The Wildlife Council, consisting of 17 volunteer members of the conservation community, provides advice and recommends projects and funding levels to the Minister of Natural Resources. Projects are eligible for up to 75 per cent funding. The remaining portion must be financed by funds from a private source.

The total cost of the approved projects for 2011-12 was estimated at $6.9 million (NBWTF, in-kind and other sources); the fund contributed about 14.4 per cent of this amount. Since the establishment of the NBWTF in 1997, there have been 1,890 funding applications, 1,304 funded projects ($14.4 million from the fund) and $47.4 million in actual and in-kind contributions made by recipients.

The Minister is the custodian and trustee of the fund. Funds may be paid out by the Minister for the following purposes:

- conservation, protection or enhancement of the biological diversity of fish, wildlife or their habitats;
- acquisition or management of land, by the Province or a conservation group, to be used for conservation of fish, populations of wildlife or the habitat of fish or wildlife;
- public awareness concerning fish, wildlife and their habitats or promotional, educational or other programs; and
- conservation-related research.

fonds en soumettant une demande au Conseil de la faune.

Le Conseil de la faune, composé de 17 membres bénévoles intéressés par la conservation, fait des recommandations au ministre concernant les projets et les niveaux de financement. Les projets sont admissibles à un financement représentant au plus 75 % des coûts. La tranche restante du financement doit être couverte par des fonds de source privée.

Le coût total des projets approuvés en 2011-2012 est estimé à 6,9 millions de dollars (FFFNB, en nature et d'autres sources); le Fonds a financé ces projets à hauteur de 14,4 % de ce montant. Depuis la création du FFFNB en 1997, 1 890 demandes de financement ont été présentées et 1 304 projets ont reçu un financement (14,4 millions de dollars sont provenus du Fonds), tandis qu'un montant d'une valeur de 47,4 millions de dollars a été fourni en nature et en contributions directes par les bénéficiaires.

Le ministre est le dépositaire et le fiduciaire du Fonds. Il peut fournir des fonds pour les fins ci-après :

- la conservation, la protection ou l'amélioration de la biodiversité du poisson, de la faune ou de leurs habitats;
- l'acquisition ou la gestion, par le gouvernement provincial ou un groupe voué à la conservation, de terres qui serviront à la conservation du poisson, de populations fauniques ou de l'habitat du poisson ou de la faune;
- la sensibilisation du public à l'égard du poisson, de la faune, de leurs habitats, ou dans le cadre de campagnes de promotion, d'éducation ou d'autres programmes;
- la recherche qui se rapporte à la conservation.

New Brunswick Wildlife Trust Fund **Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick**

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Projects				**Projets**
Projects Assessed	156	160	150	Projets évalués
Projects Funded	119	114	111	Projets financés
Approved Project Funding ($)	993 095	1 022 425	969 370	Financement total approuvé ($)
Revenues ($)				**Recettes ($)**
Conservation Projects Fee	1 227 800	1 199 400	1 168 600	Projets de conservation
Fish Stocking Fee	346 700	348 400	351 100	Empoissonnement
Total Revenue	**1 574 500**	**1 547 800**	**1 519 700**	**Recettes totales**
Expenditures ($)				**Dépenses**
Conservation Projects	1 071 700	1 246 900	1 034 300	Projets de conservation
Fish Stocking *	348 800	320 700	264 300	Empoissonnement *
Total Expenditures	**1 420 500**	**1 567 600**	**1 298 600**	**Dépenses totales**
Expenditure Details ($)				**Détail des dépenses ($)**
Contributions, Grants and Subsidies	812 300	1 009 600	806 500	Contributions et subventions
Other Expenditures	259 400	237 300	491 900	Autres dépenses

* Fish stocking started January 1, 2005.

* L'empoissonnement a commencé le 1er janvier 2005.

Trail Management Trust Fund

Function: To provide a mechanism to raise funds for the development and maintenance of motorized trails across the province, to support safe and environmentally sound riding practices, and to contribute to enforcement.

Responsible for supporting:

- motorized trail development and maintenance;
- motorized trail equipment, infrastructure and signage;
- education initiatives promoting safe operating practices and respect for the environment;
- enforcement; and
- overhead for New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs (NBFSC) and New Brunswick Federation of All-Terrain Vehicles (NBATVF).

The sum of $25 of the registration fee of all registered snowmobiles and all-terrain vehicles is paid into the Fund. Also, New Brunswickers may voluntarily make gifts, donations or contributions to the Fund.

Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers

Fonction: fournir un mécanisme pour la collecte de fonds destinés à l'aménagement et à l'entretien des sentiers à usage motorisé dans la province, le soutien de pratiques de conduite sécuritaires et écologiques et la contribution à l'application de la loi.

Activités soutenues :

- aménagement et entretien des sentiers à usage motorisé;
- matériel, infrastructure et signalisation des sentiers à usage motorisé;
- projets d'éducation qui encouragent des pratiques d'utilisation sécuritaire et le respect de l'environnement;
- application de la loi;
- frais généraux de la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick (FCMNB) et de la Fédération des véhicules tout-terrain du Nouveau-Brunswick (FVTTNB).

Une tranche de 25 $ du droit d'immatriculation de toutes les motoneiges et une tranche de 25 $ du droit d'immatriculation de tous les véhicules tout-terrain sont versées au Fonds. Il est aussi possible de faire des dons et des contributions au Fonds.

These fees are made available to the NBFSC and the NBATVF through an application process to the Trail Management Trust Fund Advisory Board.

The Board is composed of ten volunteer members, including five voting members (two from each of the federations and one from the RCMP) and five non-voting members (from different government departments). The Board reviews the funding request and makes recommendations to the Minister for disbursements from the Fund.

Ces montants sont mis à la disposition de la FCMNB et de la FVTTNB par le truchement de demandes présentées au Comité consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers.

Le Comité consultatif se compose de dix membres bénévoles, soit cinq membres ayant le droit de vote (deux de chaque fédération et un représentant de la GRC), et cinq membres sans droit de vote (issus de divers ministères). Le Comité consultatif examine les demandes de financement et soumet au ministre des recommandations concernant les montants du Fonds à engager.

Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Revenues ($)				**Recettes ($)**
ATV	1 026 000	901 400	897 700	VTT
Snowmobile	361 300	374 000	340 700	Motoneiges
Total	**1 387 300**	**1 275 400**	**1 238 400**	**Total**
Expenditures ($)				**Dépenses ($)**
ATV	905 100	1 442 600	862 500	VTT
Snowmobile	361 300	346 300	308 300	Motoneiges
Total	**1 266 400**	**1 788 900**	**1 170 800**	**Total**

Trail Management Trust Fund 2011-12 / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers en 2011-2012

Activities	Amount Disbursed ($) / Montant versé ($)	Activités
ATV Trails		**Sentiers de VTT**
Development and Maintenance of ATV Trails	142 300	Aménagement et entretien des sentiers de VTT
Safe Driving Educational Initiative	65 000	Initiative d'éducation sur les pratiques de conduite sécuritaire
Operation and Administration of the NB ATV Federation	460 300	Fonctionnement et administration de la FVTTNB
Enforcement	0	Application de la loi
Equipment Purchase / Rent / Maintenance	130 500	Achat, location et entretien du matériel
Infrastructure and Signage	107 000	Infrastructure et signalisation
Total	**905 100**	**Total**
Snowmobile Trails		**Sentiers de motoneiges**
Development and Maintenance of Snowmobile Trails	**361 300**	Aménagement et entretien des sentiers de motoneiges

Recoverable Projects

DNR receives funding from third party sources to pay for some projects which we call recoverable projects.

DNR's recoverable projects are projects that are coordinated or delivered by DNR but are funded through third-party sources. In 2011-12, these funding sources included the Wildlife Habitat Canada, the Canadian Heritage River System, New Brunswick Forest Products Association - New Brunswick Tree Improvement Council, Bird Studies of Canada, and Geological Surveys Canada.

Projets à frais recouvrables

Le MRN reçoit de la part de tiers des fonds destinés au paiement de certains projets, appelés des projets à frais recouvrables.

Les projets à frais recouvrables du MRN sont des projets coordonnés ou mis en œuvre par le MRN, mais qui sont financés par des sources tierces. En 2011-2012, ces sources ont compris Habitat faunique Canada, le Réseau des rivières du patrimoine canadien, l'Association des produits forestiers du Nouveau-Brunswick – Conseil sur l'amélioration des arbres du Nouveau-Brunswick, Études d'Oiseaux Canada et la Commission géologique du Canada.